

Presenting Partner

**MIGROS**

PROGRAMM, FAKTEN, INFOS.  
TICKETS UNTER  
[UNSPUNNENFEST.CH/TICKETS](http://UNSPUNNENFEST.CH/TICKETS)

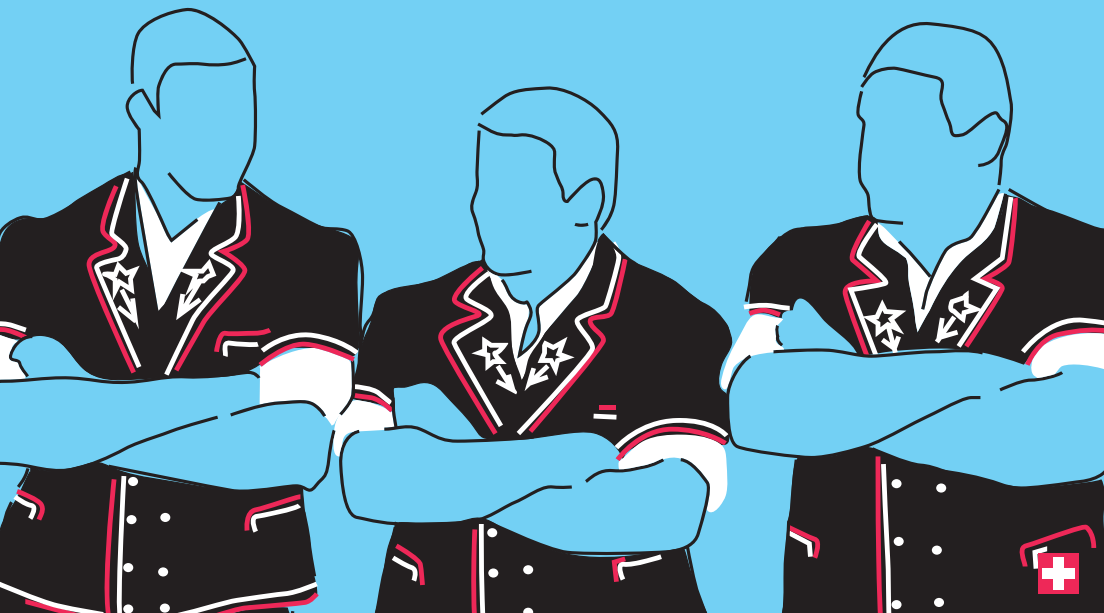
# UNSPUNNEN

# 2017 INTERLAKEN

26. AUGUST - 3. SEPTEMBER  
[UNSPUNNENFEST.CH](http://UNSPUNNENFEST.CH)

## FESTFÜHRER

*GUIDE DE FÊTE*



STRATEGISCHE PARTNER

HAUPTPARTNER

MEDIENPARTNER



**SWISSLOS**

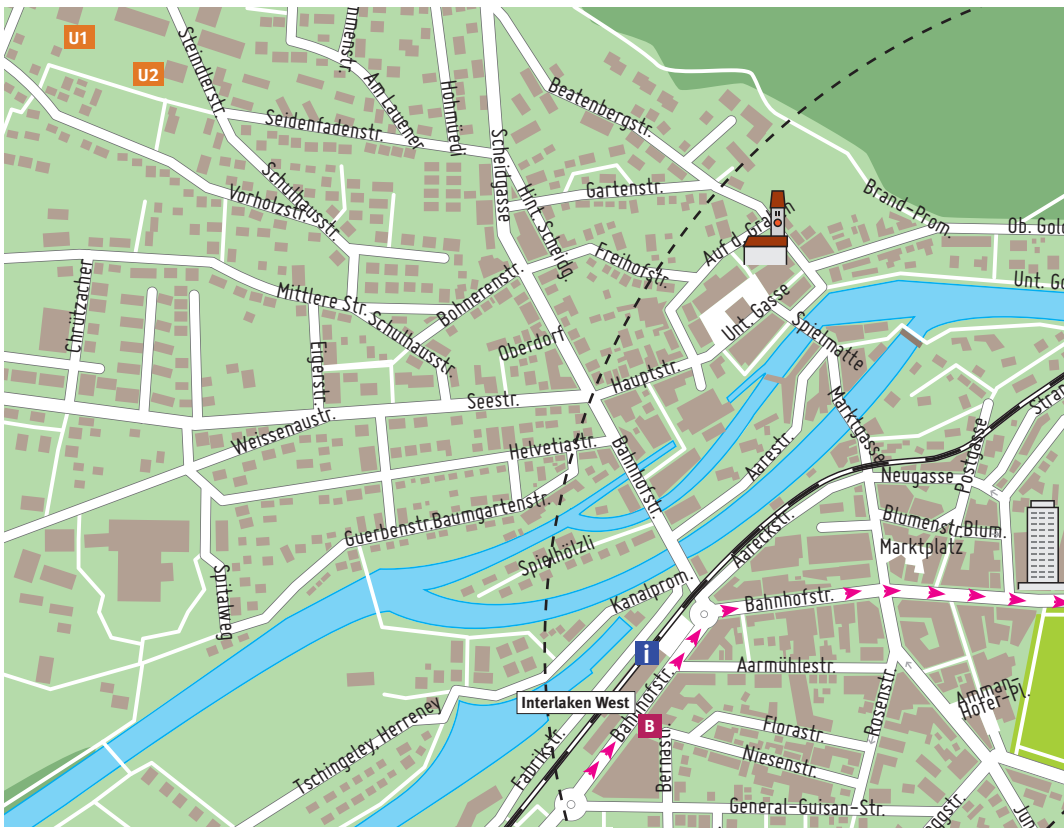


**RAIFFEISEN**



swissmilk

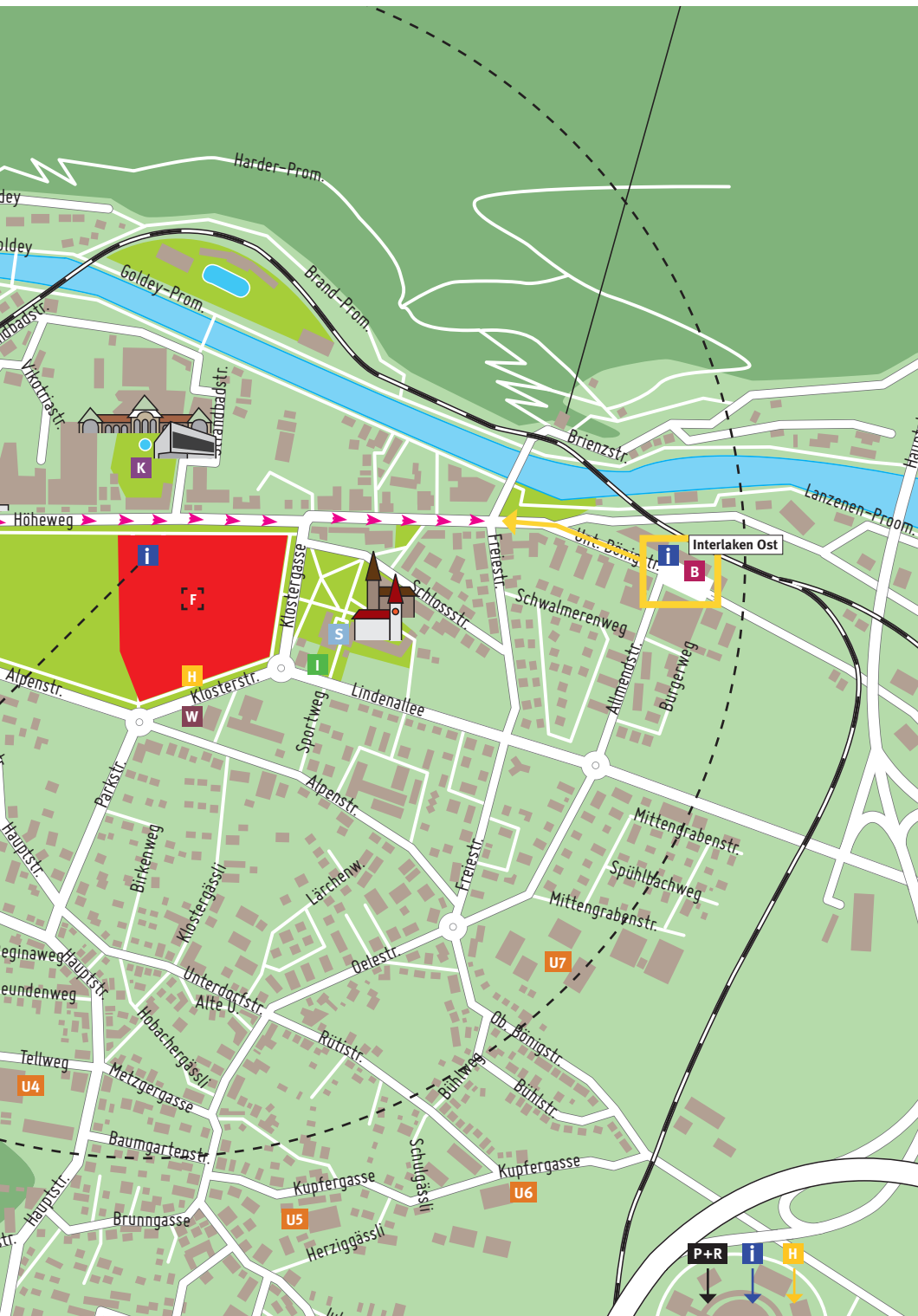
**SRF**



## SITUATIONSPLAN PLAN DE SITUATION

- F** Festgelände / L'aire de la fête
- B** Bahnhof / Gare
- K** Kursaal / Centre de congrès
- S** Schlosskirche / L'église
- W** Wertsachen-Depot & Fundbüro  
Dépôt de sécurité & bureau des objets trouvés
- I** Instrumenten-Depot  
Dépôt des instruments
- U1-7** Massenunterkünfte / Dortoirs collectifs
- H** Haltestelle Shuttle P+R / Arrêt de navette du P+R
- i** InfoPoint
- ▶** Umzugsroute / Route du défilé
- Idealer Zugang für Bahnreisende  
Accès avantageux pour les voyageurs par train





# Unspunnen Walking Tour

*Historischer Rundgang rund ums Unspunnenfest*

Erfahren Sie mehr über das Unspunnenfest, die Olympiade der Schweizer Traditionen. Junge, einheimische Guides begleiten Sie auf dem rund 2-stündigen Spaziergang von Wilderswil zur Höhematte und erzählen Ihnen die Legenden und Geschichten rund um Unspunnen.

<b>Daten</b>	26. August bis 2. September 2017, täglich
<b>Dauer</b>	ca. 2 Stunden
<b>Treffpunkt</b>	10.15 Uhr, bei der Tourist Information Interlaken beim Postplatz
<b>Preis</b>	CHF 12.00 pro Person (mit Unspunnen Festabzeichen CHF 8.00)
<b>Reservation</b>	Tickets erhältlich bei Interlaken Tourismus oder online unter <a href="http://interlaken.ch">interlaken.ch</a> . Anmeldung erforderlich, Platzzahl beschränkt.

## Info & Buchung:

Interlaken Tourismus  
T 033 826 53 00





Foto: Daniel Rihs

**Endlich ist es wieder soweit!**

***Nous y sommes enfin!***

# HERZLICH WILLKOMMEN · CORDIALE BIENVENUE · CALOROSO BENVENUTO · CORDIAL BAINVEGNI · WARM WELCOME

Zum 10. Schwing-, Trachten- und Alpirtenfest 2017, dem grossen Fest der Heimat!

[www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)

Pour la 10<sup>ème</sup> édition de la fête de la lutte, des costumes et des armaillis 2017, la grande fête de notre pays!

[www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)

## **Inhaltsverzeichnis**

Begrüssungen	5–11
Geschichte, Bedeutung, Vision & Ziele	13–15
Zutritt & Festkarten	19
Sponsoren, Partner & Trägerschaftsverbände	20–21, 24–25
Ehregäste, Ehrendamen & Unspunnen17 Freunde	31–39, 83–85
Programm, Attraktionen & Festbetrieb	17, 41–49
Anreise & Unterkunft	87, 91
Wissenswertes & Allgemeine Informationen	93–95
Ortsplan & Plan Festgelände (aufklappbare Titel- und Rückseite)	2/99

## **Sommaire**

<i>Salutations</i>	5–11
<i>Histoire, signification, vision et objectifs</i>	13–15
<i>Entrée et billets de la fête</i>	18
<i>Sponsors, partenaires et associations organisatrices</i>	20–21, 24–25
<i>Invités d'honneur, demoiselles d'honneur et Amis d'Unspunnen17</i>	31–39, 83–85
<i>Programme, attractions et buvette</i>	17, 41–49
<i>Arrivée et hébergement</i>	89, 91
<i>Bon à savoir et informations générales</i>	95–97
<i>Plan d'accès et plan du terrain de la fête (page de titre et verso rabattables)</i>	2/99

# Schynige Platte

TOP OF SWISS TRADITION



EXKLUSIVES  
SONDERANGEBOT

für Besucher des  
Unspunnenfests  
2017

Wer die Schynige Platte mit der Zahnradbahn besucht, fühlt sich wie in der «Belle Epoque». Die Holzbänke in den Eisenbahnwagen und das gesamte Rollmaterial aus dem 19. Jahrhundert erinnern an vergangene Zeiten und den Pioniergeist im Berner Oberland. Auf der Schynigen Platte bietet sich ein perfektes Panorama mit Eiger, Mönch und Jungfrau. Der einzigartige Alpengarten mit rund 650 Blumen sowie das Berghotel mit grosser Sonnenterrasse machen den Ausflug auf die Schynige Platte zu einem Erlebnis. Für alle Besucher gilt das Unspunnen-Festabzeichen als Schlüssel zu diesem Sonderangebot.

**Weisen Sie das Unspunnen-Festabzeichen an einem Bahnhof der Jungfraubahnen vor und profitieren Sie bis zum 22.10.2017 von max. vier Billetten zum Spezialpreis. Das Angebot beinhaltet folgende Leistungen:**

- Bahnfahrt Wilderswil – Schynige Platte hin- und zurück
- Konsumationsgutschein CHF 5.– einlösbar im Berghotel oder Selfservice Schynige Platte (keine Barauszahlung)

## Preise

- Erwachsene ohne Ermässigung: CHF 49.– pro Person statt CHF 69.–
- Erwachsene mit Ermässigung (Halbtax-Abo, GA): CHF 29.– pro Person statt CHF 37.–
- Kinder 6 – 15 Jahre ohne Junior-, Enkel- und Kinder-Mitfahrkarte: CHF 12.– pro Person (exkl. Konsumationsgutschein)
- Kinder 6 – 15 Jahre mit Junior-, Enkel- und Kinder-Mitfahrkarte: gratis (exkl. Konsumationsgutschein)



# BEGRÜSSUNG

ACCUEIL

Ueli Bettler, OK-Präsident



**Freunde von Unspunnen – Herzlich willkommen!**

## Der Mythos Unspunnen lebt!

Im Namen des OKs heisse ich alle Festbesucherinnen und Festbesucher sowie Mitwirkenden aus nah und fern herzlich willkommen. Ich wünsche allen eine frohe und unvergessliche Zeit mit vielen schönen Begegnungen im Berner Oberland.

Neun Tage lang feiern wir das 10. Unspunnenfest, ein grossartiges Jubiläum mit einer prächtigen Palette an Schweizer Brauchtum und einer über 200-jährigen Tradition.

Das Unspunnenfest ist ein Fest der Heimat, an dem sich 12 nationale Verbände beteiligen. Diese kulturelle Vielfalt, diese uralten Traditionen unseres Landes haben wir in Unspunnen gebündelt, innovativ neu gestaltet und wollen sie gemeinsam zum Blühen bringen. Unspunnen ist ein Ort der Begegnung zwischen Jung und Alt sowie Stadt und Land, eine Stätte der Besinnung auf das heimatliche Erbe, auf unsere lebendige Volkskultur und eine Quelle der Freude.

Frieden fördern, Versöhnung leben, Verständnis schaffen für anders Denkende, Brücken bauen ... all das war und ist der Geist von Unspunnen. In unserer Zeit tut es Not, diesen Grundsätzen getreu zu leben. Vor über 200 Jahren fand diese Versöhnung statt, Hände wurden gereicht, Menschen schauten sich wieder in die Augen und gemeinsam fanden sie neue Wege in die Zukunft.

Das Unspunnenfest 2017 ist auch ein Moment der Besinnung auf diesen Neuanfang nach 1805. Ich lade Sie ein, machen Sie mit. Vergangenes können wir schätzen, die Zukunft können wir gestalten. Glauben wir an sie, gestärkt durch die Traditionen und beflügelt von der Kraft der neuen Ideen.

Ich danke allen, die zum guten Gelingen des Festes beitragen: dem OK, Helferinnen und Helfern, Besuchern, Mitwirkenden, Gemeinden, Behörden und Sponsoren. Diese Unterstützung macht Unspunnen 2017 möglich. Das Unspunnenfest hat eine Seele, die alle berührt.

... machet's guet und häbet's schön!

**Ueli Bettler, OK-Präsident**

**Amis d'Unspunnen – bienvenue!**

## Le mythe d'Unspunnen est bien vivant!

*Au nom du CO, je souhaite la bienvenue à tous les visiteurs et visiteuses de la fête, ainsi qu'aux collaborateurs proches et lointains. Je souhaite à tous de passer des moments joyeux et inoubliables, avec de nombreuses belles rencontres dans l'Oberland bernois.*

*Pendant neuf jours, nous célébrerons la 10e édition de la fête d'Unspunnen, un anniversaire grandiose avec une magnifique palette de coutumes suisses et une tradition de plus de 200 ans.*

*La fête d'Unspunnen est une fête de notre pays, à laquelle participent 12 associations nationales. La diversité culturelle, ces très anciennes traditions de notre pays, nous les avons regroupées à Unspunnen, les avons réorganisées de manière innovante et voulons les faire refleurir ensemble. Unspunnen est un lieu de rencontre entre jeunes et vieux et entre ville et campagne, un endroit de recueillement sur l'héritage de notre pays, de notre culture populaire vivante, et une source de joie.*

*Favoriser la paix, vivre la réconciliation, créer la compréhension pour ceux qui ont des opinions différentes, jeter des ponts ... tout cela, c'est depuis toujours l'esprit d'Unspunnen. À notre époque, il est urgent de vivre selon ces principes. Voici plus de 200 ans que cette réconciliation a eu lieu, que des mains se sont tendues, que les gens se sont de nouveau regardés dans les yeux et qu'ils ont trouvé ensemble de nouvelles voies vers l'avenir.*

*La Fête d'Unspunnen 2017, c'est aussi un moment pour se remémorer ce recommencement après 1805. Je vous invite à y participer. Nous pouvons apprécier le passé et créer l'avenir. Croyons en l'avenir, forts de nos traditions et de l'énergie des idées nouvelles.*

*Je remercie tous ceux qui contribuent à la réussite de la fête: le CO, les auxiliaires, les visiteurs, les participants, les communes, les autorités et les sponsors.*

*C'est ce soutien qui fait que Unspunnen 2017 puisse exister. La Fête d'Unspunnen a une âme qui touche tout le monde.*

*... nous vous souhaitons d'y passer de très bons moments!*

**Ueli Bettler, président du CO**

# OFFIZIELLE SOUVENIR- KOLLEKTION



Besuchen Sie unseren Souvenir-Shop auf  
dem Festplatz in Interlaken oder online unter  
[www.unspunnen-shop.ch](http://www.unspunnen-shop.ch)



# BEGRÜSSUNG

ACCUEIL

Doris Leuthard  
Bundespräsidentin



## Grusswort von Bundespräsidentin Doris Leuthard zum 10. Unspunnenfest

Liebe Besucherinnen und Besucher

Das Unspunnenfest – ein Anlass, der aus der Zeit gefallen ist? Auf den ersten Blick vielleicht, wenn sich in der digitalisierten Moderne Schwinger, Alpirten, Steinstösser, Schützen, Hornusser, Alphornbläser, Fahnenschwinger, Volksmusikerinnen, Trachtenfrauen und Jodler versammeln. Doch weit gefehlt, denn diese Menschen verkörpern jene Werte, welche die Schweiz stark gemacht haben: Eigenständigkeit, Heimatverbundenheit, Präzision, Leistungsbereitschaft – gepaart mit Neugier, Offenheit und Talent.

Auch die nationalen Verbände pflegen diese Werte gewissenhaft. Sie motivieren die Jugend und geben das Feuer der Begeisterung für unsere Traditionen an die nächste Generation weiter, damit es auch morgen noch lodert – freiwillig, innovativ und jenseits von Profitdenken. Überzeugen Sie sich davon am «Tag der Jugend» und bei anderen Darbietungen des umfangreichen Festprogrammes! Sie werden sehen: Traditionen lassen sich mit der Zukunft bestens verbinden.

Ich gratuliere herzlich zum Jubiläum, danke den Organisatoren und den vielen fleissigen Helferinnen und Helfern im Hintergrund für die professionelle Vorbereitung und wünsche allen Besucherinnen und Besuchern dieses Grossanlasses unvergesslich schöne Momente, Emotionen und Begegnungen.

**Doris Leuthard**  
Bundespräsidentin

## Avant-propos de la présidente de la Confédération Doris Leuthard à l'occasion de la fête d'Unspunnen

*Chères visiteuses, chers visiteurs,*

*La fête d'Unspunnen – une manifestation d'un autre âge? À première vue effectivement lorsque des lutteurs, des lanceurs de pierre ou de drapeau, des joueurs de hornuss, des tireurs, des musiciens folkloriques, des joueurs de cor des Alpes, des yodleurs, des armaillis et des femmes en costume traditionnel se réunissent à l'ère du tout numérique. La réalité est tout autre. Ces personnes incarnent les valeurs qui ont fait la force de la Suisse: l'indépendance, l'attachement au pays, la précision, l'engagement. À ces valeurs viennent encore s'ajouter la curiosité, l'ouverture d'esprit et le talent.*

*Les associations nationales défendent fidèlement ces valeurs. Elles encouragent la jeunesse et transmettent aux générations futures cet enthousiasme pour nos traditions. En espérant que cet élan de générosité et d'innovation, dénué de tout esprit mercantile, perdure ces prochaines années. Venez le constater par vous-même lors de la «Journée de la jeunesse» et découvrez les attractions proposées par ce programme complet et varié. C'est alors que vous réaliserez à quel point tradition et modernité coexistent en parfaite harmonie.*

*Je désire ici exprimer mes sincères félicitations pour la dixième édition de cette fête. Je tiens également à remercier les organisateurs et les nombreux bénévoles venus prêter main-forte. Enfin, je vous souhaite, chères visiteuses, chers visiteurs, de vivre de magnifiques moments, de partager de belles émotions et de faire des rencontres inoubliables.*

**Doris Leuthard**  
Présidente de la Confédération

# Bei uns fliegen die Spähne!

Live Schnätzer  
am 26./27. August und  
2./3. September 2017

swissouvenir  
Bahnhofstrasse 19  
Interlaken



10%  
auf Schnitzereien  
mit Abgabe dieses  
Inserats im  
Geschäft während  
dem Unspinnen.

Original Briener Schnitzereien  
jetzt auch online bestellen.

[swissouvenir.ch](http://swissouvenir.ch)

## swissouvenir

von Albert Schild seit 1898 Tradition und Qualität in Holzschnitzerei und Souvenirs

# Märithüslü

traditionell - robust - modern



Jungfraustrasse 38  
3800 Interlaken

[www.jennihemden.ch](http://www.jennihemden.ch)



# BURRI

KLEIDERVERLEIH &  
TRACHTENSTUBE

Trachten & Trachtenblusen  
Vermietung

Vermietung:

- Berner Trachten für Damen, Herren und Kinder
- Trachten für Ehrendamen an Schwingfesten
- Brauttrachten und Bräutigamtrachten
- Folkloreblusen
- Edelweisshemden
- Samichlaus und St. Niklauskostüme
- Smokings

und vieles mehr... schauen Sie das gesamte Angebot auf

[www.trachtenstube.ch](http://www.trachtenstube.ch)

Burri GmbH

Kleiderverleih und Trachtenstube  
Aarhaldenstrasse 26  
CH-3084 Wabern / BE

Telefon: +41 (0) 31 961 61 29

Fax: +41 (0) 31 961 39 72

E-Mail: [info@trachtenstube.ch](mailto:info@trachtenstube.ch)

# AARE-TAXI

## 0800 55 23 60

### +41 (0)79 41 50 500

1-8 PERS.



24H

INTERLAKEN

[www.taxiinterlaken.ch](http://www.taxiinterlaken.ch)

[info@taxiinterlaken.ch](mailto:info@taxiinterlaken.ch)

# BEGRÜSSUNG

## ACCUEIL

«Tradition ist Bewahrung des Feuers und nicht Anbetung der Asche.»  
Gustav Mahler, (1860–1911),  
österreichischer Dirigent und Komponist

*«La tradition, c'est la transmission du feu et non l'adoration des cendres.»*  
Gustav Mahler, (1860–1911),  
chef d'orchestre et compositeur autrichien

Liebe Festgemeinde

Vielen von Ihnen ist ja sicher der Ursprung des Unspunnenfests, dem Wunsch des besseren Verständnisses zwischen Stadt und Land, bestens bekannt. Wenn sich zum ersten Mal an zwei Wochenenden unzählige Teilnehmerinnen und Teilnehmer, aber auch Besucher zu einem friedlichen Fest für Alt und vor allem Jung treffen, gilt es die einmalige Stimmung zu geniessen. Das innere Feuer der unterschiedlichen Generationen aus den verschiedensten Regionen beweist, welche enorme Kraft die Tradition auch in der heutigen Zeit noch hat. Hier geht es nicht um Verstaubtes, welches mühsam erhalten werden muss, hier spriesst überall neues Leben!

Der Kanton Bern darf stolz sein, als Wiege dieser Idee der Verbrüderung gedient zu haben. So rufe ich alle dazu auf, an diesem Fest den ursprünglichen Gedanken erneut aufleben zu lassen und sich im gegenseitigen Gespräch näher zu kommen und über die Regionen und Verbände hinaus gemeinsam nach Lösungen zur besseren Verständigung zu finden. Geben wir in erster Linie aber auch dieses innere Feuer an die nächsten Generationen weiter, ihnen gehört die Zukunft und sie sind dafür besorgt, dass diese wunderbaren Traditionen weiterleben können.

Mir ist es sehr wichtig, an dieser Stelle allen von Herzen zu danken, welche dieses Fest überhaupt ermöglichen. Ohne eine gut funktionierende Organisation und ohne zahlreiche Helferinnen und Helfer ist die Durchführung eines solchen Grossanlasses gar nicht möglich. Ich bin überzeugt, ein direkt ausgesprochenes Dankeschön wirkt Wunder und zaubert ein Lächeln in deren Gesichtern.

**Beatrice Simon**  
Regierungspräsidentin Kanton Bern



Beatrice Simon  
Regierungspräsidentin  
Kanton Bern

Mesdames, Messieurs,

*La plupart d'entre vous connaît l'origine de la fête d'Unspunnen: le désir de réconcilier les villes et les campagnes. Quand d'innombrables participants et visiteurs, jeunes et moins jeunes, se retrouvent pour une fête pacifique, organisée pour la première fois sur deux week-ends, il est bon de profiter de cette ambiance unique. Le feu intérieur des différentes générations venues des différentes régions atteste de la vigueur considérable que garde aujourd'hui encore la tradition. Il ne s'agit pas ici d'entretenir péniblement un passé poussiéreux, ici une nouvelle vie éclot de toutes parts!*

*Le canton de Berne peut être fier d'avoir été le berceau de cette idée de fraternisation. Je lance donc un appel pour que nous ranimions tous l'esprit qui a donné naissance à cette fête et que nous nous rapprochions dans le cadre d'échanges réciproques pour trouver ensemble, au-delà des régions et des fédérations, la voie menant à une meilleure compréhension. Mais n'oublions surtout pas de transmettre aussi ce feu intérieur aux générations suivantes, car c'est à elles qu'appartient l'avenir et c'est elles qui veilleront à ce que ces magnifiques traditions puissent continuer de vivre.*

*Je tiens à remercier ici de tout cœur toutes les personnes qui ont rendu cette fête possible. Sans une organisation bien huilée et de nombreux bénévoles, un événement d'une telle ampleur ne pourrait pas avoir lieu. Je suis persuadée qu'en leur adressant directement un chaleureux merci, vous les rendrez heureux et ferez naître un beau sourire sur leur visage.*

**Beatrice Simon**  
Présidente du gouvernement du canton de Berne



## Fairness und Respekt: Gemeinsame Werte verbinden.

Als Genossenschaft steht bei uns der Mensch im Mittelpunkt. Wir legen grossen Wert auf Respekt und Fairness im Umgang mit Kunden.



# RAIFFEISEN

Wir machen den Weg frei

# BEGRÜSSUNG

## ACCUEIL



Urs Graf, Gemeindepräsident Interlaken



Daniel Sulzer, Direktor Interlaken Tourismus

Liebe Gäste des Unspunnenfests

212 Jahre nach der Premiere findet dieses Jahr das Unspunnenfest zum zehnten Mal statt. Erstmals wird an zwei Wochenenden auf der Höhematte in Interlaken gefeiert. Die Gemeinde Interlaken begrüsst alle Teilnehmenden herzlich und wünscht den Festbesucherinnen und Besuchern eine unvergessliche Zeit bei uns auf dem Bödéli. Möge der Geist von Unspunnen – Stadt und Land friedlich vereint; Respekt vor Vergangenen und offen für Neues – ins ganze Land ausstrahlen!

*Chers invités de la Fête d'Unspunnen,*

*212 ans après sa première édition, cette année c'est la dixième fois que la Fête d'Unspunnen a lieu. Pour la première fois, elle se déroulera pendant deux week-ends à la Höhematte à Interlaken. La commune d'Interlaken souhaite la bienvenue à tous les participants et souhaite aux visiteuses et aux visiteurs des moments inoubliables chez nous au Bödéli. Que l'esprit d'Unspunnen – la réconciliation entre la population urbaine et rurale; le respect du passé et l'ouverture à la nouveauté – rayonne dans tout le pays!*

**Urs Graf**  
**Gemeindepräsident Interlaken / Maire d'Interlaken**

Herzlich Willkommen in Interlaken,

der Heimat des Unspunnenfests. Mit Unspunnen wurde schon damals der Grundstein für den heutigen Tourismus gelegt. Für die Destination Interlaken ist es eine grandiose Gelegenheit, wichtige Werte wie Heimat, Tradition und Folklore zu verbinden, zu leben und in die Welt hinauszutragen. Wir freuen uns auf ein grosses Fest und zahlreiche begeisterte Besucher!

*Bienvenue à Interlaken,*

*la patrie de la Fête d'Unspunnen. Avec Unspunnen, la première pierre du tourisme d'aujourd'hui avait déjà été posée à l'époque. Pour la destination Interlaken, c'est une formidable occasion de réunir des valeurs importantes comme le pays, la tradition et le folklore, de les vivre et des transmettre au monde. Nous nous réjouissons d'une grande fête et de nombreux visiteurs enthousiasmés!*

**Daniel Sulzer**  
**Direktor Interlaken Tourismus /**  
**Directeur de l'Office du tourisme d'Interlaken**

# Wo Könige sich die Hand geben.



## Verpassen Sie keinen Gang.

Mit einem Jahresabonnement SCHLUSSGANG erfahren Sie 19x im Jahr alles über den Schwingsport (Vorschauen und Berichterstattung von allen Schwing- und Älplerfesten), Jungschwingen und das Nationalturnen. Dazu erhalten Sie zweimal jährlich SCHWINGEN. DAS MAGAZIN. mit aktuellen Themen und Hintergrundberichten, unbeschränktem Zugang zu sämtlichen E-Paper-Ausgaben inklusive umfassendem Archiv auf SCHLUSSGANG.CH.

**Jetzt bestellen und profitieren: 1-Jahres-Abo für nur CHF 89.–**

041 / 310 78 88 oder [verlag@schlussgang.ch](mailto:verlag@schlussgang.ch)

Mehr Infos: [www.schlussgang.ch](http://www.schlussgang.ch)



**SCHLUSSGANG**.CH  
DIE NUMMER 1 IM SCHWINGEN.

# GESCHICHTE

## HISTOIRE



### Zur Versöhnung und als Wiege des Tourismus – Unspunnenfeste

Die Unspunnenfeste wurden 1805 und 1808 nach der Helvetik zur Aussöhnung der Stadt Bern mit der Landbevölkerung zum ersten Mal durchgeführt. Viele Freunde der adeligen Berner pilgerten ins Oberland und erfreuten sich der Darbietungen der Einheimischen. Neben dem Singen, Schiessen, Schwingen und Alphornblasen wurde auch der Stein gestossen.

Die Werbung vor den Festen in ganz Europa als auch die ausführliche Berichterstattung war so gut, dass noch Jahrzehnte später Besucher ins Oberland kamen, um den Platz der Unspunnenfeste zu besuchen. Heute gelten die beiden ersten Feste als Initialzündung des modernen Tourismus. Die fremden Gäste mussten gepflegt und beherbergt werden. Die einheimische Bevölkerung merkte, dass man mit den Gästen Geld verdienen kann. Bald wurden die ersten Pensionen gegründet und um 1850 entstanden die berühmten Hotelbauten an der Höhematte.

Der wirblige erste Tourismusdirektor des Berner Oberlandes, Hermann Hartmann, organisierte zum Jubiläum 1905 eine Wiederholung des Festes. Aus diesem Fest heraus wurde der schweizerische Heimatschutz und später als Abspaltung der Trachtenverein gegründet.

1946, im Zeichen der Rückbesinnung auf die inneren Werte wurde ein weiteres Unspunnenfest durchgeführt. An den Festen 1955, 1968, 1981, 1993 und 2006 wurde nicht nur der Tradition gehuldigt. Die Traditionen werden weitergepflegt und zusammen mit den Vereinen weiterentwickelt, der Zeit angepasst, so dass auch junge Leute ihre Freude daran haben und aktiv mitmachen.

Die Unspunnenfeste umfassen die Bräuche und Sitten der ganzen Schweiz. Wie vor über zweihundert Jahren fördert das Fest das gegenseitige Verständnis und die Toleranz untereinander.

**Christoph Wyss, Unspunnen Historik-Experte**

### *Pour la réconciliation et comme berceau du tourisme – les Fêtes d'Unspunnen*

*Les Fêtes d'Unspunnen ont été organisées pour la première fois en 1805 et en 1808 dans l'esprit de la «République helvétique» pour réconcilier la ville de Berne avec la population rurale. De nombreux amis de la noblesse bernoise ont fait le déplacement dans l'Oberland pour admirer les représentations des autochtones. En plus des chants, des tirs, de la lutte et du cor des Alpes, des lancers de pierres ont également eu lieu ici.*

*La publicité avant les fêtes dans toute l'Europe, de même que les reportages détaillés, étaient si bons que des décennies plus tard, des visiteurs ont afflué dans l'Oberland bernois pour visiter le lieu des Fêtes d'Unspunnen. Aujourd'hui les deux premières fêtes sont considérées comme le début du tourisme moderne. Il fallait nourrir et héberger les hôtes étrangers. La population locale remarqua que l'on pouvait gagner de l'argent avec les hôtes. Bientôt les premières pensions furent fondées et en 1850, les célèbres hôtels furent construits à la Höhematte.*

*C'est Herrmann Hartmann, virevoltant premier directeur du tourisme de l'Oberland bernois, qui a organisé pour le jubilé en 1905 une répétition de la fête. À partir de cette édition de la fête, la Ligue suisse du patrimoine fut fondée, plus tard en scission de l'association folklorique.*

*En 1946, sous le signe du retour aux valeurs intrinsèques, une autre fête d'Unspunnen a été organisée. Lors des fêtes de 1955, 1968, 1981, 1993 et 2006, on n'a pas seulement rendu hommage à la tradition. Les traditions ont été maintenues et développées conjointement avec les associations, adaptées à l'époque, de sorte que les jeunes puissent également y prendre du plaisir et y participer activement.*

*La fête d'Unspunnen englobe les us et coutumes de toute la Suisse. Comme il y a plus de deux siècles, la fête promeut la compréhension et la tolérance mutuelles.*

**Christoph Wyss, expert en matière de l'historique d'Unspunnen**

It's time to  
get ready.

**MATTHIAS SEMPACH.**

TISSOT T-TOUCH

EXPERT SOLAR

SPECIAL EDITION

UNSPUNNEN 2017.

UNSPUNNEN  
2017 INTERLAKEN  
26. AUGUST - 3. SEPTEMBER  
UNSPUNNFEST.CH



**T + TISSOT** THIS IS YOUR TIME

**GIM**  
GALLERY METROPOLE  
INTERLAKEN

GALLERY METROPOLE  
HOHEWEG 37 - 3800 INTERLAKEN  
TEL +41 33 826 70 70  
FAX +41 33 826 70 79  
OFFICE@ROYALPRESENT.CH  
ROYALPRESENT.CH

**TISSOTWATCHES.COM**  
TISSOT. INNOVATORS BY TRADITION



# BEDEUTUNG HEUTE

## SIGNIFICATION ACTUELLE



### Das Fest heute und Ziele für die Zukunft

Unspunnen 2017 fällt in eine Zeit des boomenden Brauchtums, der Rückbesinnung auf gestandene Schweizer Werte und der hohen Wertschätzung von «Swissness». Unspunnen kann so einen wichtigen Beitrag leisten, damit Brauchtum und Tradition neue Generationen begeistert kann und damit der Erhalt für die Zukunft gestärkt wird.

Folgende Ziele setzte sich das OK:

- Weiterentwicklung von Unspunnen als nationale Plattform zur gemeinsamen Präsentation wichtiger Kultur- und Brauchtumsformen der Schweiz
- Dem Geist von Unspunnen mit dem Zusammenbringen von Stadt und Land, unserer vier Landessprachen und -kulturen neue Kraft zu verleihen
- Traditionen pflegen und Neues einbinden
- Die Jugend für Tradition und Brauchtum begeistern
- Im Sinne und Geist von Unspunnen Brücken bauen sowie Verständnis und Frieden fördern

**Unspunnen hat eine starke Geschichte und ist ein Versprechen für die Zukunft.**

**Wir sind Unspunnen.**

### La fête aujourd'hui et ses objectifs pour l'avenir

*Unspunnen 2017 tombe à une époque des coutumes en expansion, du retour aux valeurs typiquement suisses et à la haute estime envers la «Swissness». Unspunnen peut ainsi fournir une contribution importante à ce que les coutumes et la tradition puissent susciter l'enthousiasme des nouvelles générations et à renforcer ainsi leur maintien pour l'avenir.*

*Le CO s'est fixé les objectifs suivants:*

- *Le développement d'Unspunnen en tant que plateforme nationale pour la présentation commune d'importantes formes de culture et de coutumes de la Suisse*
- *L'esprit d'Unspunnen avec le rapprochement de la ville et de la campagne, pour insuffler une nouvelle force à nos quatre langues et cultures nationales*
- *Préserver les traditions en y intégrant le nouveau*
- *Susciter l'enthousiasme des jeunes pour la tradition et les coutumes*
- *Au sens et dans l'esprit d'Unspunnen, construire des ponts et promouvoir la compréhension et la paix*

**Unspunnen est riche d'histoire et constitue une promesse pour l'avenir.**





**Nous sommes Unspunnen.**



## SPYCHER TERRASSE IM KURSAAL-PARK

Täglich ab 11.00 Uhr,  
vom 27. August bis 03. September 2017

FRISCH VOM GRILL –  
GRILLTELLER MIT

-  Bratwurst CHF 13.50
-  Pouletbrust CHF 15.50
-  Schweinssteak CHF 17.50
-  Gemüsespiess CHF 13.00

+ OFENKARTOFFEL, SAUERRAHM UND SALAT



### BON GRATIS GETRÄNK

nach Wahl 5dl Softgetränk,  
3dl Bier oder 1 dl Wein

Bon gilt bei Kauf eines Grilltellers im Restaurant Spycher und/oder auf der Restaurant Terrasse im Park (bedienter Bereich) vom 27.08.-03.09.2017. Pro Grillteller 1 Bon einlösbar. Nicht kumulierbar.



Restaurant Spycher

Strandbadstrasse 44, CH - 3800 Interlaken, Phone +41 (0)33 827 61 52  
spycher@congress-interlaken.ch, www.congress-interlaken.ch/spycher



# Land&Musig

Hier sind das Schweizer Brauchtum und die Volksmusik zuhause!



### Für alle Liebhaber der urchigen Schweiz

Das bodenständige  
Schweizer Magazin bringt  
in sechs jährlichen Ausgaben  
immer wieder ein neues  
Stück Heimat ins Haus!

[www.landumusig.ch](http://www.landumusig.ch)  
Telefon 032 645 05 36



# PROGRAMMHÖHEPUNKTE

## TEMPS FORTS DU PROGRAMME

### Höhepunkte des Programms

Während den 9 Festtagen bietet Unspunnen 2017 in Zusammenarbeit mit den 12 nationalen Fachverbänden ein einzigartiges Programm mit Schwerpunktthemen und folgenden Höhepunkten, die Sie nicht verpassen sollten! Sie feiern Tradition, Kultur und Brauchtum auf schönste Weise... mal mit viel Liebe zu Traditionellem, mal mutig mit Innovationen für die Zukunft.

#### **Samstag, 26.8.2017**

- Tag der Jugend, für den wichtigen Nachwuchs
- Offizielle Eröffnungsfeier zu Unspunnen 2017

#### **Sonntag, 27.8.2017**

- Unspunnen Schwinget

#### **Montag, 28.8.2017**

- Unspunnen Auftischet, der kulinarische Abend

#### **Unspunnen Woche, Dienstag bis Donnerstag**

- Mit täglichen Highlights und schönster Unterhaltung

#### **Freitag, 1.9.2017**

- Unspunnen Stubete, Volksmusik und Gemütlichkeit pur

#### **Freitag & Samstag, 1. & 2.9.2017**

- Tanzabende und Konzert Trachtenchöre (nur 2.9.)

#### **Samstag, 2.9.2017**

- Volkstanzfest, mit rund 2500 Tanzenden
- Grosses EJV-Jodlerkonzert
- Unspunnen Volksmusik Gala, mit Oesch's die Dritten, Jodlerclub Wiesenberg, Nicolas Senn, u.v.m.

#### **Sonntag, 3.9.2017**

- Grosser Festumzug der 26 Kantone
- Festaufführung «Unspunnenfeste von 1805 bis 2017», als unterhaltsames Festspiel

### Les temps forts du programme

*Pendant les 9 jours de la fête, le programme offre, en collaboration avec les 12 fédérations nationales, des attractions uniques, dont les temps forts et les thèmes principaux sont les suivants. Ne les manquez pas! Ils fêtent la tradition, la culture et les coutumes de la plus belle manière... tantôt avec beaucoup d'amour du traditionnel, tantôt audacieusement avec des innovations pour l'avenir.*

#### **Samedi 26.8.2017**

- *Journée de la jeunesse, pour la relève si importante*
- *Cérémonie d'ouverture officielle d'Unspunnen 2017*

#### **Dimanche 27.8.2017**

- *Unspunnen Schwinget (lutte suisse)*

#### **Lundi 28.8.2017**

- *Unspunnen Auftischet, temps fort culinaire*

#### **La semaine Unspunnen, du mardi au jeudi**

- *avec attractions quotidiennes et magnifiques divertissements*

#### **Vendredi 1.9.2017**

- *Unspunnen Stubete, musique folklorique et convivialité à l'état pur*

#### **Vendredi et samedi 1<sup>er</sup> et 2.9.2017**

- *Soirées de danse et concert des chorales folkloriques (uniquement le 2.9)*

#### **Samedi 2.9.2017**

- *Fête de la danse folklorique, avec quelque 2500 amis de la danse*
- *Grand concert de yodel AFY*
- *Gala de musique folklorique Unspunnen, avec Oesch's die Dritten, Jodlerclub Wiesenberg, et bien d'autres groupes encore*

#### **Dimanche 3.9.2017**

- *Grand cortège de fête des 26 cantons*
- *Représentation «Les fêtes d'Unspunnen de 1805 à 2017», Festival divertissant*

# PRIX DES BILLETS



**Unspunnen  
Francs à  
CHF 5.00**

**Pratique, précieux et un  
cadeau idéal!**

**en vente dès 1.8.2017 sur  
info@unspunnenfest.ch  
et pendant la fête auprès  
des Points d'Information.**

**Pass d'Unspunnen, billets de la fête et entrées individuelles ainsi que le populaire insigne de la fête – vos compagnons idéaux pour la fête!**

Selon le type et la longueur de votre visite à la fête, vous pouvez choisir en toute commodité parmi l'offre suivante:

## **Pass d'Unspunnen – 9 jours avec différents points forts**

**Adultes CHF 79.00 / enfants CHF 39.00**

Valable pendant tous les jours de la fête Unspunnen 2017 et avec de nombreux temps forts intégrés: Unspunnen Stubete le vendredi, fête de la danse folklorique le samedi, représentation festive du dimanche (2<sup>e</sup> catégorie), bon pour une consommation d'une valeur de CHF 10.00, insigne de la fête

**Billets de la fête pour actifs et membres des associations**

Vastes prestations, prix attractifs et valables pour la fête des costumes et des armailis, du 1<sup>er</sup> au 3 septembre 2017, ainsi que l'offre spéciale pour la Journée de la jeunesse le 26 août 2017. Disponible pour 3 jours, 2 jours, 1 jour, pour le samedi ou le dimanche. Information et réservation des billets de la fête: Brigitta Wyss, brigitta.wyss@eos-beo.ch, tél. 077 430 56 11. Clôture des réservations: le 30 juin 2017

**Insignes de la fête**

Le port d'un insigne de la fête d'Unspunnen sur le terrain de la fête est une affaire d'honneur! Les insignes, au prix de CHF 15.00, sont non seulement l'accessoire approprié, ils donnent aussi droit à des trajets gratuits en transports publics dans la zone 80 (région d'Interlaken) pendant les 9 jours de la fête. Vente aux caisses, aux points d'information et par des équipes de vente sur le terrain.

**Informations: [www.unspunnenfest.ch/tickets](http://www.unspunnenfest.ch/tickets)**

### **Billets d'entrée individuels à combiner**

Billets d'entrée individuels, se combinant idéalement avec le pass d'Unspunnen ou la carte de la fête, ou pour votre programme individuel:

<b>Lundi 28.8.2017</b>	Unspunnen Auftischet, carte du banquet	CHF 125.00
<b>Vendredi 1.9.2017</b>	Soirée de divertissement Unspunnen Stubete, chapiteau de fête Soirée de danse «Les régions de danse de la Suisse» au Kursaal	CHF 20.00 CHF 20.00*
<b>Samedi 2.9.2017</b>	Fête de danse folklorique et chorale d'ensemble, arène de la fête Grand concert de yodel AFY, Kursaal Interlaken Gala de musique folklorique, chapiteau de fête Soirée de danse «Fascination de la danse», Kursaal Interlaken Concert des chorales folkloriques, église Schlosskirche	CHF 20.00 CHF 25.00 CHF 49.00 CHF 20.00* CHF 20.00*
<b>Dimanche 3.9.2017</b>	Cortège de fête, places dans les gradins au Hüheweg Grand spectacle de fête, arène de la fête (dans trois catégories)	CHF 30.00 à partir de CHF 29.00

\* = uniquement caisse de jour à la site de fête

Vous trouverez des détails sur les programmes présentés en pages 41–49

Commandez votre billet d'entrée sur [www.unspunnenfest.ch/tickets](http://www.unspunnenfest.ch/tickets), par tél. au numéro 033 826 53 41 ou e-mail à [tickets@unspunnenfest.ch](mailto:tickets@unspunnenfest.ch)

# EINTRITTSPREISE

**Unspunnen  
Franken à  
CHF 5.00**

**Praktisch, wertvoll und  
ideales Geschenk!**

**Erhältlich ab 1.8.2017 über  
info@unspunnenfest.ch  
und am Fest an den Info-  
Points**



**Unspunnen Pass, Festkarten und Einzeleintritte  
sowie das beliebte Festabzeichen – Ihre idealen  
Begleiter zum Fest!**

Je nach Art und Länge Ihres Festbesuchs können Sie  
bequem aus dem folgenden Angebot wählen:

**Unspunnen Pass – 9 Tage mit  
verschiedenen Höhepunkten**

**Erwachsene CHF 79.00 / Kinder CHF 39.00**

Gültig während allen Tagen des Unspunnenfests 2017  
und mit vielen integrierten Höhepunkten:  
Unspunnen Stubete Freitag, Volkstanzfest Samstag,  
Festaufführung Sonntag (2. Kategorie), Konsumations-  
gutschein im Wert von CHF 10.00, Festabzeichen

**Festkarten für Aktive und Mitglieder der Verbände**  
Breite Leistungen, attraktive Preise und gültig für das  
Trachten- und Alphirtenfest, 1.–3. September 2017  
sowie das Spezialangebot für den Tag der Jugend am  
26. August 2017. Erhältlich für 3 Tage, 2 Tage, 1 Tag für  
Samstag oder Sonntag.  
Information & Reservationsstelle Festkarten: Brigitta  
Wyss, brigitta.wyss@eos-beo.ch, Tel. 077 430 56 11.  
Reservationschluss: 30. Juni 2017

### Festabzeichen

Das Tragen eines Unspunnen-Festabzeichens auf  
dem Festgelände ist Ehrensache! Die Abzeichen zu  
CHF 15.00 sind nicht nur das passende Accessoire,  
sie berechtigen auch zu freien Fahrten mit dem öf-  
fentlichen Verkehr in der Zone 80 (Region Interlaken)  
während den 9 Tagen des Fests. Verkauf an Kassen,  
Info-Points und über Verkaufsteams rund um und auf  
dem Gelände.

**Weitere Infos: [www.unspunnenfest.ch/tickets](http://www.unspunnenfest.ch/tickets)**

### Individuelle Zutrittskarten zum Kombinieren

Einzelzutrittskarten, ideal zum Kombinieren zum Unspunnen-Pass oder zur Festkarte oder für Ihr individuelles  
Programm:

<b>Montag, 28.8.2017</b>	Unspunnen Auftischet, Bankettkarte	CHF 125.00
<b>Freitag, 1.9.2017</b>	Unspunnen Stubete Unterhaltungsabend, Festzelt Tanzabend «Tanzregionen der Schweiz» im Kursaal	CHF 20.00 CHF 20.00*
<b>Samstag, 2.9.2017</b>	Volkstanzfest und Gesamtchor, Festarena Grosses EJV-Jodlerkonzert, Kursaal Interlaken Volksmusik Gala, Festzelt Tanzabend «Faszination Tanz», Kursaal Interlaken Konzert der Trachtenchöre, Schlosskirche	CHF 20.00 CHF 25.00 CHF 49.00 CHF 20.00* CHF 20.00*
<b>Sonntag, 3.9.2017</b>	Festumzug, Tribünenplätze am Höhweg Grosse Festaufführung, Festarena (in drei Kategorien)	CHF 30.00 ab CHF 29.00

\* = nur Tageskasse direkt auf dem Festgelände

Einzelheiten zu den aufgeführten Programmen finden Sie auf den Seiten 41–49

Bestellen Sie Ihre Eintrittskarte über [www.unspunnenfest.ch/tickets](http://www.unspunnenfest.ch/tickets), Tel. 033 826 53 41 oder  
tickets@unspunnenfest.ch

# UNSERE SPONSOREN

NOS SPONSORS

Presenting Partner

# MIGROS

## STRATEGISCHE PARTNER / PARTENAIRES STRATÉGIQUES



## HAUPTPARTNER / PARTENAIRES PRINCIPAUX



## MEDIENPARTNER / PARTENAIRES MÉDIAS



## OFFIZIELLER UHREN PARTNER / HORLOGER OFFICIEL



## CO-PARTNER / CO-PARTENAIRES



# HERZLICHEN DANK

# MERCI CORDIALEMENT

## MEDIENPARTNER / PARTENAIRES MÉDIAS



## DIENSTLEISTER / PARTENAIRES DE SERVICE



## PATRONATSPARTNER / PARTENAIRES PATRONAGE



# IMPRESSIONEN

*IMPRESSIONS*







# TRÄGERSCHAFTSVERBÄNDE

## ASSOCIATIONS ORGANISATRICES

Unspunnen 2017 vereint eine Vielzahl verschiedener Themen, Brauchtümer und Traditionen, kulturell und sportlich. Die Jubiläumsausgabe des 10. Unspunnenfests wird unterstützt von den folgenden 12 nationalen Trägerschaftsverbänden, die das Programm massgeblich mitprägen und auch die Kommunikation an ihre Mitglieder essentiell unterstützen:

Unspunnen 2017 réunit un grand nombre de thèmes, de coutumes et de tradition différents sur le plan culturel et sportif. L'édition du jubilé de la 10<sup>ème</sup> fête d'Unspunnen est soutenue par les 12 associations organisatrices nationales suivantes, qui fournissent une contribution marquante au programme et qui soutiennent aussi de manière essentielle la communication avec leurs membres:



### Schweizerische Trachtenvereinigungen STV

Trachten, Volkslieder, Volkstanz, Volksmusik, Volkstheater und Mundart

**Dabei seit:** Über 100 Jahren  
**Mitglieder:** ca. 16'000

*costumes, chansons populaires, danse folklorique, musique folklorique, théâtre populaire et dialecte*

**Intégré depuis:** plus de 100 ans  
**Membres:** env. 16'000



### Eidgenössischer Schwingerverband ESV

Schwingen

**Dabei seit:** 1905  
**Mitglieder:** ca. 50'000

*Lutte suisse*

**Intégrés depuis:** 1905  
**Membres:** env. 50'000



### Eidgenössischer Jodlerverband EJV mit Bernisch-Kantonaler Jodlerverband BKJV

Jodeln, Alphornblasen, FahnenSchwingen

**Dabei seit:** 1946  
**Mitglieder:** ca. 18'000

*Yodel, cor des Alpes, lancer de drapeaux*

**Intégré depuis:** 1946  
**Membres:** env. 18'000



### Schweizer Schiesssportverband SSV

Schiesssport

**Dabei seit:** 1805/1808  
**Mitglieder:** ca. 130'000

*Tir*

**Intégrés depuis:** 1805/1808  
**Membres:** env. 130'000

Verband Schweizer

### Volksmusik

Association suisse de la musique populaire  
Associazione svizzera della musica popolare  
Associazion svizra da la musica populara



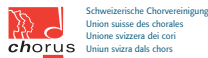
### Verband Schweizer Volksmusik VSV

Schweizer Volksmusik

**Dabei seit:** 2006  
**Mitglieder:** ca. 12'000

*Musique populaire suisse*

**Intégrée depuis:** 2006  
**Membres:** env. 12'000



### Schweizerische Chorvereinigungen SCV

Chorsingen mit weltlicher Ausrichtung

**Dabei seit:** 2017  
**Mitglieder:** ca. 45'000

*Chant choral à orientation élargie*

**Intégrés depuis:** 2017  
**Membres:** env. 45'000



**Eidgenössischer  
Hornusserverband EHV**

Hornussen

*Hornussen*

**Dabei seit:** 2017  
**Mitglieder:** ca. 7'600

**Intégré depuis:** 2017  
**Membres:** env. 7'600



Schweizerischer Alpwirtschaftlicher Verband  
Société suisse d'économie alpestre  
Società svizzera di economia alpestre

**Schweizerischer  
Alpwirtschaftlicher  
Verband SAV**

Nachhaltige Alpwirtschaft

*Exploitation des alpages*

**Dabei seit:** 2017  
**Mitglieder:** ca. 7'000

**Intégré depuis:** 2017  
**Membres:** env. 7'000



**Schweizer  
Drehorgel-Club SDC**

Drehorgeln und mechanische Musik

*Orgue de Barbarie et musique mécanique*

**Dabei seit:** 2017  
**Mitglieder:** ca. 50

**Intégré depuis:** 2017  
**Membres:** env. 50



**Eidgenössischer  
Nationalturnverband ENV**

Steinstossen, Steinheben, Hochweitsprung, Ringen, Schwingen

*Lancer de pierres, lever de pierres, saut combiné, catch, lutte suisse*

**Dabei seit:** 2017  
**Mitglieder:** ca. 365'000

**Intégré depuis:** 2017  
**Membres:** env. 365'000



**Schweizerischer  
Bäuerinnen- und  
Landfrauenverband SBLV**

Berufsverband der Bäuerinnen. Leben auf dem Land. Ernährung

*Association professionnelle des paysannes. La vie rurale. Alimentation*

**Dabei seit:** 2017  
**Mitglieder:** ca. 58'000

**Intégré depuis:** 2017  
**Membres:** env. 58'000



**Schweizer Tambouren-  
und Pfeiferverband STPV**

Tambouren und Pfeifer

*Tambours et fifres*

**Dabei seit:** 2017  
**Mitglieder:** ca. 4'000.

**Intégré depuis:** 2017  
**Membres:** env. 4'000



Wir fördern Kultur –  
damit sie die Generationen verbindet.

GVB Kulturstiftung  
[www.gvb.ch/kulturstiftung](http://www.gvb.ch/kulturstiftung)

 **GVB**  
Wir versichern Ihr Gebäude.

# IHRE. KLIMA- NEUTRALE. DRU- CKEREI. IM. BERNER. OBER- LAND\*

\* OFFIZIELLE DRUCKEREI  
UNSPUNNFEST 2017

ILG AG WIMMIS  
Herrenmattstr. 37 · 3752 Wimmis  
Telefon 033 657 87 87  
[info@ilg.ch](mailto:info@ilg.ch) · [www.ilg.ch](http://www.ilg.ch)

 **ilg**

DRUCK UND MEDIEN

# STARKES TEAM

UNE ÉQUIPE SOLIDE



Geschäftsleitung / *Gérance* v.l.n.r.: Walter Dietrich, Iris Huggler, Ueli Bettler, Beat Anneler, Philipp Mischler, Urs Graf, Felix Hofstetter, Daniel Sulzer / Kniend: Konrad Steiner, Walter Bloch / Fähnrich: Moritz Beuggler (Foto: David Birri)

## Das Organisationkomitee

Sachkenntnisse, Erfahrung, Herzblut & Engagement.  
Die Organisation, unter der Leitung der «Geschäftsleitung Unspunnen», ist in Bereiche und Ressorts aufgeteilt mit einer professionellen Geschäftsstelle.

## OK-Präsident / *Président du comité d'organisation (CO)* OK-Vizepräsident / *Vice-président (CO)*

### ANLÄSSE / *MANIFESTATIONS*

- Rahmenprogramm / *Programme général*
- Festumzug / *Cortège*
- Festaufführung / *Manifestations*
- Volkstanzfest / *Danse populaire*
- Empfang Ehrengäste / *Accueil des hôtes d'honneur*
- Schulpromotion / *Promotion scolaire*

### MARKETING / *MARKETING*

- Info-Stände & Marketing / *Stands d'information*
- Medien/Kommunikation / *Médias/communication*
- Ticketing/Vorverkauf / *Billetterie/prévente*
- Unterkunft / *Hébergement*

## Le comité d'organisation

*Connaissances spécialisées, expérience, passion et engagement. L'organisation sous la conduite de la «Direction d'Unspunnen», est répartie en divisions et services, avec un secrétariat professionnel.*

## Ueli Bettler Walter Dietrich

Walter Dietrich / Jrene Küng  
Jrene Küng, Marianna Lehmann  
Daniel Biedermann, Beat Wirth, Beat Hassenstein  
Urs Nufer, Ruedi Mühlematter  
Andreas Wirth  
Brigitta Wyss, Beat Messerli  
Jost von Allmen, Katrin Messerli

Daniel Sulzer, Stefan Ryser (bis März 17)  
Pamela Gasser  
Alice Leu  
Anja Peverelli  
Ueli Boss (bis Juli 17), Melanie Lehnher

Fortsetzung auf Seite 29 / *Suite à la page 29*

# HOTEL METROPOLE



Feine CH-Küche und beste Aussicht  
auf das Festgelände vom  
Panorama-Restaurant Top o' Met

**Feiern und geniessen  
während dem Unspunnenfest  
im Hotel Metropole**

Grosses Pastabuffet in  
unserem Restaurant Bellini

Festwirtschaft mit Live Musik

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und  
mit Ihnen zu feiern!



Höheweg 37 | 3800 Interlaken | Tel.: 033 828 66 66  
[www.metropole-interlaken.ch](http://www.metropole-interlaken.ch)

## DAS ÄLTESTE RUNDBILD DER WELT MIT DAUERAUSSTELLUNG

### SONDERAUSSTELLUNG: GRÜNE OASE IM WANDEL. DER THUNER SCHADAUPARK 11.3. – 26.11.2017



Marquard Woehler, Das Panorama von Thun und dessen Umgebung (Detail),  
1808-1814. Depositum, Gottfried Keller-Stiftung, Kunstmuseum Thun.  
© Gottfried Keller-Stiftung, Foto: Christian Hejny

Thun-Panorama  
Schadaupark, 3602 Thun  
Di - So, 11 - 17 Uhr  
[www.thun-panorama.ch](http://www.thun-panorama.ch)

**THUN  
PANORAMA**

## Der Megastar am Unspunnen



**MEGA  
STAR**

[www.midor.ch](http://www.midor.ch)



Naturpark  
**Diemtital**  
Unser Tal, dein Park.



## Naturpark Diemtital Erlebnisse vor der Haustür

Wildromantische Landschaften, abenteuerliche  
Entdeckungen, beeindruckende Naturerlebnisse:

Wann besuchen Sie die Heimat des Schwinger-  
königs Wenger Kilian?

Tourismus & Naturpark Diemtital · [diemtital.ch](http://diemtital.ch)

## **STARKES TEAM** **UNE ÉQUIPE SOLIDE**

### **LOGISTIK / LOGISTIQUE**

- Bau / *Construction*
- Planung & Technik / *Planification et technique*
- Zivilschutz / *Protection civile*
- Transport & Verkehr / *Transport et circulation*
- Übermittlung & Funk / *Retransmission et radio*
- Helfer / *Bénévoles*
- Massenunterkunft / *Dortoirs collectifs*

### **SICHERHEIT / SÉCURITÉ**

- Versicherung / *Assurance*
- Sanität / *Secours*
- Polizei / *Police*
- Feuerwehr / *Pompiers*
- Private Sicherheit / *Sécurité privée*

### **FINANZEN / FINANCES**

- Public Catering / *Traiteurs*

### **SPONSORING / SPONSORING**

- Sponsoring Umsetzung / *Mise en œuvre*

### **OK Unspunnen-Schwinget / Comité d'organisation de la lutte**

#### **Gemeinden / Communes**

#### **Protokoll / Protocole**

Recht / *Droit*

Geschichte / *Histoire*

### **FINANZBERATER / CONSEILLER FINANCIER**

- Anlässe / *Manifestations*
- Marketing / *Marketing*
- Logistik / *Logistique*
- Sicherheit / *Sécurité*
- Sponsoring / *Sponsoring*

### **GESCHÄFTSSTELLE UNSPUNNFEST 2017**

c/o Jungfrau World Events GmbH

### **Konrad Steiner**, Ruedi Zumstein (bis Jan. 16)

Andreas Michel  
Hanspeter von Allmen  
Ernst Hunziker, Adrian Schürch  
Rudolf Simmler, Herbert Seiler  
Chris Haussener  
Werner Glutz, Alfred Schenk  
Beat Lorenz

### **Philipp Mischler**

Philipp Mischler  
Martin Hofer, Markus von Holzen  
Thomas Dummer  
Thomas Grammermuth  
Guido Strub

### **Felix Hofstetter**

Iris Huggler, Lorenz Krebs jr

### **Walter Bloch**

Iris Huggler, Janine Kernen

Hannes Rubin, Präsident

**Urs Graf**, Interlaken

**Beat Anneler**

Peter Graf

Christoph Wyss

Bernhard Nufer (Raiffeisenbank Jungfrau)  
Alfred Braunagel (Berner Kantonalbank AG)  
Bruno Reber (UBS Switzerland AG)  
Jürg Luterbacher (Bank EKI Genossenschaft)  
Felix Hofstetter (Bank EKI Genossenschaft)

### **Iris Huggler**, Jrene Küng

Nathalie Glutz, Andrea Krebs, Isabelle Dütsch

#### **Herausgeber / Éditeur:**

Verein Trachten- und Alpirtenfest Unspunnen  
Geschäftsstelle Unspunnenfest 2017  
c/o Jungfrau World Events GmbH, Postfach, Schulhausstrasse 5a  
3800 Interlaken-Unterseen, Schweiz  
Tel. 033 823 6653, Fax 033 822 0802  
Info@unspunnenfest.ch, www.unspunnenfest.ch

Nachdruck nur mit schriftlicher Zustimmung des Herausgebers.  
Copyright Verein Trachten- und Alpirtenfest Unspunnen.

Leitung & Redaktion: Jrene Küng  
Inserateakquisition: Isabelle Dütsch  
Gestaltung: Sarah Christener, Ursula Wiedmer  
Übersetzungen: Intertext  
Fotos: Erich Häsler, Herbert Steiner, Jost von Allmen, Daniel Rihs  
3D-Plan: Rolf Balmer, Bluemax  
Auflage: 30'000 Exemplare  
Druck: ILG Druckerei, Wimmis  
Ausgabe: April 2017





## In Coca-Cola steckt mehr Schweiz, als man denkt.

Seit 1936 sind wir in der Schweiz zu Hause. Mit über 900 Mitarbeitenden produzieren wir für die Schweizer Konsumentinnen und Konsumenten an Ort und Stelle. Zudem engagieren wir uns mit zahlreichen Bestrebungen im Bereich Umweltschutz und unterstützen einen gesunden, aktiven Lebensstil.

[www.coca-cola.ch](http://www.coca-cola.ch)

Landhuus Shop  
Seestrasse 18, 3700 Spiez by Kowi

## EDELWEISS IN VIELEN VARIATIONEN!

vom Body «Chüjermutz» und Bärnermeitschi Kindermode-Edelweissträchtli Damenbluse, Herrenhemden und Bustier Edelweiss-Unterwäsche und vieles mehr!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

SBB CFF FFS

## Mit den Extrazügen ans Unspunnen.

Fahrpläne und weitere Informationen auf [sbb.ch/unspunnenfest](http://sbb.ch/unspunnenfest).



RailAway



# EHRENGÄSTE (ANGEMELDET)

## HÔTES D'HONNEUR (CONFIRMÉS)

<b>Name / Nom</b>	<b>Vorname / Prénom</b>	<b>Titel/Funktion / Titre/Fonction</b>
Abegglen	Hans	Gemeinderat Iseltwald
Aeschimann	Peter	Gemeindepräsident Matten
Affolter	Adrian	Präsident Bernisch Kantonaler Schwingerverband
Alpinice	Toni	OK-Präsident Jungfrau Marathon
Althaus	Martin	Gemeinderat Matten
Altorfer	Heinz	Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft
Ammann	Christoph	Regierungsrat Kanton Bern
Amstutz	Adrian	Nationalrat Kanton Bern
Anderegg	Christian	Gemeindepräsident Grindelwald
Ankli	Dr. Remo	Landammann Solothurn
Balli	Bruno	Kern-OK Unspunnen Schwinget
Balmer	Daniel	Pächter Höhematte
Balmer sen.	Walter	VR-Präsident Kabelfernsehen Bödéli
Bangerter	Philippe	Direktor Verkauf DIWISA
Barthoulot	Nathalie	Présidente du Gouvernement et ministre Canton de Jura
Berger	Emanuel	vormals Direktor Victoria-Jungfrau Grand Hotel
Bettiga	Dr. Andrea	Landesstatthalter Kanton Glarus
Beutler	Peter	Gemeinderat Beatenberg
Bieger	Prof. Dr. Thomas	Verwaltungsratspräsident Jungfraubahn Holding AG
Blaser	Urs	Eidg. Nationalturnverband
Blatter	Christian	Gemeinderat Hofstetten
Böbner	Christoph	Schweizerischer Alpwirtschaftlicher Verband
Boschung	Bruno	Grossratspräsident Kanton Fribourg
Boss	Kaspar	Gemeinderat Interlaken
Boss	Martin	Grossrat Kanton Bern/Gemeindepräsident Saxeten
Brutschin	Christoph	Regierungsrat Kanton Basel Stadt
Büchi-Kaiser	Maya	Regierungsrätin Kanton Obwalden
Bühler	Christine	Präsidentin Schweiz. Bäuerinnen- & Landfrauenverband
Bürgisser	Peter X.	Präsident Schweizer Drehorgel-Club
Burkhalter	Jörg	Präsident Nordostschweizer Jodlerverband
Burkhard	Hans-Rudolf	Vize-Gemeindepräsident Interlaken
Burri	Hugo	Bernisch Kantonaler Jodlerverband
Chassot	Isabelle	Direktorin Bundesamt für Kultur
Christ	Franz	Gemeinderat Interlaken
Dähler-Hofweber	Andrea	Verwaltungsratspräsidentin Rugenbräu AG
de Cardenas	Cipriano	Zentralpräsident Verband Schweizer Volksmusik
Eckhardt	Beate	Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft
Egger	Christian	Gemeinderat Grindelwald
Egger	Christoph	Direktor Schilthornbahn
Egger-Jenzer	Barbara	Regierungsrätin Kanton Bern
Erni	Josef	vormals Chef Regionales Führungsorgan Bödéli
Fässler	Daniel	Landammann Appenzell Innerrhoden
Fässler	Fredy	Regierungspräsident Kanton St. Gallen
Fehr	Mario	Regierungsrat Kanton Zürich
Feuz	Hanspeter	Pächter Höhematte
Feuz	Peter	Verwaltungsratspräsident Schilthornbahn AG
Fischer	Gerhard	Grossrat Kanton Bern
Flück	Peter	Grossrat Kanton Bern

## GRANDEDAME - ZWISCHEN BERGWELT UND TRADITION.

# LINDNER

★★★★  
GRAND HOTEL BEAU RIVAGE  
Interlaken

Stolz weht die Schweizer Flagge über der traditionsreichen *Grande Dame* in Interlaken. Wer hier eintritt, soll verwöhnt werden! Über die Exklusivität dieses Grandhotels und die Lage mit der herrlichen Aussicht auf das *Jungfraujoch* inmitten der imposanten Schweizer Bergwelt geraten die vielen internationalen Gäste immer wieder ins Schwärmen.

Exzellenter Service, kulinarische Highlights und stilvolle Tagungs- und Bankettmöglichkeiten runden ein Hotelkonzept für anspruchsvolle Menschen mit Liebe zur Tradition ab.



Lindner Grand Hotel Beau Rivage • Höheweg 211 • CH-3800 Interlaken  
Tel. +41 33 82670-07 • [info.interlaken@lindnerhotels.ch](mailto:info.interlaken@lindnerhotels.ch) • [www.lindnerhotels.com](http://www.lindnerhotels.com)

NICHT NUR BESSER. ANDERS.

# Natürlich aus dem Eichenfass.



TRADITION SEIT 1895

**MÖHL**  
Apfelsäfte

## EHRENGÄSTE / HÔTES D'HONNEUR

<b>Name / Nom</b>	<b>Vorname / Prénom</b>	<b>Titel/Funktion / Titre/Fonction</b>
Fluri	Branka	Gemeinderätin Matten
Gachet	Daniel	Vizepräsident Schweiz. Tambouren- und Pfeiferverband
Gasche	Urs	Nationalrat Kanton Bern
Gass	Stefan	Managing Director Suzuki Automobil Schweiz AG
Gäumann	Anton	Geschäftsführer Genossenschaft MIGROS Aare
Glamer	Hans Ulrich	Vorsteher Amt für Kultur des Kantons Bern
Graf	Urs	Grossrat Kanton Bern/Gemeindepräsident Interlaken
Graf	Guido	Regierungsrat Kanton Luzern
Grimm	Urs	Direktion Grand Hotel & Spa Victoria Jungfrau
Grossen	Jürg	Nationalrat Kanton Bern
Gruber	Walter	Vizegemeindepräsident Wilderswil
Haag	Carmen	Regierungsrätin Kanton Thurgau
Haldemann	Stephan	Präsident Bernisch Kantonaler Jodlerverband
Haller	Ursula	Verband Schweizer Volksmusik
Hämmerli	Oberstlt Nils	Kdt Patrouille Suisse
Häsler	Christine	Nationalrätin Kanton Bern
Häsler	Heinz	Korpskommandant a D
Häsler	Bernhard	Schulinspektor
Hauser-Anderhub	Barbara	Eidg. Nationalturnverband
Haussener	Geri	Eidg. Nationalturnverband
Henkel	Kathrin	Präsidentin Fachkommission Jodelgesang EJV
Hirni	Andreas	Präsident Bürgergemeinde Interlaken
Hofweber	Bruno	vormals CEO Rugenbräu AG
Hörler	Niklaus	Präsident Schwägalp-Schwinget
Hulliger	Christian	Präsident Oberländischer Schwingerverband
Hunziker	Ernst	Kommandant Zivilschutzorganisation Jungfrau
Huwiler	Richard	Präsident Zentralschweizer Jodlerverband/Vizepräsident EJV
Ilg	Thomas	Geschäftsführer Ilg AG Wimmis
Iseli	Markus	Bernisch Kantonaler Jodlerverband
Jäger	Martin	Regierungsrat Kanton Graubünden
John	Harry	Direktor BE! Tourismus AG
Kessler	Urs	CEO Jungfraubahnen
Klöti	Martin	Regierungsrat Kanton St. Gallen
Knecht	Beni	Kern-OK Unspunnen Schwinget 2017
Kobluk	Remo	CEO Rugenbräu AG
Kohler	Peter	Direktor Freilichtmuseum Ballenberg
Krieger	Abraham	Präsident Eidgenössischer Nationalturnverband
Kunz	Oberstlt i Gst Reto	Kdt Flugplatzkommando Meiringen
Künzi	Martin	Regierungsstatthalter Interlaken-Oberhasli
Künzli	Evi	Eidgenössischer Nationalturnverband
Kurt	Elisabeth	Schweiz. Bäuerinnen- und Landfrauenverband
Lauener	Ueli	Chef Stationierte Polizei Berner Oberland
Lauener	Markus	Kern-OK Unspunnen Schwinget 2017
Lengacher	Gerhard	Gemeinderat Niederried
Lerf	Patrick	Gebäudeversicherung Bern, Stiftung für Kultur
<b>Leuthard</b>	<b>Doris</b>	<b>Bundespräsidentin</b>
Liehti	Urs	Verband Schweizer Volksmusik
Lombriser	Roman	Präsident Schweiz. Tambouren- und Pfeiferverband
Luginbühl	Werner	Ständerat Kanton Bern
Lüthi	Roland	Präsident Fachkommission Alphornblasen EJV
Lutz	Terry	Gemeinderat Matten
Mani	Claude-André	Zentralpräsident Schweizerische Chorvereinigung



**Jetzt überraschend nah:  
250 Bauernhoftiere!**

[ballenberg.ch](http://ballenberg.ch)



Voller Leben.



**Chäs Fritz**  
das Fachgeschäft für regionale  
Milch- und Käse-Spezialitäten

**Lust auf...**

...auf einen Chäsbrätel an unserem Stand?  
Oder ein Mitbringsel aus unserem Geschäft:  
Sei es Käse, Milchprodukte, Geschenkkörbe,  
italienische Spezialitäten.  
Wir freuen uns auf Sie!

**Chäs Fritz GmbH**  
Hauptstrasse 90  
3855 Brienz  
033 951 11 34

**Öffnungszeiten** wäh-  
rend Unspunnenfest an  
der Jungfraustrasse 46  
in Interlaken:  
Sa, 8 bis 16 Uhr  
So, 12 bis 17 Uhr

[www.chaefritz.ch](http://www.chaefritz.ch)  
[chaefritz.ch/webshop](http://chaefritz.ch/webshop)

033 822 14 00  
[kontakt@chaefritz.ch](mailto:kontakt@chaefritz.ch)

**Nichts ist  
sicher.  
Dagegen tun wir  
unser Bestes.**

Generalagentur  
Interlaken-Oberhasli  
Philipp Mischler

Spielhölzli 1  
3800 Unterseen  
T 033 828 62 62  
[interlaken@mobiliar.ch](mailto:interlaken@mobiliar.ch)  
[mobiliar.ch](http://mobiliar.ch)

**dieMobilier**

**Distillerie Willisau**

**Zwetschge-Luz**  
Zwei Würfelzucker  
und 4 cl Zwetschgen  
ins Kaffeeglas geben,  
mit ganz hellem  
Kaffee auffüllen.

**Distillerie Willisau**

**ZWETSCHGEN**  
EAU-DE-VIE DE PRUNEAUX  
RECHETTELAT AND WILLISAU  
MILCH DISTILLAT BY WILLISAU

100 cl 40% vol.

PRODUCED AND DISTRIBUTED BY **DIWISA**

## EHRENGÄSTE / HÔTES D'HONNEUR

<b>Name / Nom</b>	<b>Vorname / Prénom</b>	<b>Titel/Funktion / Titre/Fonction</b>
Margot	Simon	Gemeinderat Unterseen
Marti	Hansueli	Eidgenössischer Hornusserverband
Matter	Ruedi	Direktor Schweizer Radio und Fernsehen SRF
Mazzone	Lisa	Nationalrätin Kanton Gené
Meister	Silvia	Präsidentin Nordwestschweizer Jodlverband
Merz	Oberst i Gst Peter	Chef A 3/5 Operationen und Planung Luftwaffe
Messerli	Walter	Grossrat Kanton Bern
Mettler	Paul	Bernisch Kantonaler Jodlverband
Meyer	Ulrich	Président du Tribunal fédéral
Meyer-Imboden	Roland	Präsident Schweizerische Trachtenvereinigung
Michel	Hansruedi	Präsident Samariterverein Interlaken und Umgebung
Michel	Peter	Gemeinderat Interlaken
Mischler	Philipp	Generalagent Die Mobilär – Generalagentur Interlaken-Oberhasli
Möhl	Christoph	Mosterei Möhl AG
Mühleis	Rico	Leiter Verkauf & Marketing Rugenbräu AG
Müller	Stefan	Landeshauptmann Appenzell Innerrhoden
Näpflin	Urs	OK-Präsident Internationale Lauberhornrennen
Neff	Edith	Schweizerische Trachtenvereinigung
Neuhaus	Christoph	Regierungsrat Kanton Bern
Niederberger	Karin	Zentralpräsidentin Eidgenössischer Jodlverband
Niederberger	Edi	Schweizer Drehorgel-Club
Niederberger	Lukas	Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft
Nufer	Bernhard	Bankleiter Raiffeisenbank Jungfrau Genossenschaft
Oberli	Andreas	Gemeindepräsident Oberried
Ogi	Adolf	Alt-Bundesrat
Otz	Stefan	CEO Rigibahnen AG
Pegoraro	Dr. Sabine	Regierungspräsidentin Kanton Basel Land
Perreten	Helmut	Direktor Industrielle Betriebe Interlaken
Péter	Monica	Schweizerische Trachtenvereinigung
Pulver	Bernhard	Regierungspräsident Kanton Bern ab 1.6.2017
Pulver	Alexander	Gebäudeversicherung Bern, Stiftung für Kultur
Reichmuth	Othmar	Landammann Schwyz
Reuteler	Erich	Präsident Tourismus Organisation Interlaken
Ritschard	Jürgen	Gemeindepräsident Unterseen
Ritschard	Andreas	Burgerrat Interlaken
Ritter jun.	Max	Gemeinderat Unterseen
Rohrer	Peter	Schweizer Drehorgel-Club
Rösli	Markus	Gemeinderat Matten
Rösti	Albert	Nationalrat Kanton Bern
Rösti	Peter	Amt für Bevölkerungsschutz Sport u. Militär, Abteilung Zivil- u. Bevölkerungsschutz
Rubin	Beat	Burgerrat Wilderswil
Rubin	Hannes	Präsident OK Unspunnen Schwinget 2017
Rüegger	Roger	Gemeinderat Ringgenberg
Santschi	Alfred	Schweizerischer Alpwirtschaftlicher Verband
Schellenberg	Kkdt Aldo C.	Chef Schweizer Luftwaffe
Schild	Daniel	Gemeindepräsident Brienzwiler
Schild	Thomas	Gemeindeschreiber Schwanden
Schmid	Jürg	Direktor Schweiz Tourismus
Schmidhauser	Corinne	Grossrätin Kanton Bern
Schmitter	Adolf	Kirchgemeinderat Kath. Kirchgemeinde Interlaken
Schneider	Beat	Gemeinderat Leissigen
Schönholzer	Walter	Regierungsrat Kanton Thurgau



**DER ZIVILSCHUTZ  
FÜR IHREN ANLASS IM EINSATZ!**

## EHRENGÄSTE / HÔTES D'HONNEUR

<b>Name / Nom</b>	<b>Vorname / Prénom</b>	<b>Titel/Funktion / Titre/Fonction</b>
Schulthess	Cyril	Schweizer Drehorgel-Club
Schürch	Michael	Geschäftsführer zb Zentralbahn AG
Schwery	Moritz	Schweizerischer Alpwirtschaftlicher Verband
Schwerzmann	Marcel	Regierungspräsident Kanton Luzern
Seiler	Herbert	Gemeindepräsident Bönigen
Seiler	Heinz	Bürgerpräsident Bönigen
Seiler	Christoph	Präsident Swiss Athletics
Seiler	Hanspeter	OK-Präsident Eidg. Jodlerfest Interlaken 2011
Simmler	Dorothea	Präsidentin Grosser Gemeinderat Interlaken
Signer	Paul	Landammann Appenzell Ausserrhoden
Simon	Béatrice	Regierungspräsidentin Kanton Bern bis 31.5.2017
Stäger	Martin	Gemeindepräsident Lauterbrunnen
Steiner	Alfred	Burgerrat Ringgenberg-Goldswil
Steiner	Dr. Adrian	CEO DAS ZELT
Steuir	Margrit	Vize-Präsidentin Kath. Kirchgemeinde Interlaken
Stocker	Ernst	Regierungsrat Kanton Zürich
Stöckli	Hans	Ständerat Kanton Bern
Stricker	Alfred	Regierungsrat Appenzell Ausserrhoden
Stucki	Stephan	Präsident Obergericht des Kantons Bern
Stucki	Urs	Gemeindepräsident Gsteigwiler
Studer	Adrian	Vorsitzender der Geschäftsleitung beco Berner Wirtschaft
Sturzenegger	Hans Ulrich	Schweizerische Trachtenvereinigung
Sulzer	Daniel	Direktor Tourismus Organisation Interlaken
Suter-Egli	Johanna	Schweizer Drehorgel-Club
Tännler	Heinz	Regierungsrat Kanton Zug
Tritten	Martin	Leiter Fachbereich Tourismus beco Berner Wirtschaft
Tschiemer	Michael	Kern-OK Unspunnen Schwinget 2017
Venetz	Christian	Präsident Westschweizer Jodlerverband
Vogel	Paul	Obmann Eidgenössischer Schwingerverband
Vogelsanger	Walter	Regierungsrat Kanton Schaffhausen
Vögtlin	Ueli	Key Account Manager Rivella AG
von Allmen	Nils	Präsident Höhematicommission
von Deschwanden	Yvonne	Landammann Kanton Nidwalden
von Euw	Marco	Direktor Hotel Metropole
Von Matt	Walter	Präsident Fachkommission Fahnenschwingen EJV
Von Siebenthal	Erich	Nationalrat Kanton Bern
Wahli	Brigitte	Gemeinderätin Matten
Weber	Annette	Geschäftsleitung Weber AG Thun
Wegmann	Thomas	Direktor STI AG
Widmer	Peter	Präsident Eidgenössischer Hornusserverband
Widmer Gysel	Rosmarie	Regierungspräsidentin Kanton Schaffhausen
Wiedmer	Martin	Co-Präsident Naturpark Diemtigtal
Winiker	Paul	Regierungsrat Kanton Luzern
Winzenried	Ueli	Vorsitzender Geschäftsleitung Gebäudeversicherung Kanton Bern
Wirth	Isabel	General Manager Kursaal Congress Centre Interlaken
Wolf	Hans	Gemeindepräsident Därligen
Wyder	Christine	Burgerrätin Interlaken
Zaugg	Urs	OK-Sekretär Unspunnenfest 1993
Zeller	Andreas	Präsident Synodalrat Reformierte Kirchen Bern-Jura-Solothurn
Zumbrunn	Peter	Gemeinderatspräsident Brienz
Zumstein	David	Schweizerischer Alpwirtschaftlicher Verband
Zybach	Ursula	Grossratspräsidentin Kanton Bern
Wahl nach Redaktionsschluss		Präsident Schweizer Schiesssportverband

# BELTUNA

Accordions Emotions

**NEU**

extra leichte  
Fly-Modelle mit  
Carbon

**JETZT ANTESTEN**  
im Akkordeonfachgeschäft

Verkauf & Fachberatung · Vermietung & Eintausch · Standard- und Compactmodelle  
Reparaturen aller Marken · Service & Stimmungen

Hermann Baur Musik AG · T 052 212 13 13 · [www.beltuna.ch](http://www.beltuna.ch)



Gerber + Troxler

**Gerber+Troxler Bau AG**

Postfach 92

3806 Bönigen-Interlaken

Tel. 033 827 99 27, Fax 033 827 99 23

[www.gt-bau.ch](http://www.gt-bau.ch)

## SEEMATTER AG

Aushub · Abbruch · Recycling · Transporte

**Seematter AG**

Im Moos 3, Postfach 546, 3800 Interlaken

Tel. 033 823 67 08, Dispo 079 656 24 24

[info@seematterag.ch](mailto:info@seematterag.ch)

# BELTUNA

Accordions Emotions

**NEU**

extra leichte  
Fly-Modelle mit  
Carbon

**Über 100 gepflegte Occasionen**  
- jetzt noch günstiger -

Fachberatung · Verkauf · Eintausch · Miete · Stimmungen · Service  
Reparaturen aller Marken · Standardmodelle · Compactmodelle · FLY-Ausführungen

Hermann Baur Musik AG · T 052 212 13 13 · [www.beltuna.ch](http://www.beltuna.ch)



HALBLEINENANZUG \* HOSE  
JODLERHEMD \* KNOPF \* MUTZ

# roro

HERRENMODE

ZENTRUM INTERLAKEN OST, 033 822 88 32



# EHRENDAMEN

## DEMOISELLES D'HONNEUR



Auf dem Bild fehlen/Manquent sur l'image: Andrea Dobler, Katja Flüeler, Simone Hehli, Anita Krummenacher, Celine Lustenberger, Michelle Monti, Nadja Müller, Angelika Ott, Samira Schmocker, Nadine Steinmann, Kathrin Streule

Traditionsverbunden, aufgestellt, sympathisch und mit viel Liebe für die Schweiz – das junge Team der Ehrendamen, die als Botschafterinnen, als Programmbetreuerin und als festliche Begleitung hochrangiger Gäste zum Einsatz kommen.

*Traditionnelles, gaies, sympathiques et animées par un grand amour de la Suisse – la jeune équipe des demoiselles d'honneur, qui interviennent en tant qu'ambassadrices, assistantes de programme et accompagnement festif des invités de haut rang.*

### Unsere Ehrendamen / Nos demoiselles d'honneur

Blattner Lea, Jegenstorf BE  
Blum Jill Maria, Jegenstorf BE  
Bourquin Muriel, Oberwil bei Büren BE  
Dobler Andrea, Weissbad AI  
Flück Lucinda, Goldswil BE  
Flüeler Katja, Alpnach OW  
Hehli Simone, Weissbad AI  
Knechtle Lilian, Weissbad AI  
Krummenacher Anita, Root LU  
Lustenberger Celine, Steinhuserberg LU  
Monti Michelle, Alpnach OW  
Müller Nadja, Gettnau LU  
Müllhaupt Fabienne, Märstetten TG  
Ott Angelika, Unterseen BE

Ranzato Svenia, Wattenwil BE  
Reinhard Sandra, Mollis GL  
Schärz Nadia, Steffisburg BE  
Schmocker Samira, Bern BE  
Schwarzenbach Simona, Uznach SG  
Steinmann Nadine, Richigen BE  
Steuir Anna, Thun BE  
Streule Barbara, Schwende AI  
Streule Kathrin, Weissbad AI  
von Allmen Anita, Aeschiried BE  
von Allmen Tanja, Steffisburg BE  
Zesiger Lara, Merzligen BE  
Zingg Chantal, Uetendorf BE  
Zwysigg Judith, Neuenkirch LU



## Kunsthaus Interlaken

18. Juni bis 3. September 2017

## Franz Niklaus König

Zum 10. Unspunnenfest zeigt das Kunsthaus Interlaken in der ersten umfassenden Ausstellung seit langem Werke des bedeutenden Berner Malers ...

König war Mitinitiant der Unspunnenfeste von 1805/08 und hat mit seinem Werk – vor allem mit den «Transparentbildern» von Landschaften und Trachten, die er auf seinen Reisen in ganz Europa zeigte – massgeblich Anteil an der Entwicklung des Tourismus im Berner Oberland.

Öffnungszeiten: Mittwoch–Samstag 15–18 Uhr  
Sonntag 11–17 | Montag, Dienstag geschlossen

[www.kunsthauseinterlaken.ch](http://www.kunsthauseinterlaken.ch)

Bild: Franz Niklaus König, DER REICHENBACHFALL, 1802  
Öl auf Leinwand, 91,5 x 75,5 cm, PB, Standort unbekannt

**UGSPUNNE GUET!**

1805  
1905

21 x ECHT STARK mit Unspunnenlied

LÄNDLERMUSIK, JODEL, GESANG UND ALPHORN

Mit dem neuen **UNSPUNNENLIED** und 20 weiteren exklusiven Aufnahmen!

D Unspünnele • Holdrivo • Echo vom Ürnerlänndli • Bündner Ländlermix  
Natascha & Maruschka • Müller-Lüthi-Alder • JK Blasenfluh Oberthal  
Rigigruess • Terzett Lüthi-Glücki • UrWurzu  
Örgelifründe Aegelsee • Wally Schneider  
Markus Sahli • Mürtschegruess  
Pascal Barmettler • Ohalätz  
Chrimafrä • Rusch-Büebli  
Schabernack • Ruth Felix  
Stelsler Buaba

alpenländisch  
Jetzt unter [www.phono-schop.ch](http://www.phono-schop.ch)  
sowie überall im guten Fachhandel

**ILS mathys AG**

Wir machen die Nacht zum Tag!

**ILS mathys AG**  
Oltenstrasse 34B  
CH-4536 Attiswil

Tel. +41 32 637 12 52  
[ils.mathys@bluewin.ch](mailto:ils.mathys@bluewin.ch)  
[www.ils-mathys.ch](http://www.ils-mathys.ch)

# DAS PROGRAMM IM DETAIL

## PROGRAMME DÉTAILLÉ

**Samstag, 26.8.2017 / Samedi 26.8.2017**

<b>TAG DER JUGEND / JOURNÉE DE LA JEUNESSE</b>		
09.00–16.00 Uhr Kursaal Interlaken/ Konzerthalle, Auditorium, Theatersaal, Ballsaal, etc. Kursaal Parkanlage Festgelände Höhematte	<b>Tag der Jugend</b> mit Kindertanzfest, Eidg. Nachwuchstreffen Jodeln, Alphornblasen, Fahnenschwingen, Eidg. Nachwuchstreffen Volksmusik, Chor- treffen, Jungschwinger, Jungschützen u.v.m. Details auf Seite 63	<b>Journée de la jeunesse</b> <i>avec fête de danse des enfants, rencontre de la relève fédérale yodel, cor des Alpes, lancer de drapeau, rencontre de la relève fédérale de mu- sique folklorique, rencontre des chorales, jeunes lutteurs, jeunes tireurs, etc. Détails page 63</i>
09.00–16.00 Uhr Kursaal Parkanlage	<b>Unterhaltungsprogramm</b> für Besucher und Kinder mit 10-m-Schiessan- lage, Streichelzoo, Spielbus, Rösslspiel etc. Diverse Verpflegungsmöglichkeiten	<b>Programme de divertissement</b> <i>pour visiteurs et enfants avec stand de tir de 10 m, zoo pour enfants, bus de jeu, jeu de petits chevaux, etc. Plusieurs options de restauration</i>
<b>GROSSE ERÖFFNUNGSFEIER «UNSPUNNEN 2017» / GRANDE CÉRÉMONIE D'OUVERTURE «UNSPUNNEN 2017»</b>		
17.00–18.30 Uhr Grosses Festzelt Schweizer Platz Höhematte	<b>Eröffnungsfeier</b> mit Unterhaltungsprogramm mit Jugend- formationen, Festansprachen und offiziellem Eröffnungsakt auf dem Schweizer Platz	<b>Cérémonie d'ouverture</b> <i>avec programme de divertissements avec ensembles de jeunes, allocutions de fête et céré- monie d'ouverture officielle sur la Place Suisse.</i>
bis 24.00 Uhr Grosses Festzelt	<b>Unterhaltungsabend Schwingfest</b>	<b>Soirée de divertissement de la fête de la lutte</b>

**Sonntag, 27.8.2017 / Dimanche 27.8.2017**

<b>UNSPUNNEN SCHWINGET 2017 / UNSPUNNEN SCHWINGET 2017</b>		
Festbetrieb / <i>Buvette</i> 05.00–24.00 Uhr		
08.00–19.00 Uhr Festarena	<b>Schwingfest mit eidg. Charakter</b> mit den 120 besten Schwingern der Schweiz Details auf Seite 65	<b>Fête de la lutte à caractère fédéral</b> <i>avec les 120 meilleurs lutteurs de la Suisse Détails page 65</i>
08.30–15.45 Uhr Steinstossarena & Festarena	<b>Unspunnen Steinstossen</b>	<b>Lancer de pierres Unspunnen</b>

**Montag, 28.8.2017 / Lundi 28.8.2017**

<b>ALPHIRTEN &amp; LANDFRAUEN / ARMAILLIS &amp; PAYSANNES</b>		
11.30–18.00 Uhr Kursaal Park	<b>Bauernmärit</b> Rund 40 Stände präsentieren Handwerk, Köstlichkeiten und Spezialitäten der Region. Mit Unterhaltung. Zutritt frei. In Zusammen- arbeit mit dem Schweizer Marktverband.	<b>Bauernmärit (marché paysan)</b> <i>Une quarantaine de stands présentent de l'arti- sanat, des délices et spécialités de la région. Avec divertissement. Entrée libre. En collabora- tion avec la Schweizerische Marktverband.</i>
Ab 19.00 Uhr Kursaal Interlaken	<b>Unspunnen-Auftischet</b> Der kulinarische Erlebnisabend mit Bestem von Berg und Tal. Die Landfrauen kochen mit der Schweizer Junioren-Kochnationalmann- schaft. 30 Alphirten als Ehrengäste. Bankett- karte zu CHF 125,00 p. P., inkl. 3-Gang-Menu. Details auf Seite 66	<b>Delices d'Unspunnen</b> <i>La soirée-événement culinaire avec le meilleur de la montagne et de la plaine. Les paysannes font la cuisine avec l'équipe nationale suisse des cuisiniers juniors. 30 armaillis comme hôtes d'honneur. Carte de banquet à CHF 125,00 p. p., y compris un menu à 3 plats. Détails page 66</i>
Festgelände Schweizer Platz wegen Umbau geschlossen! / <i>Le terrain de la fête Schweizer Platz est fermé pour transformations!</i>		

Fortsetzung Programm auf Seite 43 / *Suite du programme page 43*

# Jedes Jahr rund 350 Millionen Franken für die Gemeinnützigkeit.

159,3



**Kultur**

109,7



**Sport**

26,8



**Umwelt  
und  
Entwick-  
lungshilfe**

22,3



**Soziales  
und  
Gesundheit**

17,8



**Übrige  
gemein-  
nützige  
Projekte**

14,1



**Bildung  
und  
Forschung**

**SWISSLOS**

## DAS PROGRAMM IM DETAIL / LE PROGRAMME DÉTAILLÉ

Dienstag, 29.8.2017 / Mardi 29.8.2017

<b>STEINSTOSSEN / LANCER DE PIERRES</b>		
17.00–20.00 Uhr Steinstossarena, Höhematte West	<b>Unspunnenstein / Steinstossen</b> Mit der eindrücklichen Vielfalt des Stein- stossens aus allen Regionen der Schweiz. Kommt der gestohlene Unspunnenstein zurück? Steinstossen für jedermann. Der grosse Spass! Zutritt frei, Festabzeichen empfohlen.	<b>La pierre d'Unspunnen / lancer de pierres</b> <i>Avec l'impressionnante diversité du lancer de pierres de toutes les régions de Suisse. La pierre d'Unspunnen volée revient-elle? Lancer de pierres pour tous. Très amusant! Entrée libre, insigne de la fête recommandé.</i>
Festgelände Schweizer Platz wegen Umbau geschlossen! / <i>Le terrain de la fête Schweizer Platz est fermé pour transformations!</i>		

Mittwoch, 30.8.2017 / Mercredi 30.8.2017

<b>SCHIESSEN &amp; HORNUSSEN / TIRS &amp; HORNUSSEN</b>		
Festbetrieb / <i>Buvette</i> 11.30–23.00 Uhr		
13.00–18.00 Uhr Schweizer Platz	<b>Nationale Schulpromotion</b> Schulklassen der Schweiz besuchen das Unspunnenfest. Attraktive Angebote der Verbände mit Anschlussprogrammen.	<b>Promotion scolaire nationale</b> <i>Des classes d'école suisses assistent à la fête d'Unspunnen. Offres attrayantes des asso- ciations avec programmes complémentaires.</i>
Ab 19.30 Uhr Tellspiel-Arena, Matten	Tellspiele Interlaken Schülervorstellung. Zutrittskarten über <a href="http://www.tellspiele.ch">www.tellspiele.ch</a>	<i>Présentation d'écoliers aux Jeux de Tell. Billets d'entrée sur <a href="http://www.tellspiele.ch">www.tellspiele.ch</a></i>
13.00–22.00 Uhr Schweizer Platz, Bühne	<b>Unterhaltung Aussenbühne</b> mit dabei: Tellspiele Interlaken – Jugend- Jodelprojekt Unspunnen – Alphornisten und Alphorn.next – Trachtengruppe Unspunnen – Oberemmentaler Ländlerfreunde und andere mehr / Details auf <a href="http://www.unspunnenfest.ch">www.unspunnenfest.ch</a>	<b>Divertissement sur la scène extérieure</b> <i>avec les participants suivants: Jeux de Tell Inter- laken – Projet de yodel des jeunes Unspunnen – Joueurs de cor des Alpes et Alphorn.next – Groupe folklorique Unspunnen – Oberemmen- taler Ländlerfreunde et bien d'autres encore / Détails sur <a href="http://www.unspunnenfest.ch">www.unspunnenfest.ch</a></i>
14.00–18.00 Uhr Schweizer Platz Höhematte West	<b>Schützen, 10-m-Schiessanlage</b> Hochmoderne Schiessanlage für jedermann. Top-Athleten zu Besuch mit Spezialprogramm um 16.00 Uhr. Zutritt frei, Startgeld von CHF 3.00	<b>Tirs, stand de tir de 10 m</b> <i>Stand de tir ultramoderne ouvert à tous. Des athlètes de pointe en visite avec programme spécial à 16h. Entrée libre, droit de participation de CHF 3.00</i>
14.00–18.00 Uhr Schweizer Platz Höhematte West	<b>Demonstrationsturnier Hornussen</b> Wie weit fliegt die Nuoss? Zum Kennenlernen einer tollen Traditionssportart. Zutritt frei, Festabzeichen empfohlen.	<b>Tournoi de démonstration de hornussen</b> <i>Jusqu'où ira la «nuoss»? Pour faire la connais- sance d'un sport traditionnel sensationnel. Entrée libre, insigne de la fête recommandé.</i>
20.00–23.00 Uhr Grosses Festzelt «Edelweiss»	<b>Unterhaltungsabend mit ChueLee</b>	<b>Soirée de divertissement avec ChueLee</b>

Donnerstag, 31.8.2017 / Jeudi 31.8.2017

<b>ALPHORN &amp; FAHNENSCHWINGEN / COR DES ALPES ET LANCER DE DRAPEAU</b>		
Festbetrieb / <i>Buvette</i> 11.30–23.00 Uhr		
13.00–18.00 Uhr Schweizer Platz	<b>Nationale Schulpromotion</b> Schulklassen der Schweiz besuchen das Unspunnenfest. Attraktive Angebote der Verbände mit Anschlussprogrammen.	<b>Promotion scolaire nationale</b> <i>Des classes d'école suisses assistent à la fête d'Unspunnen. Offres attrayantes des associa- tions avec programmes complémentaires.</i>
Ab 19.30 Uhr Tellspiel-Arena, Matten	Tellspiele Interlaken Schülervorstellung. Zutrittskarten über <a href="http://www.tellspiele.ch">www.tellspiele.ch</a>	<i>Présentation d'écoliers aux Jeux de Tell. Billets d'entrée sur <a href="http://www.tellspiele.ch">www.tellspiele.ch</a></i>

Fortsetzung Programm auf Seite 45 / Suite du programme page 45

# Landhausmode Klauser AG



**Extra chice Dirndl  
in sensationeller  
Auswahl!**

gibt's beim grossen  
Landhausmode-  
spezialisten  
in der Schweiz



8483 Kollbrunn/Winterthur · Tel. 052 232 02 17  
[www.landhausmode-shop.ch](http://www.landhausmode-shop.ch)



**Swiss Alphorn School**

Fritz Frautschi

Tel. ++41 (0)33 744 58 36

Fax ++41 (0)33 744 29 69

**3778 Schönried**

Switzerland

[www.alphornatelier.ch](http://www.alphornatelier.ch)

E-Mail: [info@alphornatelier.ch](mailto:info@alphornatelier.ch)

**Alphorn Atelier**

**Alphorn Auftritte**

**Alphorn Kurse**



Seit über 25 Jahren Alphornkurse,  
Unterricht und Auftritte!  
Bei uns finden Sie alles was das Alphornherz begehrt.  
Diesen Sommer finden wieder Kurse statt,  
um locker das Alphornspiel  
zu erlernen oder sich weiterzubilden.

**Interessiert?**

Auf der Webseite: [www.alphornatelier.ch](http://www.alphornatelier.ch)  
findest Du Infos zu allem.

Oder direkt zu mir: [info@alphornatelier.ch](mailto:info@alphornatelier.ch)

## BERNATONE

+ Alphornbau



**Wir empfehlen uns für:**

- Alphörner und Mundstücke
- Werkstattführungen und Alphornkurse



Bernatone Alphornbau wünscht  
allen Besuchern und  
Teilnehmern ein  
unvergessliches  
Alphirtenfest  
2017



Bernatone GmbH | Im Holz | CH-3804 Habkern

Tel: +41 (0)79 840 38 10

[www.bernatone.ch](http://www.bernatone.ch) | [heinz@bernatone.ch](mailto:heinz@bernatone.ch)

# Sorgenfrei parkieren im Zentrum von Interlaken.

**pzi** parkhaus  
zentrum  
interlaken  
[www.pzi.ch](http://www.pzi.ch)

## DAS PROGRAMM IM DETAIL / LE PROGRAMME DÉTAILLÉ

Donnerstag, 31.8.2017 / Jeudi 31.8.2017

13.30–18.00 Uhr Schweizer Platz	<b>Alphorn &amp; Fahnenschwingen</b> 2x Gesamtchor mit rund 80 Alphornbläsern und rund 30 Fahnenschwingern, mit Alphornbau, Lernstunden Alphorn, Lernstunden Fahnenschwingen, und mehr ... zum Kennenlernen und Geniessen! Details auf Seite 67	<b>Cor des Alpes et lancer de drapeau</b> 2x chorale d'ensemble avec quelque 80 joueurs de cor des Alpes et une trentaine de lanceurs de drapeau, avec construction de cor des Alpes, leçons de cor des Alpes, leçons de lancer de drapeau, et bien plus encore ... à découvrir et apprécier! Détails voir page 67
13.00–22.00 Uhr Schweizer Platz	<b>Unterhaltung Aussenbühne</b> mit dabei: Schwyzerörgeltrio Arva, Chinderchörl Grindelwald, Kindertanzgruppe Habkern – Trachtengruppe Bönigen – Oergeli-Plausch mit Schwyzerörgelquartett Habkern und Schwyzerörgelquartett Gemsberg Details auf www.unspunnenfest.ch	<b>Divertissement sur la scène extérieure</b> avec les participants suivants: Schwyzerörgeltrio Arva, Chinderchörl Grindelwald, groupe de danse d'enfants Habkern – groupe folklorique de Bönigen – Oergeli-Plausch avec le Schwyzerörgelquartett Habkern et le Schwyzerörgelquartett Gemsberg / Détails sur www.unspunnenfest.ch
14.00–18.00 Uhr Schweizer Platz Höhematte West	<b>Schützen, 10-m-Schiessanlage Hornussen für jedermann Steinstossen für jedermann</b>	<b>Tirs, stand de tir de 10 m Hornussen pour tous Lancer de pierres pour tous</b>
20.00–23.00 Uhr Grosses Festzelt «Edelweiss»	<b>Unterhaltungsabend mit Charly's Partyband</b>	<b>Soirée de divertissement avec Charly's Partyband</b>

Freitag, 1.9.2017 / Vendredi 1.9.2017

<b>VOLKSMUSIK &amp; CHORSINGEN / MUSIQUE FOLKLORIQUE ET CHANT CHORAL</b> Festbetrieb ab 10.00 Uhr, Freinacht / Buvette des 10h, nuit libre		
13.00–18.00 Uhr Schweizer Platz	<b>Nationale Schulpromotion</b> Schulklassen der Schweiz besuchen das Unspunnenfest. Attraktive Angebote der Verbände mit Anschlussprogrammen.	<b>Promotion scolaire nationale</b> Des classes d'école suisses assistent à la fête d'Unspunnen. Offres attrayantes des associations avec programmes complémentaires.
13.00 Uhr Kursaal Interlaken	<b>Delegiertenversammlung der Schweizer Trachtenvereingung</b>	<b>Assemblée des délégués de la Fédération nationale des costumes suisses</b>
12.00–24.00 Uhr Schweizer Platz	<b>Unterhaltung Aussenbühne</b> mit dabei: Silberhorn Oergeler – Familiekapelle d'Lasenberg, Zürcher Kantonal Trachtenchor, Schwyzerörgelquartett Vis-à-Vis – Jugend-Jodelprojekt Unspunnen – Landjugendchor Sântis und viele andere mehr Details auf www.unspunnenfest.ch	<b>Divertissement sur la scène extérieure</b> avec les participants suivants: Silberhorn Oergeler – Familiekapelle d'Lasenberg, Zürcher Kantonal Trachtenchor, Schwyzerörgelquartett Vis-à-Vis – Projet de yodel des jeunes Unspunnen – Landjugenchor Sântis et bien d'autres encore Détails sur www.unspunnenfest.ch
14.00–18.00 Uhr Schweizer Platz Höhematte West	<b>Schützen, 10-m-Schiessanlage Hornussen für jedermann Steinstossen für jedermann</b>	<b>Tirs, stand de tir de 10 m Hornussen pour tous Lancer de pierres pour tous</b>
Ab 17.00 Uhr Schweizer Platz	<b>Chorsingen</b> Mit Projektchor Unspunnen, Interkantonaler Chor, Männerstimmen Basel etc.	<b>Chant choral</b> Avec Chorale de projet Unspunnen, Chorale intercantonale, Männerstimmen Basel, etc.
18.00–22.00 Uhr Swissmilk Chalet	<b>Volksmusik konzertant</b> Im Swissmilk Chalet, Zutritt frei (Programm auf Seite 69) in Kooperation mit dem Verband Schweizer Volksmusik	<b>Volksmusik konzertant</b> Au chalet Swissmilk, entrée libre (programme page 69), avec la coopération de l'Association suisse de la musique populaire
20.00–22.00 Uhr Chalet Galliker	<b>Direktsendung «Zoogä-n-am Boogä»</b> Schweizer Radio SRF Musikwelle, Schönste Volksmusik, Zutritt frei	<b>Émission en direct «Zoogä-n-am Boogä»</b> Schweizer Radio SRF Musikwelle, la plus belle musique populaire, entrée libre

Fortsetzung Programm auf Seite 47 / Suite du programme page 47



## *Ihr Treffpunkt auf dem Festgelände*

**Durchgehend warme  
Küche bis 24.00 Uhr**

**Ab 06.00 Uhr grosses  
Frühstücks Angebot!**

***Herzlich willkommen!***

*Des Alpes*

**RESTAURANT · PIZZERIA · BAR · TERRASSE · KONDITOREI**

Höheweg 115 · 3800 Interlaken · Switzerland · Tel. +41(0)33 822 23 23 · Fax +41(0)33 821 05 85  
[www.desalpes-interlaken.ch](http://www.desalpes-interlaken.ch) · [info@desalpes-interlaken.ch](mailto:info@desalpes-interlaken.ch)

### **Unspunnen-Menü!**

Rindsschmorbraten «Grossmutter Art»  
Sommerliches Mischgemüse  
Kartoffelstock  
Gemischter Salat

\*\*\*

Schweizer Eisschnitte garniert  
Tagesteller mit Dessert **CHF 29.50**  
Tagesteller **CHF 25.50**



# UNSPUNNEN

Wir berichten über grosse Würfe hier  
und im ganzen Universum.

**BERNER OBERLÄNDER**  
Immer die Region zuerst.



## DAS PROGRAMM IM DETAIL / LE PROGRAMME DÉTAILLÉ

### Freitag, 1.9.2017 / Vendredi 1.9.2017

20.00–03.00 Uhr Grosses Festzelt «Edelweiss»	<b>Unspunnen Stubete</b> Der gemütliche Volksmusik-Abend mit Top-Formationen. Mit VIP-Hospitality-Bereich (s. Seite 69) Eintritt CHF 20.00 (Gratis mit gültiger Festkarte). Details auf Seite 69	<b>Unspunnen Stubete</b> <i>La soirée conviviale de musique folklorique avec les meilleurs ensembles. Avec zone VIP-Hospitality (v. page 69). Entrée CHF 20.00 (gratuite avec carte de la fête valable). Détails page 69</i>
20.00–01.00 Uhr Kursaal Interlaken	<b>Tanzabend «Tanzregionen der Schweiz»</b> Vorführungen und gemeinsame Volkstänze Eintritt CHF 20.00 (gratis mit gültiger Festkarte). Details auf Seite 70/71	<b>Soirée de danse «Les régions de danse de la Suisse»</b> <i>Représentations et danses folkloriques communes. Entrée CHF 20.00 (gratuite avec carte de la fête valable). Détails page 70/71</i>

### Samstag, 2.9.2017 / Samedi 2.9.2017

<b>TRACHTEN &amp; JODELN / COSTUMES ET YODEL</b>		
Festbetrieb ab 8.00 Uhr, Freinacht / <i>Buvette des 8h, nuit libre</i>		
08.30–24.00 Uhr Schweizer Platz	<b>Unterhaltung Aussenbühne</b> mit dabei: Jodlerclubs und -Grossformationen, Zahlreiche Trachtengruppen, Ländlerformationen – Details auf <a href="http://www.unspunnenfest.ch">www.unspunnenfest.ch</a>	<b>Divertissement sur la scène extérieure</b> <i>avec les participants suivants: Clubs et grands ensembles de yodel, nombreux groupes folkloriques, ensemble de ländler – détails sur <a href="http://www.unspunnenfest.ch">www.unspunnenfest.ch</a></i>
08.00–18.30 Uhr Steinstoss-Arena Höhematte West	<b>Schweizermeisterschaft Steinstossen</b> 300 Athleten, verschiedene Gewichtsklassen, mit Damen-Kategorie. Details auf Seite 65	<b>Championnats suisses du lancer de pierres</b> <i>300 athlètes, différentes catégories de poids, avec catégorie dames. Détails page 65</i>
09.00–18.00 Uhr Schweizer Platz Festgelände und im Ort	<b>Drehorgel-Festival</b> Treffen der wichtigsten Drehorgel-Spieler der Schweiz, diverse Auftritte und Gesamtpräsentation um 16.30 Uhr	<b>Festival d'orgue de Barbarie</b> <i>Rencontre les principaux joueurs d'orgue de Barbarie de Suisse, diverses représentations et présentation d'ensemble à 16h30</i>
10.00–16.00 Uhr DAS ZELT Höhematte West	<b>Jubiläumsfeierlichkeiten «100 Jahre Bernisch Kantonaler Jodlerverband BKJV»</b> Festakt für geladene Gäste	<b>Cérémonies du jubilé «Les 100 ans de la Bernisch Kantonaler Jodlerverband BKJV»</b> <i>Cérémonie pour les invités.</i>
10.00–22.00 Uhr Schweizer Platz Höhematte West	<b>Schützen, 10-m-Schiessanlage Hornussen für jedermann Steinstossen für jedermann</b>	<b>Tirs, stand de tir de 10 m Hornussen pour tous Lancer de pierres pour tous</b>
12.00 Uhr	<b>Patrouille Suisse Display PC 7-Team</b>	<b>Patrouille Suisse Display PC 7-Team</b>
13.00–17.00 Uhr Festarena	<b>Volkstanzfest &amp; Gesamtchor</b> Mit rund 2500 Tänzern und grosser Polonaise über den Schweizer Platz, Eintritt CHF 20.00. Details auf Seite 70/71	<b>Fête de danse folklorique et chorale d'ensemble</b> <i>avec quelque 2500 danseurs et grande polonaise sur la Place Suisse, entrée CHF 20.00. Détails pages 70/71</i>
16.00–16.30 Uhr Kursaal Garten	<b>Alphorn Gesamtchor Unspunnen 2017</b> Majestätische Klänge in Grossformation	<b>Prestations communes des cor des Alpes</b> <i>Des sons majestueux en commun.</i>
17.00–18.30 Uhr Kursaal Interlaken	<b>Grosses EJV-Jodlerkonzert</b> Als Geschenk an «100 Jahre BKJV» mit Top-Formationen der Schweiz. Eintritt CHF 25.00. Details auf Seite 73	<b>Grand concert de yodel AFY</b> <i>en cadeau pour les «100 ans de la BKJV» avec les meilleurs ensembles de Suisse. Entrée CHF 25.00. Détails page 73</i>

CHRISTOPH WYSS  
**UNSPUNNENFESTE AB 1805**  
100 POSTKARTEN

Die exklusive Postkartenbox mit 100 Postkarten zeigt die Highlights der Unspunnenfeste ab 1805.



CHF 29.-

© 2017

Box mit 100 Postkarten  
ISBN 978-3-03818-136-1

Jetzt versandkostenfrei bestellen:  
[mail@weberag.ch](mailto:mail@weberag.ch)

WIR LIEFERN  
PORTOFREI!



Der Kauf des grossen Unspunnenbuchs 2017, inkl. Original Unspunnen-Briefmarke und Unspunnen-CD, mit ausführlichen Informationen von 1805 bis in die Gegenwart und prächtigen Bildern ist ein MUSS. Für nur 48 Franken erhältlich am Fest und unter [www.alpenrosen.ch](http://www.alpenrosen.ch)

# VIU MUSIG KES GLIIR

DAB+ | APP | RADIOBERN1.CH



STADT & REGION BERN 97.7 MHZ REGION BÜRGDORF - FRAUBRUNNEN 89.2 MHZ REGION SCHÖNBÜHL & MUNSINGEN 98.4 MHZ REGION THUN - GÜRBENTAL 98.9 MHZ REGION LAUPEN - AARBERG 91.5 MHZ

## DAS PROGRAMM IM DETAIL / LE PROGRAMME DÉTAILLÉ

### Samstag, 2.9.2017 / Samedi 2.9.2017

18.10–19.15 Uhr Chalet Galliker	<b>SRF TV-Direktsendung «Potzmusig unterwegs»</b> «Unspunnen live» mit schönsten Einblicken in das Fest. Moderation: Nicolas Senn. Zutritt beschränkt	<b>Émission en direct de SRF TV «Potzmusig unterwegs»</b> <i>D'«Unspunnen live» avec les plus beaux aperçus de la fête. Animation: Nicolas Senn. Accès limité.</i>
20.00–03.00 Uhr Grosses Festzelt «Edelweiss»	<b>Unspunnen Volksmusik Gala</b> Stelldichein grosser Namen der Schweizer Volksmusik und volkstümliche Unterhaltung. Eintritt CHF 49.00. Mit VIP-Hospitality-Bereich. Details/Künstler auf Seite 75	<b>Gala de musique folklorique Unspunnen</b> <i>Le grand rendez-vous des grands noms de la musique folklorique suisse et du divertissement populaire. Prix d'entrée CHF 49.00. Avec zone VIP-Hospitality. Détails et artistes page 75.</i>
20.30–03.00 Uhr Kursaal Interlaken	<b>Tanzabend «Faszination Tanz»</b> Innovative Tanzdarbietungen zum Mitmachen. Eintritt CHF 20.00 (gratis mit gültiger Festkarte). Details auf Seite 70/71	<b>Soirée «Fascination de la danse»</b> <i>Spectacles de danse innovateurs, avec interaction. Entrée CHF 20.00 (gratuite avec carte de la fête valable). Détails page 70/71</i>
20.00–22.00 Uhr Schlosskirche Interlaken	<b>Konzert der Trachtenchöre</b> Exklusiver Konzertgenuss. Eintritt CHF 20.00 (gratis mit gültiger Festkarte). Details auf Seite 70/71	<b>Concert des chorales folkloriques</b> <i>Le plaisir d'un concert exclusif. Entrée CHF 20.00 (gratuite avec carte de la fête valable). Détails page 70/71</i>

### Sonntag, 3.9.2017 / Dimanche 3.9.2017

<b>DAS GROSSE FINALE / LA GRANDE FINALE</b>		
Festbetrieb / Buvette 08.00–18.00 Uhr		
08.00–08.30 Uhr Schweizer Platz, Bühne	<b>Frühschoppen Oergeli-Plausch</b>	<b>Frühschoppen Oergeli-Plausch</b> <i>Musique folklorique Suisse</i>
08.30–09.15 Uhr Schweizer Platz, Bühne	<b>Oekumenischer Festgottesdienst</b> mit Schweizer Jugendchor, Jugend-Jodel-Projekt, klassischer Drehorgel, u.v.m. Leitung: Pfarrer Hansruedi Spichiger, Domherr Christian Schaller	<b>Culte œcuménique de la fête</b> <i>avec le Chœur suisse des jeunes, le Projet de yodel des jeunes, l'orgue de Barbarie classique, etc. Direction: le pasteur Hansruedi Spichiger, le chanoine Christian Schaller</i>
09.30 Uhr	<b>Patrouille Suisse Display Kunstflugstaffel</b>	<b>Patrouille Suisse Display Escadron de vol artistique</b>
10.00–12.00 Uhr Interlaken West – Höheweg – Hotel Beau Rivage	<b>Grosser Festumzug der 26 Kantone</b> Rund 4000 Teilnehmer, Übertragung TV SRF um 14.00 Uhr. Zutritt frei, Festabzeichen empfohlen. Details auf Seite 77	<b>Grand cortège de fête des 26 cantons</b> <i>Environ 4000 participants, retransmission à la TV SRF à 14h. Entrée libre, insigne de la fête recommandé. Détails page 77</i>
12.00–18.00 Uhr Schweizer Platz	<b>Unterhaltung Aussenbühne</b> mit dabei: Appenzeller Silvesterchläuse, Trachtengruppen, Ländlerformationen Details auf <a href="http://www.unspunnenfest.ch">www.unspunnenfest.ch</a>	<b>Divertissement sur la scène extérieure</b> <i>avec les participants suivants: Appenzeller Silvesterchläuse, groupes folkloriques, ensembles de ländler. Détails sur <a href="http://www.unspunnenfest.ch">www.unspunnenfest.ch</a></i>
14.00–16.30 Uhr Festarena	<b>Grosse Festaufführung «Unspunnen von 1805 bis 2017»</b> Unterhaltsames Festspiel mit der Vielfalt der Unspunnen-Themen, Details auf Seite 77, ab 16.00 mit integrierter <b>Schlussfeier</b>	<b>Grand spectacle de fête «Les fêtes d'Unspunnen de 1805–2017»</b> <i>Festival divertissant présentant toute la diversité des thèmes d'Unspunnen, détails page 77, à partir de 16h avec <b>cérémonie de clôture intégrée.</b></i>
bis 18.00 Uhr Festgelände	<b>Ausklingen</b>	<b>Fin</b>

# SPEZIELL FÜR DIE SCHWEIZ: DIE SONDERMODELLE BEREITS FÜR Fr.

**HIT-LEASING**  
AB Fr. 157.-/MONAT



Abb.: NEW BALENO BOOSTERJET TRADIZIO® TOP

**NEW BALENO BOOSTERJET TRADIZIO® TOP  
BEREITS FÜR Fr. 19 990.-**

Abb.: NEW VITARA

**NEW VITARA  
BEREITS FÜR**

**+** **TRADIZIO**

**SUZUKI**  
**NEW HIT-LEASING**

Ihr Suzuki Fachhändler unterbreitet Ihnen gerne ein individuell auf Ihre Wünsche und Bedürfnisse abgestimmtes Suzuki-Hit-Leasing-Angebot mit attraktiven 3.9%. **Leasing-Konditionen:** 48 Monate Laufzeit, 10 000 km pro Jahr, effektiver Jahreszins 3.97%, Vollkaskoversicherung obligatorisch, Sonderzahlung: 30% vom Nettoverkaufspreis, Kautions: 5% vom Nettoverkaufspreis, mindestens Fr. 1 000.-. Die Laufzeit und Kilometerleistung sind variabel und können Ihren Wünschen und Bedürfnissen angepasst werden. Finanzierung und Leasing: [www.multilease.ch](http://www.multilease.ch). **Sämtliche Preisangaben verstehen sich als unverbindliche Preisempfehlung, inkl. MwSt. (Preissenkung von bis zu Fr. 3 000.- bereits berücksichtigt).** Limitierte Serie. Nur solange Vorrat. Jetzt kaufen und profitieren. Gültig für Vertragsabschlüsse bis 30.6.2017 oder bis auf Widerruf. \*New Celerio Tradizio® Top, 5-Gang manuell, 5-türig, Fr. 13 490.-, Treibstoff-

# NEUEN SUZUKI TRADIZIO®

## 13 490.-\*

**PREMIERE**  
**NETTO-NETTO-PREISE**  
neu auf allen Modellen

**HIT-LEASING**  
AB Fr. 219.-/MONAT

**HIT-LEASING**  
AB Fr. 99.-/MONAT



TRADIZIO® TOP 4x4 DIESEL

TRADIZIO® 4x4 DIESEL  
Fr. 27 990.-

Abb.: NEW CELERIO TRADIZIO® TOP

NEW CELERIO TRADIZIO® TOP  
BEREITS FÜR Fr. 13 490.-



Normverbrauch: 3.6l/100 km, Energieeffizienz-Kategorie: A, CO<sub>2</sub>-Emission: 84 g/km, CO<sub>2</sub>-Emission Bereitstellung: 18 g/km; New Baleno Boosterjet Tradizio® Top 5-Gang manuell, 5-türig, Fr. 19 990.-, Treibstoff-Normverbrauch: 4.4l/100 km, Energieeffizienz-Kategorie: D, CO<sub>2</sub>-Emission: 103 g/km, CO<sub>2</sub>-Emission Bereitstellung: 22 g/km; New Vitara Tradizio 4x4 Diesel, 5-Gang manuell, 5-türig, Fr. 27 990.- (Top: 32 990.-), Treibstoff-Normverbrauch: 4.2l/100 km, Energieeffizienz-Kategorie: B, CO<sub>2</sub>-Emission 111 g/km, CO<sub>2</sub>-Emission Bereitstellung: 18 g/km; Durchschnittswert CO<sub>2</sub>-Emission aller in der Schweiz immatrikulierten Fahrzeugmodelle: 134 g/km.

**Die kompakte Nr. 1**



Way of Life!

[www.suzuki.ch](http://www.suzuki.ch)

# BRIEFMARKE UNSPUNNEN



**SONDERPOSTSTELLE**  
am Unspunnenfest  
Samstag, 2. September 2017

postshop.ch

**DIE POST** 

# INNOVATIONEN 2017



## Perlen zum Entdecken

Unspunnen ist ein guter Nährboden für Besonderes, für Neues und echte Innovationen:

### Interlaken Edelweiss Tracht

Jugendlich, frisch, elegant, pflegeleicht, kostengünstig und 100% Schweiz. Die Interlaken Edelweiss Tracht kleidet am Fest die Ehrendamen und ist danach das ideale Outfit für aufgestellte junge Frauen!\*

Verkauf: Balmer Tracht & Stickerei, Interlaken.



### Unspunnen Song «Mir si Unspunnen!» von Trauffer

«Mir si Unspunnen!», der von Marc Trauffer exklusiv für Unspunnen komponierte Stimmungsmacher begeistert Alt und Jung! Gesungen vom Schweizer Jugendchor und der bekannten Jodlerin «Miss Helvetia» Barbara Klossner. Auftritte am Samstag (Schweizer Platz und Volksmusik Gala) und Sonntag (Festaufführung). Erhältlich auf der Begleit-CD im neuen «Unspunnen Buch», über [www.unspunnenfest.ch/schulpromotion](http://www.unspunnenfest.ch/schulpromotion) und über Online-Anbieter.

### Nationale Schulpromotion

Unter dem Patronat der Erziehungsdirektion Kanton Bern können Schulen der ganzen Schweiz von Mittwoch bis Freitag der Unspunnenwoche mit Spezialprogrammen ihre Schulreisen, Projektstage und Fachexkursionen an das Unspunnenfest organisieren. Mit spannenden Aktivitäten zu den Themen Traditionssport sowie Brauchtum & Tradition.

Infos: [www.unspunnenfest.ch/schulpromotion](http://www.unspunnenfest.ch/schulpromotion)

**\*Herzlichen Dank der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft SGG für die grosszügige Unterstützung.**

### Neues Unspunnenbuch

Der fachkundige Autor Martin Sebastian zeigt im neuen «Unspunnenbuch» als schönen Bildband mit 300 Seiten die lebendige Geschichte und heutige Faszination Unspunnenfest auf. Mit Begleit-CD und neuer Musik zum Fest. Ab 11. Mai erhältlich im Fachhandel zum Preis von CHF 48.00 und direkt am Fest.\*

### Sonderbriefmarke der Post

Das Ereignis des Unspunnenfests 2017 hat die Post überzeugt, eine Sonderbriefmarke herauszugeben. Mit praktischem Nennwert von CHF 1.00 ist die schöne Marke vielseitig einsetzbar. Gestaltet von der Grafikerin Mansing Tang aus Wabern. Erstausgabetag am Donnerstag, 11. Mai 2017, mit anschliessendem Verkauf über die Poststellen. Markenverkauf am Fest über die Sonderpoststelle.

### Neukompositionen auf das Fest!

Eindrückliche neue Lieder, Jutze und Tänze sind entstanden! Sie werden im Programm am Samstag und Sonntag von verschiedenen Formationen präsentiert.

- Neuer Tanz zur **Unspunnen Mazurka** (W. Balmer)
- **Unspunnen Juz** von Ernst Feuz
- **Unspunnen Quirli** von Urs Mangold
- **Unspunnen Lied «Ds Parfüm vom Summer»** von Margot Hoigné
- **Jodellied «Unspunnen17»** von Klaus Rubin/Sämi Zumbrunn

### Wunderbare Kulturgüter exklusiv am Fest:

#### Appenzeller Silvesterchläuse

Für Unspunnen sind sie ausserhalb des Appenzells und im Sommer unterwegs! Samstag und Sonntag mit verschiedenen Auftritten und Ausstellung ab 1. August in der Raiffeisenbank Jungfrau, Interlaken Ost.

#### Basler Fasnachtslaterne

Für das Unspunnenfest wird diese besondere Original-Basler Fasnachtslaterne nicht in der betreffenden Clique verteilt, sondern findet den Weg nach Interlaken und präsentiert ein Stück starkes Schweizer Kulturgut!

#### Alpsegen

Wenn die Weidetiere abends von der Höhematte in ihren Stall zurückkehren, werden sie von einem Original-Alpsegen des Betrufers, Armin Felix, stilvoll begleitet. Täglich ab Schweizer Platz.

# GENUSSVOLLE MOMENTE

RUGENBRÄU WÜNSCHT EIN SCHÖNES UNSPUNNENFEST





# INNOVATIONS 2017



## Des perles à découvrir

Unspunnen est un bon terrain nourricier pour le particulier, la nouveauté et les véritables innovations:

### Costume Edelweiss d'Interlaken

Jeune, frais, élégant, d'entretien facile, avantageux et 100% Suisse. Le costume Edelweiss d'Interlaken habille les demoiselles d'honneur lors de la fête et après, c'est la tenue idéale pour les jeunes femmes actives!\*  
Vente: Balmer Tracht & Stickerei, Interlaken.



### Unspunnen Song «Mir si Unspunnen!» par Trauffer

«Mir si Unspunnen!», la chanson d'ambiance composée par Marc Trauffer en exclusivité pour Unspunnen plaît à tout le monde! Chantée par le Chœur Suisse des Jeunes et la yodleuse célèbre «Miss Helvetia» Barbara Klossner. Spectacles le samedi (Schweizer Platz et Gala de musique populaire) et le dimanche (Spectacle de fête). Disponible sur le CD d'accompagnement du «livre d'Unspunnen», sous [www.unspunnenfest.ch/promotion\\_scolaire](http://www.unspunnenfest.ch/promotion_scolaire) et chez les fournisseurs en ligne.

### Promotion scolaire nationale

Sous le patronage de la direction de l'instruction publique du canton de Berne, les écoles de toute la Suisse peuvent organiser du mercredi au vendredi de la semaine Unspunnen leurs courses d'écoles, journées de projet et excursions spécialisées à la fête d'Unspunnen au moyen de programmes spéciaux. Avec des activités passionnantes sur les thèmes du sport traditionnel ainsi que des coutumes et traditions.

Infos: [www.unspunnenfest.ch/schulpromotion](http://www.unspunnenfest.ch/schulpromotion)

\* Grace au soutien généreux de la Société Suisse d'utilité publique

## Nouveau livre Unspunnen

L'auteur spécialisé Martin Sebastian montre dans le nouvel «Unspunnenbuch», un bel ouvrage illustré de 300 pages, l'histoire vivante de la fête d'Unspunnen et la fascination qu'elle exerce aujourd'hui. Avec CD d'accompagnement et nouvelle musique pour la fête. À partir du 11 mai, disponible dans le commerce de détail au prix de CHF 48.00, et directement à la fête.\*

### Timbre spécial de la Poste

L'événement de la fête d'Unspunnen 2017 a convaincu la Poste d'émettre un timbre spécial. Avec sa valeur nominale de CHF 1.00, ce beau timbre offre de nombreux usages. Créé par la graphiste Mansing Tang de Wabern. Le jour de la première émission est le jeudi 11 mai 2017, avec vente consécutive dans les bureaux de poste. Vente de timbres à la fête, par l'intermédiaire du bureau de poste spécial.

### Nouvelles compositions à la fête!

D'impressionnantes nouvelles chansons, youtzes et danses ont été créées! Elles seront présentées au programme le samedi & dimanche par différents ensembles.

- Danse sur la **Mazurka Unspunnen** (W. Balmer)
- **Unspunnen Juz** par Ernst Feuz
- **Unspunnen Quirli** par Urs Mangold
- **Chanson Unspunnen «Ds Parfum vom Summer»** (le parfum de l'été) par Margot Hoigné
- **Chanson de yodel «Unspunnen17»** par Klaus Rubin/Sämi Zumburrn

### Des biens culturels en exclusivité à la fête:

**Appenzeller Silvesterchläuse** Pour Unspunnen, ils se déplacent hors d'Appenzell et en été! Samedi et dimanche avec différents spectacles et exposition à partir du 1<sup>er</sup> août à la Banque Raiffeisen d'Interlaken.

**Lanterne du carnaval de Bâle** Pour la fête d'Unspunnen, cette lanterne originale spéciale du carnaval de Bâle ne sera pas distribuée dans la clique concernée, mais parviendra à Interlaken, où elle présentera un morceau de solide culture suisse!

**Bénédition de l'alpage** Lorsque les animaux d'alpage rentrent le soir de la Höhematte dans leur étable, ils sont accompagnés par la bénédiction d'alpage originale de Armin Felix qui fait une prière pleine de style. Tous les jours depuis la Schweizer Platz.

**BÜBELI TAXI**



**033 822 0088**

Gratis Anruf 0800 22 00 88



**MITTENDRIN**

Stärken Sie sich auf unseren Terrassen mit Blick auf das Unspunnenfest.

*Victoria Jungfrau*  
GRAND HOTEL & SPA

Höheweg 41 · CH-3800 Interlaken  
[www.victoria-jungfrau.ch](http://www.victoria-jungfrau.ch)

BAR · CAFÉ  
RESTAURANT

**STADTHAUS**

UNTERSEEN  
SEIT 1818

*Willkommen in der Altstadt!*

RESTAURANT STADTHAUS  
Untere Gasse 2, 3800 Unterseen, Telefon 033 822 86 89  
[WWW.RESTAURANTSTADTHAUS.CH](http://WWW.RESTAURANTSTADTHAUS.CH)



**city+hotel oberland**  
interlaken switzerland

Herzlich willkommen!



RESTAURANT **MERCATO**  
INTERLAKEN

**ROCAS**  
LATINO BAR  
INTERLAKEN

Höheweg 7, 3800 Interlaken  
[www.city-oberland.ch](http://www.city-oberland.ch)

**rivella**

# BESUCHERATTRAKTIONEN

## ATTRACTIONS POUR VISITEURS



### Da können Sie etwas erleben... Besucherattraktionen Festgelände

**Alpsegen erleben!** Diesen alten Brauch, exklusiv am Unspunnenfest, um Festbesuchern und den Weidetieren auf der Höhematte täglich den Segen mitzugeben.

**Aussichtsturm** Tissot/Jungfraubahnen-Tower für den garantiert besten Überblick!

**Bernhardiner** besuchen der «Fondation Barry» bei Suzuki – heldenhaft-süsse Legenden

**Dorfbrunnen**, mitten auf dem Schweizer Platz sorgt er für wohlthuende Erfrischung

**Drehorgel**-Innenleben studieren... Faszinierend, wie das wertvolle Instrument schöne Musik macht.

**Fanartikel** kaufen am Pandinavia-Verkaufsstand – Original Unspunnen mit Stil und Klasse!

**Fernsehen und Radio** live! Sehen wie Sendungen entstehen, direkt beim Chalet Galliker und im Studio

**Handwerk** wiederentdecken, am Stand der Trachtenvereinigung

**Käserei** und Alpirten besuchen und erleben wie Alpkäse entsteht

**Leseratten aufgepasst!** Spannendes rund um Unspunnen gibt es im neuen Unspunnenbuch

**Lokomotive** von 1914 der Schynige Platte/Jungfraubahnen, Original-Fahrzeug mit Verkaufsstand

**Losverkauf** am Stand von Swisslos – viel Glück!

**Migros-Chalet** strahlt Gemütlichkeit pur aus und lädt ein zum Verweilen

**Schiessen** an der topmodernen 10-m-Schiessanlage des Schiesssportverbands

**Sonderbriefmarke** sichern! Die Post verkauft die neue Marke exklusiv vor Ort und stempelt ab

**Swissmilk-Chalet**, mit feinem Angebot und der legendären Milchkanne mit lustigen Spielmöglichkeiten

**Steinstossen für jedermann** – keine Angst vor dem grossen Stein! Es gibt auch kleinere...

**Streichelzoo**, immer ein Spass für Gross und Klein

**Unspunnen-Uhr** beim Tissot-Truck – Neu und exklusiv macht sie sich am Handgelenk besonders gut!

**Weidetiere** – friedlich grasen sie auf der Höhematte West und lieben es bewundert zu werden

### Des tas d'attractions vous attendent...

#### Attractions pour visiteurs sur le terrain de la fête

**Vivre l'Alpsegen (bénédiction d'alpage)!** Cette vieille coutume, en exclusivité à la fête d'Unspunnen, pour donner la bénédiction aux visiteurs et aux animaux d'alpage tous les jours à la Höhematte.

**Le belvédère** Tissot/Jungfraubahnen-Tower pour la meilleure vue qui soit!

**Les Saint-Bernard** en visite de la «Fondation Barry» chez Suzuki – des légendes héroïques et adorables

**La fontaine du village**, au milieu de la Schweizer Platz, apporte un rafraîchissement bienvenu

Étudier la vie intérieure d'un **orgue de Barbarie...** C'est fascinant comme ce précieux instrument fait de la belle musique.

**Articles pour fans** à acheter au stand de vente Pandinavia – Unspunnen original avec style et classe!

**Télévision et radio** live! Voyez comment naissent les émissions, directement près du chalet Galliker et au studio

Redécouvrir **l'artisanat** au stand de la Fédération des costumes

Visiter la **fromagerie** et les armaillis et faire l'expérience de la production du fromage d'alpage

**Avis aux rats de bibliothèque!** Le nouveau livre sur Unspunnen vous réserve des choses passionnantes sur Unspunnen

**La locomotive** de 1914 des Schynige Platte/Jungfraubahnen, véhicule original avec stand de vente

**Vente de billets de loterie** au stand de Swisslos – bonne chance!

Le **Chalet Migros** rayonne de convivialité et invite à y séjourner

**Tir** sur le stand de tir ultramoderne de 10 m de la Fédération sportive suisse de tir

Procurez-vous le **timbre-poste spécial!** La Poste vend et oblitère le nouveau timbre en exclusivité sur place

**Le chalet Swissmilk**, avec sa délicieuse offre et le pot à lait légendaire avec possibilités de jeu amusants

**Le lancer de pierres pour tous** – n'ayez pas peur de la grosse pierre! Il y en a aussi de plus petites...

**Zoo pour enfants**, toujours un plaisir pour petits et grands

**La montre Unspunnen** au camion Tissot – nouvelle et exclusive, elle fait particulièrement bon effet au poignet!

**Des animaux d'alpage** – ils broutent paisiblement sur la Höhematte West et aiment être admirés

08. 07. – 16. 09. 2017  
www.tellspiele.ch

# TELL EIN STÜCK SCHWEIZ

spannend



**Die neue Tell-Inszenierung bewegt und begeistert!** Die nahtlose Aneinanderreihung stimmungsvoller, emotionaler, dramatischer, und spektakulärer Szenen zieht den Besucher von der ersten Minute an in seinen Bann. Das Theater geht unter die Haut. Die Eidgenossen reden neu in Schweizer Mundart. Landvögte mit Reitern und Soldaten lassen das einfache Volk die Macht der Tyrannen spüren. So zeigt das faszinierende Schauspiel, wie sich das Volk befreit, wie tragische Einzelschicksale und Rückschläge die Unterdrückten auf dem Weg in die Freiheit nicht aufhalten können.

**Emotionales Theater spielen.** Am Rugen, und das zeigt Regisseur Bichsel deutlich, wird nicht einstige Realität gezeigt, sondern Theater gespielt. Eine ganz neue Form bringt er ein, wenn er ein Theaterschiff in einem gewaltigen musikalischen Gewitter, Düsternis und einem Wasservorhang über die Bühne fahren lässt. Tells Sprung auf die Tellsplatte live! Eine Szene, die so neu ist, dass sie beinahe dem Rütli und dem Apfelschuss den Rang abläuft. Es ist Bichsel

gelingen, das Stück zu entstauben, ohne dass er es seiner Seele beraubt hätte. Die neue Inszenierung ist in jedem Fall sehenswert. An jeder Aufführung dankt das Publikum den 130 Schauspielern mit stehenden Ovationen für ihre mitreissende Darbietung.



**TELL**  **SPIELE**  
INTERLAKEN-MATTEN

# FESTBETRIEB

## Festbetrieb «Schweizer Platz»

Der «Schweizer Platz» ist DER Treffpunkt aller Freunde des Unspunnenfests und der Festbetrieb das Herzstück mit kulinarischen Köstlichkeiten, das keine Wünsche offen lässt!

Zusammen sein, Gleichgesinnte treffen, den Alltag hinter sich lassen und pure Swissness geniessen. Das Angebot ist gross und Sie haben die Wahl:

### Grosses Festzelt «Edelweiss»

Kapazität: 3300 Personen. Austragungsort für die «Unspunnen Stubete» (Freitag) und «Unspunnen Volksmusik Gala» (Samstag). Feine Schweizer Spezialitäten warten für Frühstück, Mittag- und Abendessen. Unterhaltungsprogramm auch am Mittwoch (mit ChueLee) und Donnerstag (Charly's Partyband). Nutzen Sie die Möglichkeit für Tischreservierungen im VIP-Hospitality-Bereich (doppelstöckig) am Freitag zu CHF 95.00 und Samstag zu CHF 124.00, inkl. Abendessen und Eintrittskarte Abendprogramm. Reservierungen über die Geschäftsstelle Unspunnen: [info@unspunnenfest.ch](mailto:info@unspunnenfest.ch) und Tel. 033 823 6653

### Regionenzelte

Kapazität je 150 Personen. Die Zelte «Bern», «Zürcher Oberland» und «Zentralschweiz» verwöhnen Sie von Mittwoch bis Sonntag mit persönlichem Service und regionalen Spezialitäten.

### DAS ZELT / Catering Services Migros

Kapazität: 800 Personen. Die versierten Gastronomen von Migros bieten Ihnen ein tolles Angebot «Was Unspunnen Besucher gerne essen» im zauberhaften Ambiente des Schweizer Tournee-Theaters DAS ZELT.

### Swissmilk Chalet

Kapazität: 250 Personen. Austragungsort des Programms «Volksmusik konzertant» (Freitag) mit bester Unterhaltung. Täglich feines Angebot für Zmorge, Zmittag und Znacht. Mit der legendären Milchkanne für lustige Spielmöglichkeiten.



### Chalet Galliker mit Biergarten

Kapazität: 150 Personen. Austragungsort der Direktsendungen von Radio und Fernsehen SRF (Zutritt während den Sendungen beschränkt). Uргemütlich der Biergarten für ein schönes «sehen und gesehen werden». Der Festwirt serviert dazu feines Raclette und Älplermagronen.

### Verpflegungsstände Schweizer Platz und Höhenpromenade

Die Verpflegungsstände auf dem Schweizer Platz mit Schweizer Köstlichkeiten, von Bratwurst, Raclette bis Schnitzelbrot, sind ideal für zwischendurch. Vielleicht zieht es Sie auch eher an den Bier-Drive der Braumeister oder zu feinem frischen Apfelsaft? Bei Vorliebe für die internationale Küche empfehlen wir Samstag und Sonntag das weitere Angebot entlang der Höhenpromenade, ob asiatisch, mexikanisch, griechisch, etc. oder zwischendurch auch mal etwas Süsses.

### Fanartikel-Verkauf

Der Stand von Pandinavia, der offizielle Partner für alle echten Unspunnen 2017-Fanartikel kleidet Sie gerne ein mit schönen T-Shirts, Jacken, Mützen, etc. oder wie wär's mit einem neuen Rucksack, einem währschafenen Gurt? Das und mehr findet sich im Fanshop auf [www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch) und am Stand auf dem Schweizer Platz.

### Verkaufsstände

Vielleicht fehlt noch ein wichtiges Accessoire, ein Souvenir oder ein Mitbringsel für die Daheimgebliebenen? Die Verkaufsstände auf dem Schweizer Platz und entlang des Höhewegs (Samstag/Sonntag) bieten Ihnen ein Angebot, das entdeckt werden will!

► **Standorte der Angebote sehen Sie auch auf dem Plan «Festgelände» auf dem ausklappbaren Umschlag**



**Schweizer Armee:**  
Für Sie im Einsatz

**L'Armée suisse**  
s'engage pour vous

**Esercito svizzero:**  
in impiego per voi

# BUVETTE

## **Buvette «Schweizer Platz»**

La «Schweizer Platz» est LE rendez-vous de tous les amis de la fête d'Unspunnen et la buvette en est le cœur, avec des délices culinaires qui comblent tous les désirs! Être ensemble, rencontrer des personnes partageant les mêmes intérêts, laisser le quotidien derrière soi et savourer la Swissness à l'état pur. L'offre est grande et vous avez le choix:

### **Grand chapiteau de fête «Edelweiss»**

Capacité: 3300 personnes. Lieu de représentation pour la «Unspunnen Stubete» (vendredi) et le «Gala de musique folklorique Unspunnen» (samedi). De délicieuses spécialités suisses seront proposées au petit-déjeuner ainsi qu'aux repas de midi et du soir. Programme de divertissement également le mercredi (avec ChueLee) et le jeudi (Charly's Partyband). Profitez de la possibilité de réserver votre table dans la zone VIP-Hospitality (sur deux étages) le vendredi à CHF 95.00 et le samedi à CHF 124.00, y compris le dîner et le billet d'entrée pour le programme de la soirée. Réservations par le secrétariat Unspunnen: [info@unspunnenfest.ch](mailto:info@unspunnenfest.ch) et tél. 033 823 6653

### **Tentes régionales**

Capacité de 150 personnes chacune. Les tentes «Berne», «Oberland zurichois» et «Suisse centrale» vous choieront du mercredi au dimanche avec un service personnalisé et des spécialités régionales.

### **DAS ZELT / Catering Services Migros**

Capacité: 800 personnes. Les restaurateurs chevronnés de Migros vous proposent une offre sensationnelle «Ce que les visiteurs à Unspunnen aiment manger» dans l'ambiance enchanteresse du théâtre suisse en tournée DAS ZELT.

### **Chalet Swissmilk**

Capacité: 250 personnes. Lieu de représentation du programme «Volksmusik konzertant» (vendredi) avec un excellent divertissement. Tous les jours une offre raffinée pour le petit-déjeuner ainsi que les repas de midi et du soir. Avec le légendaire pot à lait pour des possibilités de jeu amusantes.



### **Chalet Galliker avec biergarten**

Capacité: 150 personnes. Lieu de représentation des émissions en direct de radio et télévision SRF (entrée limitée pendant les émissions). Le biergarten est un endroit très accueillant pour «voir et être vu». Le restaurateur vous servira une bonne raclette et des macaronis à la montagnarde.

### **Stands de restauration Schweizer Platz et Höhenpromenade**

Les stands de restauration sur la Schweizer Platz, avec différents délices suisses, allant de la saucisse à rôtir aux sandwiches à l'escalope en passant par la raclette, sont l'idéal pour les petites faims.

Peut-être avez-vous plutôt envie de vous rendre à la brasserie ou de boire un bon jus de pomme frais?

Si vous préférez la cuisine internationale, nous vous conseillons, le samedi et le dimanche, l'offre supplémentaire le long de la Höhenpromenade, que ce soit pour la cuisine asiatique, mexicaine, grecque, etc., ou de temps en temps une petite douceur.

### **Vente d'articles pour fans**

Le stand de Pandinavia, partenaire officiel pour tous les articles authentiques pour fans Unspunnen 2017, se fera un plaisir de vous habiller avec de beaux t-shirts, gilets, casquettes, etc., ou bien que diriez-vous d'un nouveau sac à dos, d'une ceinture rustique?

Vous trouverez tout cela entre autres au fan-shop sur [www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch) et au stand sur la Schweizer Platz.

### **Stands de vente**

Peut-être vous manque-t-il encore un accessoire important, un souvenir ou un cadeau à rapporter à vos proches restés à la maison? Les stands de vente sur la Schweizer Platz et le long du Höheweg (samedi/dimanche) vous proposent une offre qui n'attend que d'être découverte!

► Pour les sites des offres, consultez également le plan du terrain de la fête sur l'enveloppe rabattable



**Noch ein schönes Brauchtum:**  
Dreimal täglich Milch.

[www.swissmilk.ch](http://www.swissmilk.ch)

swiss  
milk

Schweiz. Natürlich.



swissmilk



# TAG DER JUGEND & ERÖFFNUNG

JOURNÉE DE LA JEUNESSE ET OUVERTURE



## Ganz im Zeichen der Jugend!

### TAG DER JUGEND

**Samstag, 26.8.2017, 09.00–16.00 Uhr**

Kursaal Interlaken

Die Jugend zelebriert Unspunnen mit seiner ganzen Themenvielfalt... zum Zusammenkommen, Austauschen und gemeinsam das grosse Fest starten! Im Programm:

- Kindertanzfest
- Eidg. Nachwuchstreffen Jodeln, Alphornblasen, Fahenschwingen und Eidg. Nachwuchstreffen Volksmusik
- Jugend- und Kinderchöre
- Jungschwinger, Jungschützen in der 10-m Schiessanlage, Nachwuchs Hornussen, Jung-Steinstösser
- Unterhaltungsprogramm für Besucher und Kinder mit Streichelzoo, Spielbus, Rössli Spiel, etc.
- Diverse Verpflegungsmöglichkeiten

**Aktive Teilnahme** mit Festkarte Jugend zu **CHF 10.00.**

Anmeldung über die Verbände, Kauf der Festkarten über Reservation Festkarten.

**Öffentlicher Anlass** mit freiem Zugang für Besucher, Festabzeichen empfohlen.

Der «Tag der Jugend» wurde möglich dank grosszügiger Unterstützung der Burgergemeinde Interlaken und den Service-Clubs der Region.

### GROSSE ERÖFFNUNGSFEIER «UNSPUNNEN 2017»

**Samstag, 26.8.2017, 17.00–18.30 Uhr**

Grosses Festzelt und Eröffnungsakt Schweizer Platz

Gemeinsame Eröffnung des OK Unspunnen-Schwinget und OK Trachten- und Alpherntentanzfest mit besten Jugendformationen, den 12 Trägerschaftsverbänden, Gästen und Partnern sowie als Festrednerin die jüngste Nationalrätin der Schweiz, Lisa Mazzone. Eintritt frei. Festabzeichen ist Ehrensache.

## Sous le signe de la jeunesse!

### JOURNÉE DE LA JEUNESSE

**Samedi 26.8.2017, de 9h à 16h**

Kursaal Interlaken

La jeunesse célèbre Unspunnen avec toute sa diversité thématique... pour se réunir, échanger des vues et démarrer ensemble la grande fête! Au programme:

- Fête de danse des enfants
- Rencontre de la relève fédérale de yodel, de cor des Alpes, de lancer de drapeau et rencontre de la relève fédérale de musique folklorique
- Chorales de jeunes et d'enfants
- Jeunes lutteurs, jeunes tireurs au stand de tir de 10 m, relève de hornussen, jeunes lanceurs de pierres
- Programme de divertissement pour visiteurs et enfants avec zoo pour enfants, bus de jeu, manège
- Plusieurs options de restauration

**Participation active** avec carte de fête jeunesse à **CHF 10.00.** Inscription par l'intermédiaire des associations, achat des cartes de la fête par réservation cartes de la fête. **Manifestation officielle avec accès libre** pour visiteurs, insigne de la fête recommandé.

La journée de la jeunesse sera possible grâce au soutien généreux de la «Burgergemeinde Interlaken» et les clubs de service régionaux.

### GRANDE CÉRÉMONIE D'OUVERTURE

**Samedi 26.8.2017, de 17h à 18h30**

Grand chapiteau de fête et Schweizer Platz

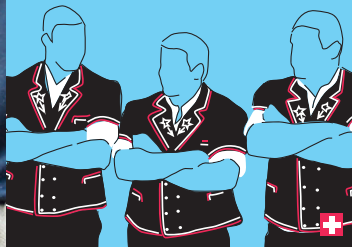
Ouverture commune des CO Unspunnen-Schwinget et Fête des costumes et des armailles avec les meilleurs ensembles de jeunesse, les 12 associations organisatrices, les hôtes et partenaires ainsi que, comme conférencière d'honneur, Lisa Mazzone, plus jeune membre du Conseil national. Entrée libre. L'insigne de la fête est une affaire d'honneur.

# UNSPUNNEN

## 2017 SCHWINGET

### INTERLAKEN

26. - 27. AUGUST



Hauptsponsor:

# MIGROS

Co-Sponsoren:

die Mobiliar



RAIFFEISEN



Medienpartner:



SCHLUSSGANG  
DIE SCHMIEDE IM SCHWINGET

Partner:

DiWISA  
DISTILLERIE WILLISAU SA



Schenker  
Stoeren



villiger  
THE WORLD OF CIGARS

ANZEIGER  
INTERLAKEN

# SCHWINGFEST & UNSPUNNENSTEIN

FÊTE DE LA LUTTE ET PIERRE D'UNSPUNNEN

## UNSPUNNEN SCHWINGET

**Sonntag, 27.8.2017/Festarena**  
**Festbetrieb: 05.00–24.00 Uhr**

Seit 1981 zählt der Unspunnen Schwinget, der alle sechs Jahre ausgetragen wird, zu den drei eidgenössischen Anlässen. Mit den 120 besten Schwingern der Schweiz. Programm:

07:30 Uhr	Einmarsch der Schwinger
08.00 Uhr	Anschwingen 1. Gang
08.30 Uhr	Steinstossen Unspunnenstein
13.00 Uhr	Anschwingen 4. Gang
15.45 Uhr	Final Steinstossen
17.00–17:30 Uhr	Schlussgang
18.30 Uhr	Rangverkündigung im Festzelt

Weitere Infos auf [www.unspunnen-schwinget.ch](http://www.unspunnen-schwinget.ch)

## UNSPUNNEN STEINSTOSSEN

Der Unspunnenstein, mit seinen 83,5 kg Gewicht, ist das starke Symbol des Unspunnenfests. Er ist ein Kulturgut, schreibt Geschichten und ist auch ein eindrückliches Sportgerät. – Der Unspunnenstein im Programm:

**Unspunnen Steinstossen am Schwinget**  
**Sonntag, 27.8.2017, ab 08.30 Uhr**

Gestossen wird mit dem Unspunnenstein mit 83,5 kg. Qualifikationen: Steinstossarena, Final: Festarena

**Schwerpunkttag Steinstossen**  
**Dienstag, 29.8.2017, ab 16.00 Uhr**

Steinstoss-Arena, Höhematte West. Kommt der gestohlene Unspunnenstein zurück? Der Eidg. Nationalturnverband präsentiert die vielseitige Steinstoss-Kultur in der Schweiz, «Steinstossen für jedermann» (ab Dienstag täglich im Angebot).

**31. Schweizermeisterschaft im Steinstossen**  
**Samstag, 2.9.2017, ab 08.00 Uhr**

Steinstoss-Arena, Höhematte West. Die besten Steinstösser der Schweiz küren ihren neuen Schweizer Meister, präsentiert vom Eidgenössischen Nationalturnverband und dem TV Interlaken.

09.00–13.00 Uhr	Qualifikation
13.00–17.00 Uhr	Finalwettkämpfe
17.00–18.00 Uhr	Finalwettkampf der Damen
18.00 Uhr	Siegerehrung



## UNSPUNNEN SCHWINGET

**Dimanche 27.08.2017/Arène de la fête**  
**Buvette: 5h–24h**

Depuis 1981, l'Unspunnen-Schwinget, qui a lieu tous les six ans, compte parmi les trois manifestations fédérales. Avec les 120 meilleurs lutteurs de la Suisse.

Programme:

7h30	Arrivée des lutteurs
8h00	Début de la 1 <sup>re</sup> série d'épreuves
8h30	Lancer de pierres d'Unspunnen
13h00	Début de la 4 <sup>e</sup> série d'épreuves
15h45	Finale du lancer de pierres
17h–17h30	Série finale
18h30	Proclamation du classement sous le chapiteau de fête

Informations sur [www.unspunnen-schwinget.ch](http://www.unspunnen-schwinget.ch)

## LANCER DE PIERRES UNSPUNNEN

La pierre d'Unspunnen, avec son poids de 83,5 kg, est le symbole de la force de la fête d'Unspunnen. C'est un bien culturel, riche d'histoire, et aussi un engin sportif impressionnant. – Le programme:

**Lancer de pierres Unspunnen**  
**Dimanche 27.8.2017 dès 8h30**

La pierre d'Unspunnen, d'un poids de 83,5 kg, sera lancée. Qualification: arène de lancer de pierres. Finale: arène de la fête.

**Journée principale du lancer de pierres**  
**Mardi 29.8.2017 dès 16h**

Arène du lancer de pierres, Höhematte West. La pierre d'Unspunnen volée revient-elle? La Fédération suisse de gymnastique présente la culture à multiples facettes du lancer de pierres en Suisse, «Le lancer de pierres pour tous» (à partir de mardi)

**31<sup>e</sup> édition des Championnats suisses du lancer de pierres / Samedi 2.9.2017 dès 8h**

Arène du lancer de pierres, Höhematte West. Les meilleurs lanceurs de pierres de Suisse nomment leur nouveau champion suisse, présenté par la Fédération suisse de gymnastique et la TV Interlaken.

9h–13h	Qualifikation
13h–17h	Épreuves de la finale
17h–18h	Finale des dames
18h	Remise des prix

# UNSPUNNEN AUFTISCHET

LES DELICES D'UNSPUNNEN



## Landfrauen kochen mit Spitzengastronomen!

UNSPUNNEN AUFTISCHET  
«Bestes von Berg und Tal»

Montag, 28.8.2017, ab 19.00 Uhr

Kursaal: Konzertsaal

**Bankettkarte**  
zu CHF 125.00\* p.p.

Der kulinarische Höhepunkt des Unspunnenfests 2017 – die Swiss Tavolata-Landfrauen kochen mit der Schweizer Junioren-Kochnationalmannschaft. Ein faszinierender Abend mit Unterhaltung und Schweizer Kochkunst auf höchstem Niveau.

100-jähriger Kursaal Interlaken, der Ort. Hofromantik, die Stimmung. Internationale Spitzengastronomen, am Herd. Landfrauen, die Gastgeberinnen. Echte Alptrichten, die Ehrengäste. Illustre Gäste, Blick hinter den Herd, Spass und Unterhaltung

### Die Kochteams

#### Swiss Tavolata-Landfrauen

Beste Produkte direkt vom Hof, überlieferte Rezepte, mit Liebe zubereitet. Für echte traditionelle und innovative Schweizer Küche.

#### Schweizer Junioren-Kochnationalmannschaft

Die besten Nachwuchstalente der Schweiz! Das Team holte den Vize-Olympia-Titel 2016.

**Ehrengäste:** 30 Alptrichten, direkt von verschiedenen Alpen der Schweiz.

**Moderation:** Waldemar Schön

\*= Preis: CHF 125.00 pro Person für Bankettkarte, inkl. Aperitif und Nachtessen in 3 Gängen, ohne Getränke.  
Vorverkauf über [info@unspunnenfest.ch](mailto:info@unspunnenfest.ch) und Tel. 033 823 66 53

### Vorprogramm mit UNSPUNNEN BAUERNMÄRIT

Von 11.30 – 18.00 Uhr im Kursaal Garten.

Rund 40 Stände präsentieren Handwerk, Köstlichkeiten und Spezialitäten der Region.

Der Unspunnen Auftischet wird möglich dank Zusammenarbeit der folgenden Partner:

*Le Unspunnen Auftischet est rendu possible grâce à la collaboration des partenaires suivants:*

## Des paysannes font la cuisine avec des restaurateurs de pointe!

### UNSPUNNEN AUFTISCHET

«Le meilleur de la montagne et de la plaine»

Lundi 28.8.2017 dès 19h

Kursaal: salle de concert

**Carte de banquet**  
à CHF 125.00\* p.p.

*Le temps fort culinaire de la fête d'Unspunnen 2017 – les paysannes de Swiss Tavolata font la cuisine avec l'équipe nationale de cuisine des juniors suisses. Une soirée fascinante avec divertissement et art culinaire suisse au plus haut niveau. Le Kursaal centenaire d'Interlaken pour l'endroit. Le romantisme de cour pour l'ambiance. Des restaurateurs de pointe internationaux aux fourneaux. Les femmes rurales, les hôtesse. De véritables armailleurs, les hôtes d'honneur. Invités illustres, coup d'œil derrière les fourneaux, plaisir et divertissement.*

### Les équipes de cuisine

#### Les femmes rurales de Swiss Tavolata

*Les meilleurs produits directement de la ferme, des recettes traditionnelles, préparées avec amour. Pour une cuisine suisse véritable, traditionnelle et novatrice.*

#### Équipe nationale de cuisine des juniors suisses

*Les meilleurs jeunes talents de la relève suisse! L'équipe a obtenu le titre de vice-champions olympiques 2016.*

**Hôtes d'honneur:** 30 armailleurs, en provenance directe de différents alpages de Suisse.

**Animation:** Waldemar Schön

\*= Prix: CHF 125.00 par personne pour la carte de banquet, y compris apéritif et dîner à 3 plats, sans les boissons. Prévente par e-mail à [info@unspunnenfest.ch](mailto:info@unspunnenfest.ch) et tél. au numéro 033 823 66 53

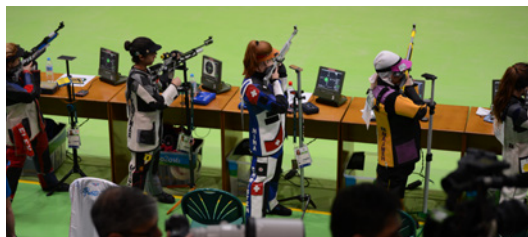
### Programme préliminaire avec UNSPUNNEN BAUERNMÄRIT

*De 11h30 à 18h au jardin du Kursaal. Une quarantaine de stands présentent de l'artisanat, des délices et spécialités de la région.*



# ALPHORN & ZIELSICHERHEIT

COR DES ALPES & CIBLAGE



## Alphorn vom feinsten

Das Alphorn gehört seit dem ersten Fest von 1805 zu Unspunnen und es hat nichts von seinem Zauber verloren, im Gegenteil, es präsentiert sich vital, spielfreudig und majestätisch:

### Schwerpunkttag Alphorn & Fahنشwingen, Donnerstag, 31.8.2017

Zwei Gesamtchor-Formationen mit Vertretern aus allen Teilen der Schweiz präsentieren sich am Nachmittag mit tollem Auftritt um 13.30 und 18.00 Uhr. Der Alphornbauer gibt Einblick in das Handwerk dahinter und wer es gerne zum Klingeln bringen möchte, lernt das in den kostenlosen Lernstunden in den Regionenzelten! Details: [www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)

### Alphorn Gesamtchor Unspunnen, Samstag, 2.9.2017

Motiviert durch verschiedene Alphorntreffen haben zahlreiche Alphornbläser am Samstag, 2.9.2017 Grosses vor! Um 16.00 Uhr formieren sie sich unter der Leitung des einheimischen Alphornisten Adolf Zobrist zum ganz grossen Gesamtchor. Wie gross? Sehr gross, bitte dieses besondere Ereignis nicht verpassen!

## Zielsicherheit

### 10-m-Schiessanlage & Mini-Hornusserfeld

In Zusammenarbeit mit dem Schweizer Schiesssportverband und dem Eidg. Hornusserverband lässt sich echter Schweizer Traditions- und Präzisionssport hautnah erleben! Besuchen Sie die hochmoderne 10-m-Schiessanlage auf der Höhematte West (Startgeld CHF 3.00) und testen Sie Ihre ruhige Hand.

Vielleicht wollten Sie schon immer wissen, wie das mit der Nouss und den Schindeln genau funktioniert? Zwar ist unser Festgelände zu klein für den echten Hornussersport. Spezialisten sind aber da und geben auf dem Mini-Feld gerne Einblicke in die Faszination Hornussen.

## Le meilleur du cor des Alpes

*Depuis la première fête de 1805, le cor des Alpes est indissociable d'Unspunnen et n'a rien perdu de sa magie; bien au contraire, il se présente dans toute sa vitalité, son plaisir de jouer et sa majesté.*

### Journée du cor des Alpes & lancer de drapeau, jeudi 31.8.2017

*L'après-midi, deux ensembles de chorale d'ensemble avec représentants de toutes les régions de la Suisse donneront des spectacles magnifiques à 13h30 et à 18h. Le fabricant de cor des Alpes donne un aperçu du métier et si vous avez envie d'essayer, profitez des leçons gratuites dans les tentes régionales!*

### Chorale d'ensemble de cor des Alpes Unspunnen, samedi 2.9.2017

*Motivé par différentes rencontres de cor des Alpes, de nombreux joueurs ont de grands projets pour le samedi 2.9.2017! À 16h, ils se réuniront sous la conduite du joueur local de cor des Alpes, Adolf Zobrist, pour la toute grande chorale d'ensemble. Toute grande? Très grande, ne manquez surtout pas cet événement spécial!*

## Ciblage

### Stand de tir de 10 m & terrain de mini-hornussen

*En collaboration avec la Fédération sportive suisse de tir et la Fédération suisse de hornussen, vivez de près un sport de tradition et de précision typiquement suisse! Visitez le stand de tir 10 m ultramoderne sur la Höhematte West (droit de participation de CHF 3.00) et testez la stabilité de votre main.*

*Vous avez peut-être toujours voulu savoir comment fonctionnent exactement la nouss et les tuiles? Certes, notre terrain de fête est trop petit pour le véritable hornussen pur et dur. Mais des spécialistes seront présents et vous fourniront volontiers sur le mini-terrain des aperçus de la fascination du hornussen.*



.....  
ALLES FÜR  
DIE SCHWEIZER  
BAUSTELLEN.  
.....

Die Schweizer Genossenschaft ist als  
Zulieferer der zuverlässige und faire  
Partner für alle Profis vom Bau.  
[www.hgc.ch](http://www.hgc.ch)

**HGC**   
ALLES FÜR DEN BAU  
.....

# STUBETE

## STUBETE



## Feinste Volksmusik und Gemütlichkeit pur

### UNSPUNNEN STUBETE

Freitag, 1.9.2017

Ab 20.00–03.00 Uhr (mit Freinacht)

Türöffnung: 19.30 Uhr

Grosses Festzelt «Edelweiss»

Eine feine Stubete in etwas grösserem Umfang. Geselligkeit und Gemütlichkeit werden hier ganz gross geschrieben. Tanzbeine schwingen, mitsingen, feiern und geniessen – das ist das Motto des Abends!

**20.00–21.30 Uhr** Ländler Panache  
**21.30–21.50 Uhr** Projektchor Unspunnen  
**21.50–23.20 Uhr** Swiss Ländler Gamblers  
**23.20–23.40 Uhr** Miss Helvetia/Barbara Klossner  
**23.40–01.10 Uhr** Ländlerkapelle Holdrïoo  
**01.30–03.00 Uhr** Kapelle Oberalp

Moderation: Barbara Klossner

Grosses Festzelt mit Platz für 3300 Personen  
Feines Essensangebot und erhöhter VIP-Hospitality-Bereich

Info und Reservation: [www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)  
Reservationsmöglichkeit im VIP-Bereich.  
Allgemeine Tischreservierungen mit Nachtessen möglich für Gruppen ab 15 Personen über [info@unspunnenfest.ch](mailto:info@unspunnenfest.ch)

Sichern Sie sich jetzt Ihre **Eintrittskarten im Vorverkauf** zu attraktiven **CHF 20.00**

### Volksmusik konzertant im Swissmilk Chalet

Feines Nachtessen in stimmiger Umgebung und erstklassiger volkstümlicher Unterhaltung mit:

18.00 Uhr: Handorgelduett Hunger-Hunger  
19.00 Uhr: Brandhölzler Striichmusik  
20.00 Uhr: Bärner Ländlers  
21.00 Uhr: Ländlerkapelle Echo vom Gätterli

Zutritt kostenlos, der Festwirt schätzt Ihre Konsumation.

## La meilleure musique populaire et la convivialité à l'état pur

### UNSPUNNEN STUBETE

Vendredi 1.9.2017

De 20h à 3h (avec nuit libre)

Ouverture des portes: 19h30

Grand chapiteau de fête «Edelweiss»

Une belle «stubete» un peu plus grande que d'habitude. La convivialité et le bon accueil sont très importants ici. Danser, chanter, fêter et savourer – voilà la devise de la soirée!

**20h – 21h30** Ländler Panache  
**21h30 – 21h50** Projektchor Unspunnen  
**21h50 – 23h20** Swiss Ländler Gamblers  
**23h20 – 23h40** Miss Helvetia/Barbara Klossner  
**23h40 – 01h10** Ländlerkapelle Holdrïoo  
**01h30 – 03h** Kapelle Oberalp

Animation: Barbara Klossner

Grand chapiteau de fête pouvant accueillir 3300 personnes. Excellente offre culinaire et zone VIP-Hospitality surélevée.

Info et réservation: [www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)  
Possibilité de réserver dans la zone VIP.  
Réservations de tables avec dîner possibles pour les groupes à partir de 15 personnes  
[info@unspunnenfest.ch](mailto:info@unspunnenfest.ch)

Procurez-vous maintenant vos **billets d'entrée en prévente** au prix attractif de **CHF 20.00**

### Volksmusik konzertant au chalet Swissmilk

Dîner fin dans une ambiance intime et divertissement folklorique de premier ordre avec:

18h Handorgelduett Hunger-Hunger  
19h Brandhölzler Striichmusik  
20h Bärner Ländlers  
21h Ländlerkapelle Echo vom Gätterli

Entrée gratuite, le restaurateur apprécie votre consommation.

# VOLKSTANZ & TRACHTENCHÖRE

DANSE FOLKLORIQUE ET CHORALES DE COSTUMES

Freitag, 1.9.2017

## TANZABEND

### «Die Tanzregionen der Schweiz»

20.00–01.00 Uhr / Türöffnung 19.00 Uhr

Kursaal: Konzert- und Ballsaal

In Festkarte inbegriffen / Abendkasse CHF 20.00

#### «Die Tanzregionen der Schweiz» – Attraktive Tanz-

**vorführungen:** Eine Liebeserklärung an das Wasserschloss, die Berge und im Takt der Uhren.

Attraktives Programm mit Vorführungen und gemeinsamen Volkstänzen. Zuschauer sind herzlich willkommen und eingeladen zum Mittanzen.

**Musikformationen:** Oberbaselbieter Ländlerkapelle, Quartett Laseyer

Samstag, 2.9.2017 / Samedi 2.9.2017

## Volkstanzfest & Gesamtchor

13.00–17.00 Uhr, Festarena

In Festkarte inbegriffen / Zuschauer Eintritt CHF 20.00

### Programm / programme:

#### Polonaise

Achtung, fertig, los

Bavana

Grüezi Schottisch

La Polka au Mayen

Der alt Ländler

De Häädler

#### Chor – Gemeinsame Lieder:

Mir Senne heis luschtig

Bionda bella bionda

Tout simplement

Galop Ursin

Schlüffer-Walzer

Baarer Polka

S'trommt em Babeli

Schöpfener Mazurka

Der Hinggi

**Musikformationen:** Oberbaselbieter Ländlerkapelle / Quartett Laseyer

Vendredi 1.9.2017

## SOIRÉE DE DANSE

### «Les régions de danse de la Suisse»

20h–01h / Ouverture des portes à 19h

Kursaal: salle de concert et de bal

Compris dans la carte de la fête /

Caisse du soir CHF 20.00

#### «Les régions de danse de la Suisse» – spectacles de danse attrayants:

Une déclaration d'amour au «château d'eau», aux montagnes, et au rythme des montres. Programme attrayant avec spectacles et danse folklorique commune. Les spectateurs sont les bienvenus et invités à danser avec l'ensemble.

**Ensembles musicaux:** Oberbaselbieter Ländlerkapelle, Quartett Laseyer

## Fête de la danse populaire et chorale d'ensemble

13h–17h/arène de la fête

Carte de la fête inclus / Caisse du jour CHF 20.00

### Pause

z'Züri dehei

Buochser Mazurka

Pasanante

Wy vum Steinersteg

Der Eigetaler (Churer Mazurka)

Kafischottisch

#### Chor – Gemeinsame Lieder:

Le vieux chalet

Dorma bain

Ds Parfüm vom Summer (Unspunnenlied 17)

De Chürzentschlossna

En allant aux châtaignes

Hirschegräbler

Al bal dals praders

De Schründler

Der Bärnermutz





**Samstag, 2.9.2017**

## TANZABEND «Faszination Tanz»

**20.30 – 03.00 Uhr** / Türöffnung 19.30 Uhr  
 Kursaal: Konzert-, Ball- und Theatersaal, Restaurant Spycher  
 Festkarte inbegriffen / Abendkasse CHF 20.00

### «Faszination Tanz» – Innovative Tanzdarbietungen:

Tänzige Volksmusikwurzeln und grenzüberschreitende Begegnungen. Gemeinsame Volkstänze, einfache Mitmachttänze – auch mit dem Publikum. Zuschauer sind herzlich willkommen und eingeladen zum Mittanzen.

**Musikformationen:** Oberbaselbieter Ländlerkapelle, Quartett Laseyer, Echo vom Gätterli, Obwaldner Huismuisig

## Chorkonzert Trachtenchöre

**20.00 – 22.00 Uhr**  
 Schlosskirche Interlaken  
 Türöffnung für Festkartenbesitzer 19.00 Uhr (inbegriffen) / Abendkasse CHF 20.00 ab 19.30 Uhr (falls noch Platz) / Keine Platzreservation möglich

### Chorkonzert Trachtenchöre

#### Mitwirkende:

Zäsinger	Leitung: Andrea Strahm
Les Armaillis de la Roche	Leitung: Daniel Brodard
Coro Voce del Brenno	Leitung: Claudio Sartore
Chor mischedau	
ad hoc Sagogn	Leitung: Georg Candrian
Adolf Zobrist	Alphorn/Büchel
Gabriela Moser Regli	Orgel
Moderation: Zita Lang und Cristina Monico	

**Samedi 2.9.2017**

## SOIRÉE DE DANSE

### «Fascination de la danse»

**20h30 – 03h** / Ouverture des portes à 19h30  
 Kursaal: salle de concert, de bal et de théâtre, restaurant Spycher

Carte de la fête incluse / Caisse du soir CHF 20.00

### «Fascination de la danse» – spectacles de danse novateurs:

Les racines de la danse au son de la musique populaire, et des rencontres transfrontalières. Danses folkloriques en commun, danses simples permettant la participation du public. Les spectateurs sont les bienvenus et invités à danser avec l'ensemble.

**Ensembles musicaux:** Oberbaselbieter Ländlerkapelle, Quartett Laseyer, Echo vom Gätterli, Obwaldner Huismuisig

## Concert de chorales des costumes

**20h – 22h**  
 Schlosskirche Interlaken  
 Ouverture des portes pour les titulaires de cartes de la fête à 19h (comprise) / Caisse du soir CHF 20.00 à partir de 19h30 (s'il reste des places) / Aucune réservation possible

### Concert de chorales des costumes

#### Participants:

Zäsinger	Direction: Andrea Strahm
Les Armaillis de la Roche	Direction: Daniel Brodard
Coro Voce del Brenno	Direction: Claudio Sartore
Chor mischedau	
ad hoc Sagogn	Direction: Georg Candrian
Adolf Zobrist	cor des Alpes/Büchel
Gabriela Moser Regli	Orgue
Animation: Zita Lang et Cristina Monico	



# HOTEL INTERLAKEN

Restaurant | Bar | Gartenterrasse

Direkt am Höheweg 74 | beim Japanischen Garten (im Osten)

Wenige Gehminuten zum Festareal

3800 Interlaken | [hotelinterlaken.ch](http://hotelinterlaken.ch) | t. 033 826 6868



*Wie ein Traum · Like a dream*

Grand Café Restaurant · Confiserie & Chocolatier · Schokoladen-Show · Gourmet Restaurant

SINCE 1818



[WWW.SCHUH-INTERLAKEN.CH](http://WWW.SCHUH-INTERLAKEN.CH)

Grand Café Restaurant Schuh · Eun Hae & Jürg Lehmann · CH-3800 Interlaken · Phone +41 (0)33 888 80 50 · [info@schuh-interlaken.ch](mailto:info@schuh-interlaken.ch)

# JODELN

YODEL



## 100 Jahre Bernisch Kantonaler Jodlerverband & Grosses EJY-Jodlerkonzert

**Unspunnen 2017 gratuliert dem Bernisch Kantonalen Jodlerverband herzlich zum 100-Jahr-Jubiläum! Das ganze Team wünscht dem Berner Unterverband weiterhin das Beste, gutes Gelingen und ein lebendiges, positives Umfeld für schönstes Jodeln, Jutzen und Musizieren!**

Es ist für Unspunnen 2017 eine Ehre und grosse Freude, die folgenden Anlässe in das Festprogramm einzubinden:

### **Jubiläumsfeierlichkeiten und Festakt «100 Jahre Bernisch Kantonaler Jodlerverband»**

Samstag, 2.9.2017 im Schweizer Tourneetheater DAS ZELT, Höhematte West, Teilnahme auf Einladung.

Der Eidg. Jodlerverband gratuliert dem Berner Unterverband:

### **Grosses EJY-Jodlerkonzert**

**Samstag, 2.9.2017**

**17.00–18.30 Uhr**

Konzerthalle Kursaal Interlaken

mit dabei: Berner Oberländer Naturjodlervereinigung, Jodler-Grossformation Unspunnen mit musikalischer Gratulation «Unspunnen Juz», Jodlerclubs der 5 regionalen Unterverbände, u.a.m.

Beschränkte Anzahl Sitzplätze.

## *Les 100 ans de la Bernisch Kantonaler Jodlerverband et grand concert de yodel AFY*

*Unspunnen 2017 félicite vivement la Bernisch Kantonalen Jodlerverband à l'occasion de son 100<sup>e</sup> anniversaire! Toute l'équipe forme ses meilleurs vœux à la sous-association bernoise, lui souhaite réussite et un environnement vivant et positif pour le plus beau yodel et la plus belle musique!*

*Pour Unspunnen 2017, c'est un honneur et une grande joie d'intégrer les manifestations suivantes dans le programme de la fête:*

### ***Cérémonies du jubilé et célébration des «100 ans de la Bernisch Kantonaler Jodlerverband»***

*Samedi 2.9.2017 au théâtre Schweizer Tournee DAS ZELT, Höhematte West, participation sur invitation.*

*L'Association fédérale des yodelers félicite la sous-association bernoise:*

### ***Grand concert de yodel AFY***

***Samédi 2.9.2017***

***17h–18h30***

*Salle de concert Kursaal Interlaken*

*avec les participants suivants: Berner Oberländer Naturjodlervereinigung, Jodler-Grossformation Unspunnen avec félicitations musicales «Unspunnen Juz», clubs de yodel des 5 sous-associations régionales, etc.*

*Nombre limité de places assises.*

Sichern Sie sich Ihre **Eintrittskarte zu CHF 25.00 im Vorverkauf!**

Procurez-vous votre **carte d'entrée au prix de CHF 25.00 en prévente!**

**Lawilgerüstet.**



**Radio-Communication**  
– für hohe Ansprüche

**TOPKOM**

vermietet professionelle, drahtlose  
Kommunikationstechnik für Anlässe  
jeglicher Art, Dauer und Grösse!

Wir besitzen langjährige Event-  
Erfahrung speziell in den Bereichen  
Sport, Kultur und Wirtschaft

**Topkom Events GmbH**

**+41 31 924 3055    [www.topkom.ch](http://www.topkom.ch)**

# Bauen für morgen.

Von Container bis zum Eishockeystadion.  
Und mehr.

[www.frutiger.com](http://www.frutiger.com)

**Frutiger**

# VOLKSMUSIK GALA

GALA DE MUSIQUE FOLKLORIQUE

Oesch's die Dritten  
Jodlerclub Wiesenberg  
Nicolas Senn, Hitziger  
und viele mehr!

## Stelldichein grosser Namen der Volksmusik

UNSPUNNEN VOLKSMUSIK GALA

Samstag, 2.9.2017

Ab 20.00 – 03.00 Uhr (mit Freinacht)

Türöffnung: 19.30 Uhr

Grosses Festzelt «Edelweiss»

Spass und Unterhaltung pur mit bester Schweizer Volksmusik! Feines Essen begleitet den Abend und es darf auch gelacht und getanzt werden bis in die Morgenstunden! Grosses Festzelt mit Platz für 3300 Personen. Vielseitiges Unterhaltungsangebot mit Top-Formationen, wie:

**Oesch's die Dritten – Jodlerclub Wiesenberg – Nicolas Senn – Hitziger Appenzeller Chor – Miss Helvetia/Barbara Klossner – Willi's Wyberkapelle – Kapelle Oberalp – Swiss Ländler Gamblers – Schweizer Jugendchor – Männerstimmen Basel – Giangol, u.a.m.**

**Dazwischen feinsten Humor mit Schösu.**

Moderation: Nicolas Senn, Barbara Klossner

Weitere Informationen und Zeitplan:

[www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)

Feines Essensangebot und erhöhter VIP-Hospitality-Bereich mit Reservationsmöglichkeit.

Allgemeine Tischreservierungen mit Nachtessen möglich für Gruppen ab 15 Personen über [info@unspunnenfest.ch](mailto:info@unspunnenfest.ch)



## Le rendez-vous des grands noms de la musique folklorique

GALA DE MUSIQUE FOLKLORIQUE D'UNSPUNNEN

Samedi 2.9.2017

De 20h à 03h (avec nuit libre)

Ouverture des portes: 19h30

Grand chapiteau de fête «Edelweiss»

Plaisir et divertissement à l'état pur, avec la meilleure musique populaire suisse! Un excellent repas accompagne la soirée et on peut aussi rire et danser jusqu'au petit matin! Grand chapiteau de fête pouvant accueillir 3300 personnes. Programme de divertissement varié avec ensembles de pointe, comme:

**Oesch's die Dritten – Jodlerclub Wiesenberg – Nicolas Senn – Hitziger Appenzeller Chor – Miss Helvetia/Barbara Klossner – Willi's Wyberkapelle – Kapelle Oberalp – Swiss Ländler Gamblers – Chœur Suisse des Jeunes – Männerstimmen Basel – Giangol, etc.**

**Parsemé de l'excellent humour de Schösu.**

Animation: Nicolas Senn, Barbara Klossner

Plus amples informations et horaires:

[www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)

Excellente offre culinaire et zone VIP-Hospitality surélevée, avec possibilité de réserver.

Réservations de tables avec dîner possibles pour les groupes à partir de 15 personnes, [info@unspunnenfest.ch](mailto:info@unspunnenfest.ch)

Sichern Sie sich jetzt Ihre **Eintrittskarten im Vorverkauf** zu attraktiven **CHF 49.00**

Procurez-vous maintenant vos **billets d'entrée en prévente** au prix attractif de **CHF 49.00**

NEU



## KAPSELN

KOMPATIBEL MIT DEM  
NESPRESSO® SYSTEM\*

\* Nespresso® ist eine eingetragene Marke der Société des Produits Nestlé S.A., welche in keiner Verbindung zu Caffè Chicco d'Oro di Eredi Rino Valsangiaco S.A. steht

# CAFFÈ CHICCO D'ORO®



## Confiserie & Chocolatier

Tradition seit 1818 · Tradition since 1818

### Pâtisserie

Täglich eine süsse Versuchung für Sie zubereitet.  
Daily for you a sweet temptation.



Jeden Tag **17h**  
Daily at (30 min.)

## Schokoladen-Show

Entdecken und kosten Sie die Geheimnisse  
der Schweizer Chocolatiers.

Discover and taste the secrets of the  
Swiss Chocolate creators.

SINCE 1818



WWW.SCHUH-INTERLAKEN.CH

Grand Café Restaurant Schuh · Eun Hae & Jürg Lehmann · CH-3800 Interlaken · Phone +41 (0)33 888 80 50 · info@schuh-interlaken.ch

# FESTUMZUG & FESTAUFFÜHRUNG

*CORTÈGE DE FÊTE ET SPECTACLE DE FÊTE*



## Das grosse Finale

### GROSSER FESTUMZUG

**Sonntag, 3.9.2017, 10.00–12.00 Uhr**

Umzugsroute: Interlaken West/Migros Kreisel – Höheweg – Hotel Beau Rivage

In rund 70 Bildern zeigt der Festumzug mit den 26 Kantonen der Schweiz die Lebendigkeit und Vielseitigkeit des Schweizer Brauchtums mit rund 4000 Teilnehmern. Übertragung durch das Schweizer Fernsehen SRF von 14.05–16.05 Uhr

### GROSSE FESTAUFFÜHRUNG

«Unspunnen von 1805 bis 2017» mit Schlusszeremonie  
**Sonntag, 3.9.2017, 14.00–16.30 Uhr, Festarena**

Die offizielle Festaufführung präsentiert die Zeitepochen während den 10 Unspunnenfesten von 1805 bis 2017 mit allen Unspunnen-Themen in einer lebendigen Aufführung und mit Teilnehmern aus der ganzen Schweiz. Mit Bundespräsidentin Doris Leuthard als Festrednerin.

Zutrittskarten in drei Kategorien zu CHF 29.00/39.00/49.00. Vorverkauf über [www.unspunnenfest.ch/tickets](http://www.unspunnenfest.ch/tickets)

Wir empfehlen die An- & Abreise mit dem öffentlichen Verkehr mit Extraverbindungen der Transportpartner (Fahrzeiten auf [www.unspunnenfest.ch/anreise](http://www.unspunnenfest.ch/anreise)). Bitte benutzen Sie den Bahnhof Interlaken Ost, 5–10 Gehminuten zum Festgelände.

## La grande finale

### GRAND CORTÈGE DE FÊTE

**Dimanche 3.9.2017, de 10h à 12h**

Itinéraire du cortège: Gare d'Interlaken West/ront-point de la Migros – Höheweg – Hôtel Beau Rivage

*En quelque 70 images, le cortège de fête présente, avec les 26 cantons suisses, la vivacité et la diversité des coutumes suisses avec environ 4000 participants. Retransmission par la télévision suisse SRF à partir de 14h05–16h05*

### GRAND SPECTACLE DE FÊTE

«Unspunnen de 1805 à 2017» avec cérémonie de clôture  
**Dimanche 3.9.2017, 14h–16h30, arène de la fête**

*Le spectacle de fête officiel présente les époques pendant les 10 fêtes d'Unspunnen de 1805 à 2017 avec tous les thèmes Unspunnen, dans un spectacle vivant et avec des participants de toute la Suisse. Avec Doris Leuthard, présidente de la Confédération, comme conférencière d'honneur.*

Billets d'entrée dans les trois catégories, au prix de CHF 29.00/39.00/49.00. Prévente sur [www.unspunnenfest.ch/tickets](http://www.unspunnenfest.ch/tickets)

Nous vous conseillons d'emprunter les transports publics pour aller et le retour, avec correspondances spéciales des partenaires de transport (horaires des trajets sur [www.unspunnenfest.ch/anreise](http://www.unspunnenfest.ch/anreise)). Veuillez utiliser la gare d'Interlaken Ost, à 5–10 minutes à pied du terrain de la fête.

# Interlaken



Berner Oberland

hotelleriesuisse Swiss Hotel Association

Der Hotelier-Verein Interlaken  
begrüsst Sie zum Unspunnen-  
fest 2017 und wünscht Ihnen  
eine tolle Zeit in Interlaken.



# PATROUILLE SUISSE

**PATROUILLE SUISSE**

© Foto: VBS



Die im Jahr 1964 gegründete Patrouille Suisse ist die offizielle Jet-Kunstflugstaffel der Schweizer Luftwaffe und gilt als Visitenkarte der Schweizer Armee im In- und Ausland. Sie hat die Aufgabe die Leistungsfähigkeit, die Präzision und die Einsatzbereitschaft der Schweizer Luftwaffe zu demonstrieren. Erleben Sie die Faszination des Formationsfluges:

**Samstag, 2.9.2017, 12.00 Uhr**  
**Display Patrouille Suisse, PC 7-Team**

**Sonntag, 3.9.2017, 09.30 Uhr**  
**Display Patrouille Suisse, Jet-Kunstflugstaffel**

Probeflüge: Freitag, 1.9.2017,  
09.30 Uhr Patrouille Suisse, Jet-Kunstflugstaffel und  
15.00 Uhr PC 7-Team

*La Patrouille suisse, fondée en 1964, est l'escadron officiel de vol artistique en jet de l'armée de l'air suisse, et est considérée comme la carte de visite de l'armée suisse dans notre pays et à l'étranger. Elle a pour tâche de démontrer la performance, la précision et la disponibilité de l'armée de l'air suisse.*  
*Vivez la fascination du vol en formation:*

**Samedi 2.9.2017, 12h**  
**Display Patrouille Suisse, PC 7-Team**

**Dimanche 3.9.2017, 9h30**  
**Display Patrouille Suisse, escadron de vol artistique en jet**

*Vols d'essai: Vendredi 1.9.2017*  
*9h30 Patrouille Suisse, escadron de vol artistique en jet et 15h équipe PC 7*

# PARTNERSTÄDTE INTERLAKEN

**VILLES PARTENAIRES D'INTERLAKEN**



Die Gemeinde Interlaken ist stolz auf seine Beziehungen mit fünf Schwesterstädten auf drei Kontinenten: Otsu (Japan), Scottsdale AZ (USA), Trebon (Tschechische Republik), Huangshan (China) und Zeuthen (Deutschland). Die Zusammenarbeit pflegt den kulturellen, politischen und wirtschaftlichen Austausch.

Das Unspunnenfest 2017 erwartet mit Freude den Besuch von Delegationen der folgenden Städte:

**Scottsdale, Arizona, USA**  
**Trebon, Tschechische Republik**  
**Huangshan, Volksrepublik China**  
**Zeuthen, Deutschland**

Ein vielseitiges Aufenthaltsprogramm von Freitag, 1.9.2017 bis Sonntag, 3.9.2017 mit Besuch des Festes (Volksmusik Gala und Festumzug) erwartet die Gäste.

*La commune d'Interlaken est fière de ses relations avec cinq villes sœurs sur trois continents: Otsu (Japon), Scottsdale AZ (USA), Trebon (République tchèque), Huangshan (Chine) et Zeuthen (Allemagne).*  
*La collaboration a pour tâche les échanges culturels, politiques ou économiques.*

*La fête d'Unspunnen 2017 se réjouit énormément de la visite de délégations des villes suivantes:*

**Scottsdale, Arizona, USA**  
**Trebon, République tchèque**  
**Huangshan, République populaire de Chine**  
**Zeuthen, Allemagne**

*Un programme de séjour varié est prévu pour les invités, du vendredi 1.9.2017 au dimanche 3.9.2017 avec visite de la fête (gala de musique folklorique et cortège de fête).*

The logo for 'Musik Welle' is written in a white, elegant cursive font on a blue rectangular background.

RADIO **SRF**

A close-up photograph of two hands shaking. The hand on the left is wearing a black sleeve with a white and gold floral embroidery. The hand on the right is wearing a black fishnet sleeve. The background is a blurred crowd of people at an outdoor event.

**DAS UNSPUNNFEST LIVE AUS  
DEM SRF-CHALET IN INTERLAKEN  
AUF SRF MUSIKWELLE**

[srfmusikwelle.ch](http://srfmusikwelle.ch)

**FREITAG**  
**1. SEPT.**  
20:00 UHR  
ZOOGÄ-N-AM  
BOOGÄ

**SONNTAG**  
**3. SEPT.**  
11:00 UHR  
MUSIKWELLE  
BRUNCH

# MEDIEN

## MÉDIAS

### Man spricht darüber...

Früher hingen Zettel an den Bäumen, heute wird das Unspunnenfest von einem ausgefeilten Netz an Kommunikationskanälen und Medienpartnern im Publikums- und Fachthemenbereich begleitet. Zahlreiche Sendungen, Reportagen, Interviews und faszinierende Bilder werden das Fest im Vorfeld, während und danach zu den Menschen tragen. Eine kleine Auswahl:

#### «Zoogä-n-am Boogä» / Radio SRF Musikwelle

Freitag, 1.9.2017, 20.00–22.00 Uhr. Zwei Stunden volkstümliche Unterhaltung mit Schweizer Top-Formationen, live ab Chalet Galliker auf dem Schweizer Platz.

#### «Potzmusig unterwegs» / TV SRF 1

Samstag, 2.9.2017, 18.10–19.15 Uhr. Schönste Einblicke in das Fest, live ab Chalet Galliker auf dem Schweizer Platz.

#### «Übertragung Festumzug» / TV SRF 1

Sonntag, 3.9.2017, Aufnahmen des Festumzugs von 10.00–12.00 Uhr und zeitversetzte Ausstrahlung gleichentags um 14.05–16.05 Uhr.

Schweizer Radio und Fernsehen SRF hat ein «grosses Paket geschnürt» und wird mit einem starken Team spannende Vorschauerberichte und erstklassige Sendungen vom Fest übertragen. Die Redaktion Sport wird den Unspunnen-Schwinget am 27. August während 8 Stunden live in Schweizer Stuben zu bringen.

Zahlreiche Medienpartner unterstützen die Kommunikation mit regelmässigen Serien, Hintergrundberichten, Interviews bereits weit im voraus und planen auch direkt vom Fest, aktuell und hautnah zur berichten.



### On en parle...

*Autrefois on accrochait des billets aux arbres; aujourd'hui la fête d'Unspunnen est accompagnée par un réseau sophistiqué de canaux de communication et de partenaires médiatiques dans le domaine du public et des thèmes spécialisés. Un grand nombre d'émissions, de reportages, d'interviews et des images fascinantes donneront un avant-goût de la fête, et la montreront pendant et après. Une petite sélection:*

#### «Zoogä-n-am Boogä» / Radio SRF (Musikwelle)

*Vendredi 1.9.2017, de 20h à 22h. Deux heures de divertissement populaire avec les meilleurs ensembles suisses, en direct du chalet Galliker sur la Schweizer Platz.*

#### «Potz Musig unterwegs» / TV SRF 1

*Samedi 2.9.2017, de 18h10 à 19h15. Des plus beaux aperçus de la fête, en direct du chalet Galliker sur la Schweizer Platz.*

#### «Retransmission du cortège» / TV SRF 1

*Dimanche 3.9.2017, enregistrements du cortège de fête de 10h à 12h et diffusion en différé le même jour de 14h05 à 16h05.*

*La radio et télévision suisse SRF a «ficelé un gros paquet» et retransmettra de la fête avec une solide équipe des reportages passionnants en avant-première et des émissions de premier ordre. La rédaction sportive diffusera en direct dans les foyers suisses le Unspunnen-Schwinget le 27 août, pendant 8 heures.*

*De nombreux partenaires médiatiques soutiennent la communication par des séries régulières, des reportages de fond, des interviews, déjà longtemps à l'avance, et projettent aussi d'en parler directement depuis la fête, pour suivre de tout près les actualités.*

#### MEDIENPARTNER / PARTENAIRES MÉDIAS



villiger

THE WORLD OF CIGARS  
ESTABLISHED 1888 IN SWITZERLAND

METZGER ROTTMANN BERGE

Original  
Krumme

Original Krumme  
Junior

CHF 5.-  
Rabatt\*



[www.villiger-krumme.ch](http://www.villiger-krumme.ch)

würzig-feine Virginia-Cigarren von Hand gezöpft  
Original wie das Leben.

\* Beim Kauf von 5 x 6 ORIGINAL-KRUMME oder ORIGINAL-KRUMME JUNIOR schenken wir Ihnen einen Rabatt von CHF 5.-. Angebot nur gültig gegen Vorzeigen dieses Inserates während dem Unspunnenfest 2017 in Interlaken (30.8. bis 3.9.2017) an einem der Verkaufsstände der VILLIGER SÖHNE AG auf dem Festgelände.

Hunziker

Hunziker AG, Ihr umfassender Lieferant  
für Zelte, Tribünen, Bühnen und Eventmobiliar.



Hunziker AG, Menznauerstrasse 43, 6130 Willisau  
T 041 972 53 53, F 041 972 53 55  
[info@hunziker.ag](mailto:info@hunziker.ag), [www.hunziker.ag](http://www.hunziker.ag)

# UNSPUNNEN17 FREUNDE

## LES AMIS D'UNSPUNNEN17

Folgende 250 Persönlichkeiten aus Politik, Kultur und Gesellschaft unterstützen das Unspunnenfest mit ihrer Mitgliedschaft im Zusammenschluss der «Unspunnen17 Freunde». Wir danken herzlich für ihre geschätzte und wertvolle Nähe zum Fest!

*Les 250 personnalités suivantes des milieux politique, culturel et social soutiennent la fête d'Unspunnen par leur adhésion à l'association «Les amis d'Unspunnen17». Nous les remercions vivement de leur précieuse proximité de la fête!*

Abbühl Fritz, Frutigen  
Aeschimann Peter, Matten  
Affentranger Werner, Interlaken  
Alpinice Toni, Bönigen  
Alvarez Matias, Unterseen  
Amacher Martin, Interlaken  
Ammann Christoph, Meiringen  
Amstutz Adrian, Sigriswil  
Anderegg-Dietrich Kathrin, Zollikofen  
Andres Dora, Schüpfen  
Andres Sybille, Interlaken  
Anneler Beat, Matten  
Arn Daniel, Bern  
Bachmann Nicolas, Unterseen  
Balmer Malou, Interlaken  
Balmer Walter, Unterseen  
Balmer Erich, Matten  
Balmer Peter, Interlaken  
Balmer Walter jun., Unterseen  
Balsiger Heinz, Spiez  
Bangerter Felix, Thun  
Baur Klaus, Reutigen  
Benz Samuel, MuttENZ  
Berger Emanuel, Unterseen  
Berger Erika, Unterseen  
Berger Hanspeter, Unterseen  
Bernhard Andreas, Interlaken  
Bettler Peter, Matten  
Bettler Ueli, Matten  
Beutler Daniel, Interlaken  
Bichsel Dr. Guido, Interlaken  
Bichsel Stefan, Unterseen  
Bichsel Tobias, Interlaken  
Blättler Hans-Peter, Interlaken  
Bohny Martin, Thun  
Bohren Adrian, Unterseen  
Bolton Sandro, Grindelwald  
Boss Martin, Saxeten  
Boss Jürg, Interlaken

Brand Gaby, Spiez  
Brog Walter, Innertkirchen  
Brönnimann Karin, Unterseen  
Brunner Beat, Wilderswil  
Bucher Zingg Elisabeth, Unterseen  
Bühler David, Interlaken  
Bühler Hector, Interlaken  
Bühler Lukas, Krattigen  
Burkhard Hans Rudolf, Interlaken  
Bürki Bangerter Johanna, Thun  
Christen Jean-Pierre, Matten  
Corti Dora, Unterseen  
Dähler Andrea, Matten  
Dapena Jesús, Interlaken  
Dietrich Fabian, Därligen  
Dummermuth Otto, Volketswil  
Durrer Susanne, Lauterbrunnen  
Eckhart Jürg, Hettiswil  
Emmenegger Guy, Bern  
Fehlmann Jürg, Oey  
Fiechter Annelies, Interlaken  
Fischer Gerhard, Meiringen  
Flück Peter, Interlaken  
Freund Jakob, Bühler  
Friedli Markus, Grindelwald  
Früh Daniel, Unterseen  
Frutiger Andreas, Schattenhalb  
Fuchs Andreas, Unterseen  
Fuchs Beat, Brienz  
Fuchs Bernhard, Brienz  
Galli Günther, Interlaken  
Gasche Urs, Fraubrunnen  
Gerber Jürg, Unterseen  
Germann Eveline, Thun  
Gertsch Philipp, Unterseen  
Gertsch Philipp, Wengen  
Gossweiler Urs, Interlaken  
Gosteli Nando, Matten  
Graf Peter, Interlaken

Graf Urs, Interlaken  
Graf-Zurbrügg Elisabeth, Krattigen  
Grau Robert, Unterseen  
Grawehr René, Unterseen  
Grimm Oliver, Interlaken  
Grimm Urs, Interlaken  
Grossen Jürg, Frutigen  
Grossen Jürg, Wilderswil  
Grossen Ruedi, Aeschi  
Grossenbacher Marianne, Wengen  
Grossmann Markus, Widen  
Grossniklaus Christian, Beatenberg  
Grossniklaus Thomas, Unterseen  
Haller Ursula, Thun  
Hansen Daniel, Interlaken  
Hansen Jürg, Interlaken  
Häsler Bernhard, Oberhofen  
Häsler Christine, Burglauenen  
Häsler Heinz, Gsteigwiler  
Hassenstein Beat, Interlaken  
Haug Niklaus, Iseltwald  
Hirni Andreas, Interlaken  
Hofer Martin, Krattigen  
Hofmann Ernst, Interlaken  
Hofmann Stephan, Interlaken  
Hollinger Peter, Interlaken  
Howald Madeleine, Interlaken  
Huggler Iris, Unterseen  
Imboden Hans Ulrich, Ringgenberg  
Ingold Urs, Unterseen  
Iseli Markus, Gstaad  
Iseli Andrea, Interlaken  
Jäck Adrian, Unterseen  
Joachim Veronika, Thun  
Karlen Markus, Habkern  
Kessler Urs, Interlaken  
Kirchofer Jürg, Interlaken  
Fortsetzung auf Seite 85  
*Suite à la page 85*

**Besuchen  
Sie uns an  
einem unserer  
Infoabende.**

Detaillierte Informationen  
und das aktuelle Weiter-  
bildungsangebot finden Sie  
auf [www.bzi.ch/de/  
weiterbildung](http://www.bzi.ch/de/weiterbildung)

## Unsere Weiterbildungsangebote – jetzt anmelden!

### Lehrgänge

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| > Sachbearbeiter/-in Marketing und Verkauf <a href="http://edupool.ch">edupool.ch</a>      | 2. Mai / Oktober 2017 |
| > Zertifikatslehrgang Projektmanagement <a href="http://edupool.ch">edupool.ch</a>         | 15. Mai 2017          |
| > Handelsschule <a href="http://edupool.ch">edupool.ch</a>                                 | 15. August 2017       |
| > Sachbearbeiter/-in Personalwesen <a href="http://edupool.ch">edupool.ch</a>              | 16. August 2017       |
| > Sachbearbeiter/-in Immobilien-Bewirtschaftung <a href="http://edupool.ch">edupool.ch</a> | 6. September 2017     |
| > Sachbearbeiter/-in Rechnungswesen <a href="http://edupool.ch">edupool.ch</a>             | 16. Oktober 2017      |
| > Langzeitpflege und -betreuung mit eidg. Fachausweis                                      | 27. Oktober 2017      |
| > Gästebetreuer/-in im Tourismus mit eidg. Fachausweis                                     | 2. November 2017      |
| > Technische Kaufleute mit eidg. Fachausweis   | 11. Oktober 2018      |

### Kurse

- |  |                |
|--|----------------|
| > ABC für Verkäufer/-innen                                       | 26. April 2017 |
| > Sprachkurse (Englisch, Spanisch, Italienisch)                  | August 2017    |
| > Informatik Kurse (Word, Excel, Online- und Computergrundlagen) | August 2017    |
| > Ausbildungskurs für Berufsbildner/-in im Lehrbetrieb           | September 2017 |
| > Blockhausbau   | November 2017  |

### Beratung, Anmeldung & Unterlagen

Bildungszentrum Interlaken bzi . Weiterbildung . Obere Bönigstrasse 21 . 3800 Interlaken

T 033 828 11 17 . F 033 828 11 00 . [weiterbildung@bzi.ch](mailto:weiterbildung@bzi.ch) . [www.bzi.ch/de/weiterbildung](http://www.bzi.ch/de/weiterbildung)

**UNSPUNNEN<sup>17</sup> FREUNDE**  
**LES AMIS D'UNSPUNNEN<sup>17</sup>**



Klein Kurt, Troinex  
Knuchel Hans Peter, Bätterkinden  
Kobluk Remo, Zollikofen  
Kolb Bernhard, Unterseen  
Krebs Lorenz, Unterseen  
Küng Bethli, Saanen  
Künzi Martin, Sundlauenen  
Künzler Daniel, Ringgenberg  
Leemann Margrit, Wengen  
Lerch Susan, Grindelwald  
Liechti Roland, Interlaken  
Luginbühl Werner, Krattigen  
Lüthi Niklaus, Burgdorf  
Lüthi Albert, Interlaken  
Margot Simon, Unterseen  
Martinelli Dr. Aldo E., Interlaken  
Martinelli Elisabeth, Interlaken  
Martinelli Enea, Matten  
Matter Christiane, Interlaken  
Matter Thomas, Interlaken  
Maurer Patrick, Bönigen  
Messerli Robert, Interlaken  
Messerli Walter, Interlaken  
Mettler Paul, Langenthal  
Michel Andreas, Meiringen  
Michel Peter, Interlaken  
Michel Thomas, Unterseen  
Michel Urs, Unterseen  
Mischler Philipp, Interlaken  
Misteli Hanspeter, Zunzgen  
Moor Andreas, Unterseen  
Moser Martin Alexander, Interlaken  
Moser Brigitte, Matten  
Moser Rolf, Interlaken  
Mühlheim Peter, Unterseen  
Müller-Muralt Jürg, Unterseen  
Neuhaus Christoph, Belp  
Niederberger Marco, Interlaken  
Noth Susanne, Matten  
Noth Daniel, Matten  
Nufer Bernhard, Interlaken  
Oberli Andreas, Oberried  
Ogi Adolf, Fraubrunnen  
Ogi Caroline, Wengen  
Ott Christian, Unterseen

Otz Stefan, Vitznau  
Perreten Helmut, Unterseen  
Portmann Dr. Peter, Interlaken  
Prantl Therese, Interlaken  
Prantl Werner, Interlaken  
Reber Christoph, Interlaken  
Reichen Helmut, Thun  
Reuteler Erich, Interlaken  
Rico Edith, Interlaken  
Rieben Jürg, Bern  
Ris Anna-Katharina, Wengen  
Risser René, Unterseen  
Ritschard Jürg, Interseen  
Ritschard Philippe, Interlaken  
Ritter Max jun., Unterseen  
Ritter Max sen., Unterseen  
Roder Verena, Unterseen  
Roggatz Hartmut, Isenfluh  
Rösti Peter, Frutigen  
Rösti Albert, Uetendorf  
Rubin Christian, Aeschi  
Rüegsegger Daniel, Interlaken  
Rufener Jürg, Interlaken  
Ryffel Beat, Matten  
Schaad Heinz, Unterseen  
Schallberger Alex, Unterseen  
Schenk René, Wilderswil  
Schuesser Carl, Meiringen  
Schild Beat, Köniz  
Schild Hans, Brienzwiler  
Schmid Samuel, Rüti b. Büren  
Schmidhauser Corinne, Interlaken  
Schmutz Hans, Wilderswil  
Schmutz Stefan, Thun  
Schneider René, Interlaken  
Schudel René, Interlaken  
Schweizer Tobias, Interlaken  
Sebastian Martin, Schwellbrunn  
Seiler Christoph, Unterseen  
Seiler Hanspeter, Oberhofen  
Seiler Hans-Peter, Goldswil  
Simon Beatrice, Seedorf  
Soche Brigitte, Eigergletscher  
Soche Martin, Eigergletscher  
Stadler-Brawand Elisabeth, Matten

Stahelin Dr. Bernhard, Interlaken  
Stäger Martin, Lauterbrunnen  
Stähli Reto, Interlaken  
Steiner Christine, Unterseen  
Steiner-Zurbrügg Ursula, Interlaken  
Stiefvater Willy, Bern  
Stöckli Hans, Biel  
Streich Matthias, Interlaken  
Studer George, Interlaken  
Sulzer Daniel, Interlaken  
Sulzer Werner & Heidi, Meiringen  
Tagliavini Marco, Interlaken  
Thiede Louis, Unterenfelden  
Trauffer Marc, Hofstetten  
Trittbach Trix, Unterseen  
Tschiemer Heinz, Habkern  
Tschumi Pascal, Unterseen  
Tschümperlin Lisbeth, Meiringen  
Urfer Peter, Interlaken  
Voegeli Ernst, Unterseen  
Voegeli Hans-Ueli, Unterseen  
von Allmen Nils, Interlaken  
von Allmen Roland, Unterseen  
von Allmen Oliver, Unterseen  
von Arx Monika, Grindelwald  
von Bergen Werner, Meiringen  
von Euw Marco, Interlaken  
Weber Annette, Gwatt  
Weber Theodor, Gwatt  
Weisskopf Urs, Unterseen  
Wenger Hanspeter, Matten  
Widmer Peter, Heimiswil  
Wyler Hansjürg, Unterseen  
Wyler Barbara, Unterseen  
Wyler Urs, Interlaken  
Wyss Christoph, Unterseen  
Wyss Karl, Brienz  
Zihlmann Daniel, Grindelwald  
Zingg Peter, Unterseen  
Zlatareff Vasco, Interlaken  
Zumbunn Peter, Brienz  
Zumkehr Jürg, Interlaken  
Zurmstein Ruedi, Isenfluh  
Zurflüh Martin, Oey  
Zwahlen Hans, Interlaken



# 75 Olma

## **Zum 75. Mal unvergessliche Erlebnisse**

Die OLMA feiert 2017 ihre 75. Durchführung.  
Freuen Sie sich auf ein festliches Jubiläum und  
eine stimmungsvolle Messe mit zahlreichen  
Angeboten zum Staunen, Kennen lernen, Ent-  
decken und Geniessen.

St.Gallen, 12. – 22. Oktober 2017  
75. Schweizer Messe für Landwirtschaft  
und Ernährung

Gastkanton Thurgau  
SBB RailAway OLMA-Sparkombi: Bahn, Bus & Eintritt  
[www.olma.ch](http://www.olma.ch)



# ANREISE



## Bequeme Anreise, Parkieren und Verbindungen vor Ort

### Anreise mit dem öffentlichen Verkehr

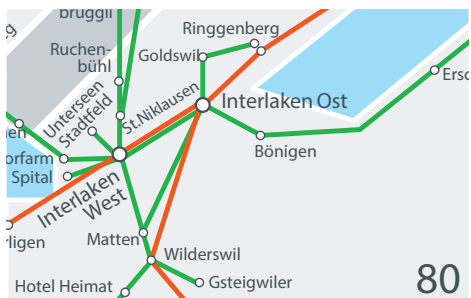
Wir empfehlen Ihnen für eine bequeme und staufreie Reise nach Interlaken die Anreise mit dem öffentlichen Verkehr. Vom Bahnhof Interlaken Ost ist das Festgelände bequem zu Fuss erreichbar. Für das Unspunnenfest kommen zahlreiche Extrazüge zum Einsatz. Benützen Sie mit Vorteil diese Extrazüge, um vom erweiterten Platzangebot zu profitieren. Das gesamte Fahrplanangebot finden Sie im Online-Fahrplan auf [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch).

Weitere Informationen zur Reise ans Unspunnenfest finden Sie unter [www.sbb.ch/unspunnenfest](http://www.sbb.ch/unspunnenfest) und [www.unspunnenfest.ch/anreise](http://www.unspunnenfest.ch/anreise).

Kaufen Sie ein Bahnbillett nach Interlaken Ost und zurück aus dem normalen Billettsortiment. Die Billette sind über die SBB Mobile App, im Internet [www.sbb.ch/ticketshop](http://www.sbb.ch/ticketshop), am Billettautomaten oder an einem Bahnschalter erhältlich.

### Mit dem Festabzeichen gratis ÖV-Nutzung rund um Interlaken!

Innerhalb der Region Interlaken ist der öffentliche Verkehr für die Festbesucher kostenlos. Das Festabzeichen gilt während der ganzen Dauer des Festes (26.8. bis 3.9.2017) innerhalb der Zone 80 (Bödelbillett) des Tarifverbundes Berner Oberland als Fahrausweis für alle öffentlichen Transportunternehmungen.



### Erweitertes Nachtangebot

Geniessen Sie Ihr Fest bis tief in die Nacht. In den Nächten Fr/Sa und Sa/So 1.9. bis 3.9.2017 bieten die Transportunternehmungen in der Region ein erweitertes Nachtangebot für die Rückreise bis um ca. 02.00 Uhr an. Die detaillierten Verbindungen finden Sie im Online-Fahrplan auf [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch) oder [www.unspunnenfest.ch/anreise](http://www.unspunnenfest.ch/anreise).

Ihre Transportpartner für die Reise ans Fest:

### Anreise mit dem Privatwagen / Park & Ride

Die Autobahn A8 bringt Auto- und Busreisende bequem nach Interlaken. Durch die Entflechtung von Unspunnen-Schwinget und Trachten- und Alpirtenfest ist mit erhöhtem, aber geregelttem Strassenverkehr zu rechnen. An den folgenden Tagen steht der Flugplatz Interlaken als Parkplatz mit Shuttle-Betrieb zur Verfügung:

Sonntag	27.8.2017	05.00 – 22.00 Uhr
Freitag	1.9.2017	12.00 – 03.30 Uhr
Samstag	2.9.2017	07.00 – 03.30 Uhr
Sonntag	3.9.2017	07.00 – 22.00 Uhr

Bitte folgen Sie der Signalisation Unspunnen 2017 ab Autobahn A8, Ausfahrt 26.

Preis Parkplatz CHF 10.00 je Fahrzeug.

### Gratis-Shuttle-Service zum Festgelände.

### Anreise mit Cars und Reisebussen

Für Cars und Reisebussen ist die Zufahrt ins Zentrum von Interlaken während dem Fest beschränkt. Bitte beachten Sie die Ein-/Auslade- sowie Parkmöglichkeiten auf der Webseite [www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)

## Mehrweg. Ein sauberer Mehrwert!

### Mehrwegartikel

- sind nachhaltig, zeitkonform und hochwertig
- minimieren Verletzungsgefahr für Besucher
- reduzieren Abfallberge um bis zu 70%
- erfüllen die heutigen Anforderungen von saubereren und nachhaltigen Veranstaltungen
- sorgen für ein besseres Image bei Besuchern, Medien, Anwohnern und Behörden



**SWISS CUP  
SERVICE.ch**

Ein sauberer Mehrwert!

**Swiss Cup Service GmbH**

3800 Interlaken BE  
Tel. 033 822 05 04

info@SwissCupService.ch  
www.SwissCupService.ch

**Das höchste aller Gefühle.**  
Mit dem Postauto  
an die schönsten Orte.



[postauto.ch/berneroberland](http://postauto.ch/berneroberland)

Bild: Wysesbachfall, Sustenpass



**PostAuto**+

Mit  fürs kleine ‚Geschäft‘...



[www.toitoy.ch](http://www.toitoy.ch)



# ARRIVÉE



## Accès aisé, stationnement et correspondances sur place

### Arrivée en transports publics

Nous vous conseillons de voyager en transports publics vers Interlaken, pour un voyage confortable et sans embouteillages. Depuis la gare Interlaken Ost, le terrain de la fête est accessible aisément à pied. Pour la fête d'Unspunnen, de nombreux trains supplémentaires sont prévus. Empruntez de préférence ces trains supplémentaires pour profiter de l'offre de place élargie. Vous trouverez les horaires complets en ligne sur [www.cff.ch](http://www.cff.ch).

Vous trouverez de plus amples informations sur le voyage vers la fête d'Unspunnen sous [www.cff.ch/fetedunspunnen](http://www.cff.ch/fetedunspunnen) et [www.unspunnenfest.ch/anreise](http://www.unspunnenfest.ch/anreise).

Achetez un billet de train pour Interlaken Ost et retour parmi l'assortiment de billets normaux. Les billets sont disponibles au moyen de l'appli CFF Mobile, sur Internet [www.cff.ch/ticketshop](http://www.cff.ch/ticketshop), aux distributeurs automatiques de billets ou à un guichet de gare.

### Avec l'insigne de la fête, empruntez gratuitement les TP autour d'Interlaken!

À l'intérieur de la région d'Interlaken, les transports publics sont gratuits pour les visiteurs de la fête. L'insigne de la fête est valable pendant toute la durée de la fête (du 26.8 au 3.9.2017) à l'intérieur de la zone 80 (billet Bödeli) de la Tarifverbund Berner Oberland, en tant que titre de transport pour toutes les entreprises de transports publics.



### Offre de nuit élargie

Savourez votre fête jusque tard dans la nuit. Dans les nuits de ve/sa et sa/di du 1.9 au 3.9.2017, les entreprises de transport de la région proposent une offre de nuit élargie pour le voyage de retour jusque vers 2h. Vous trouverez les correspondances détaillées dans les horaires en ligne sur [www.cff.ch](http://www.cff.ch) ou [www.unspunnenfest.ch/anreise](http://www.unspunnenfest.ch/anreise).

Vos partenaires de transport pour l'arrivée à la fête:



### Arrivée en voiture privée / Park & Ride

L'autoroute A8 amène les voyageurs en voiture et en car en toute commodité à Interlaken. Du fait de la dissociation de l'Unspunnen-Schwinget et de la fête des costumes et des armailis, il faut s'attendre à une circulation routière accrue, mais réglée. Les jours suivants, l'aérodrome d'Interlaken est à disposition comme parking avec navette:

Dimanche	27.8.2017	5h-22h
Vendredi	1.9.2017	12h-3h30
Samedi	2.9.2017	7h-3h30
Dimanche	3.9.2017	7h-22h

Veillez suivre la signalisation Unspunnen 2017 depuis l'autoroute A8, sortie 26.

Prix de la place de parc CHF 10.00 par véhicule.

### Service de navette gratuite vers le terrain de la fête.

### Arrivée en cars et bus

Pour les cars et les bus, l'accès au centre d'Interlaken est limité pendant la fête. Veuillez consulter les possibilités de chargement et de déchargement ainsi que de stationnement sur le site [www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)



Das **Hotel du Nord** in Interlaken liegt unmittelbar an der weltberühmten Höhematte, wenige Fussminuten vom Bahnhof Interlaken Ost und dem pulsierenden Leben im Zentrum entfernt.

Das Freizeitangebot in der Jungfrauregion wird Sie begeistern: Kommen Sie zum Wandern, Mountainbiken, Paragliden, Kanufahren, Raften, Fallschirmspringen, um Schokolade zu giessen, Käse zu naschen, oder einfach nur, um die Natur zu geniessen.



**Hotel du Nord**

dunord@swissdreamshotels.com

Höheweg 70

3800 Interlaken

Schweiz

+41 (0)33 50 50

Schenken Sie uns ein «Like»

Blieben Sie in Kontakt

**bluemax.ch**

event | technics



# UNTERKÜNFTE

## HÉBERGEMENT



## Übernachtungsmöglichkeiten mit Auswahl

### Hotels und Herbergen

Die Destination Interlaken mit den umliegenden Ortschaften bietet eine Vielzahl an Hotels und Herbergen mit Übernachtungsangeboten für jeden Anspruch. Während dem Unspunnenfest herrscht noch Hochsaison und es wird empfohlen, rechtzeitig die gewünschten Unterkünfte zu reservieren! Zentrales Reservationssystem: [www.unspunnenfest.ch/unterkunft](http://www.unspunnenfest.ch/unterkunft) oder Tel. 033 521 43 43, [info@interlaken-jungfrau.ch](mailto:info@interlaken-jungfrau.ch)  
Fragen Sie im Hotel nach einem «UNSPUNNEN MEHRwert Büchlein»

### Massenunterkünfte

Praktisches, einfaches und kostengünstiges Übernachten bieten Massenunterkünfte insbesondere für Gruppen. In Interlaken stehen verschiedene Einrichtungen mit folgendem Angebot zur Verfügung:

**Preis von CHF 35.00** pro Person pro Nacht, inkl.:

- Schlafplatz mit Unspunnen-Kissen (zum Mitnehmen als Geschenk)  
Schlafsack oder Decke bitte mitbringen
- Duschen und Garderobe sowie Reinigung

Die Unterkünfte müssen am Sonntag, 3.9.2017, bis 09.00 Uhr geräumt werden. In der Aula Interlaken (direkt neben Festgelände) steht ein Gepäck- und Wertsachendepot zur Verfügung.

Reservation bis 30. Juni 2017 über [reservation-unspunnen@interlaketourism.ch](mailto:reservation-unspunnen@interlaketourism.ch) oder [www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)

### Camping & Wohnmobile

Interlaken verfügt insgesamt über 14 Campingplätze an schönsten Lagen. Auf den persönlich geführten Campingplätzen finden Sie mit Sicherheit ein passendes Angebot: Stellplätze für Caravan oder Motorhome mit allem Komfort, Bungalows, Iglus oder Pods oder einfach nur ein malerisches Stück Wiese unter einem Baum für ein Zelt. Infos: [www.campinginterlaken.ch](http://www.campinginterlaken.ch)

## Possibilités de nuitées au choix

### Hôtels et auberges

La destination Interlaken avec les localités environnantes propose un grand nombre d'hôtels et d'auberges avec offres de nuitées pour toutes les exigences. Pendant la fête d'Unspunnen, c'est encore la haute saison et il est recommandé de réserver à temps les hébergements souhaités! Système de réservation central: [www.unspunnenfest.ch/unterkunft](http://www.unspunnenfest.ch/unterkunft) ou tél. 033 521 43 43, [info@interlaken-jungfrau.ch](mailto:info@interlaken-jungfrau.ch)  
Demandez à l'hôtel le carnet «Unspunnen offres de valeur ajoutée»

### Dortoirs

Des dortoirs offrent un hébergement pratique, simple et avantageux, notamment pour les groupes. À Interlaken, diverses institutions sont disponibles, avec l'offre suivante:

**Prix de CHF 35.00** par personne et par nuit, y inclus:

- couchette avec coussin Unspunnen (à emporter en cadeau). Il faut apporter son propre sac de couchage ou sa propre couverture.
- douche, vestiaire et nettoyage

Les dortoirs doivent être débarrassés le dimanche 3.9.2017 jusqu'à 9h. À l'aula d'Interlaken (directement à côté du terrain de la fête), un dépôt pour bagages et objets de valeur est à disposition. Réservation jusqu'au 30 juin 2017 par [reservation-unspunnen@interlaketourism.ch](mailto:reservation-unspunnen@interlaketourism.ch) ou [www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)

### Camping et mobile home

Interlaken dispose de 14 terrains de camping en tout, dans des sites magnifiques. Sur des terrains de camping gérés personnellement, vous trouverez certainement une offre qui vous convient: places de stationnement pour caravane ou motor home avec tout le confort, bungalows, igloos ou pods ou tout simplement un pittoresque morceau de prairie sous un arbre pour dresser sa tente. Informations: [www.campinginterlaken.ch](http://www.campinginterlaken.ch)



**ST. BEATUS-HÖHLEN**   
SWISS CAVES

# Flambi-Spiess®

## Höhlen-Spiess

Spiess-Varianten  
direkt an Ihrem  
Tisch flambiert!



**Kombiticket**

Eintritt St. Beatus-Höhlen  
und Höhlen-Spiess für  
nur CHF 30.-



beatushoehlen.swiss

*NATURNAH GENI(ESSEN)!*

# WISSENSWERTES IM ÜBERBLICK



## Auskünfte / Info-Points

Die Unspunnen-Info-Points an den Bahnhöfen Interlaken Ost und West sowie direkt auf dem Festgelände beantworten kompetent und freundlich Ihre Fragen! Öffnungszeiten Info-Point Festgelände Schweizer Platz:

Samstag	26.8.2017	08.00–22.00 Uhr
Sonntag	27.8.2017	06.00–20.00 Uhr
Montag	28.8.2017	geschlossen
Dienstag	29.8.2017	geschlossen
Mittwoch	30.8.2017	11.30–22.00 Uhr
Donnerstag	31.8.2017	11.30–22.00 Uhr
Freitag	1.9.2017	09.00–23.00 Uhr
Samstag	2.9.2017	07.00–23.00 Uhr
Sonntag	3.9.2017	07.00–18.00 Uhr

Öffnungszeiten der Info-Points an den Bahnhöfen können abweichen.

Einzelheiten auf [www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)

## Bargeldbezug / Bancomat

In Kooperation mit dem Partner Raiffeisen. Standort: direkt auf dem Festgelände beim Info-Point. In Betrieb während den Öffnungszeiten Festgelände.

## Eintrittskarten für Besucher

Das Angebot ist vielfältig von Unspunnen Pass für 9 Tage, Festkarten für Aktive und Verbandsmitglieder oder die praktischen Einzeleintrittskarten zum dazu kombinieren.

Alle Einzelheiten zu den Preisen auf den Seite 19. Verkauf im Vorfeld über [www.unspunnenfest.ch/tickets](http://www.unspunnenfest.ch/tickets). Verkauf am Fest an Kassen, Info-Points und Festabzeichen über Verkaufsteams auf dem Gelände.

## Festabzeichen

Preis: CHF 15.00. Das gehört zum Fest, inklusive kostenloser Fahrten auf dem öffentlichen Verkehr der Region Interlaken (Zone 80).

Erhältlich über [www.unspunnenfest.ch/tickets](http://www.unspunnenfest.ch/tickets) und auf dem Gelände.

## Fotos

Wer professionelle Fotos schätzt, findet die schönsten Impressionen täglich auf den Fotogalerien von [www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)

## Fundbüro für verlorene Wertgegenstände

Im Wertsachendepot in der Aula Interlaken, geöffnet während den offiziellen Betriebszeiten Festgelände. Nach dem Fest steht die Geschäftsstelle Unspunnen für Anfragen zur Verfügung.

## Gepäckdepot & Wertsachendepot

Ein organisiertes Gepäckdepot steht in der Aula Interlaken (► siehe Plan Festgelände) von Freitag, 1.9.2017 bis Sonntag, 3.9.2017 zur Verfügung. Für Wertgegenstände empfehlen wir das Wertsachendepot gleichorts.

## Menschen mit Behinderung

Die Anfahrt über den öffentlichen Verkehr und über das Park & Ride mit Shuttle-Fahrt zum Festgelände ist rollstuhlgängig. Das Festgelände ist teilweise rollstuhlgängig:

- Festarena: Zugang zu Rollstuhlpedest bei Tribüne D (Süd). Tickets Kategorie 2 für Festaufführung, normales Ticket für Volkstanzfest
- Grosses Festzelt: Mit Holzboden. Zugang für Rollstuhlfahrer über Zugang Süd (Logistikbereich)
- Kursaal Interlaken: Zugang ist rollstuhlgängig
- Festumzug: Zugang für Rollstühle garantiert

Selbstständige Rollstuhlfahrer kaufen ihr Ticket normal über das Online-Ticketssystem. Rollstuhlfahrer mit Begleitungsbedarf bestellen ihr Ticket bitte über das Unspunnen Ticket-Telefon: 033 826 53 41 oder per Email an: [tickets@unspunnenfest.ch](mailto:tickets@unspunnenfest.ch) und erhalten gegen Einreichen einer Kopie der Ausweiskarte für Personen mit einer Gehbehinderung ein Gratisticket für die nötige Begleitperson. Der Schweizer Platz verfügt grösstenteils über einen Holzschneitelpoden. Behinderten-Toiletten beim Sanitätszelt.

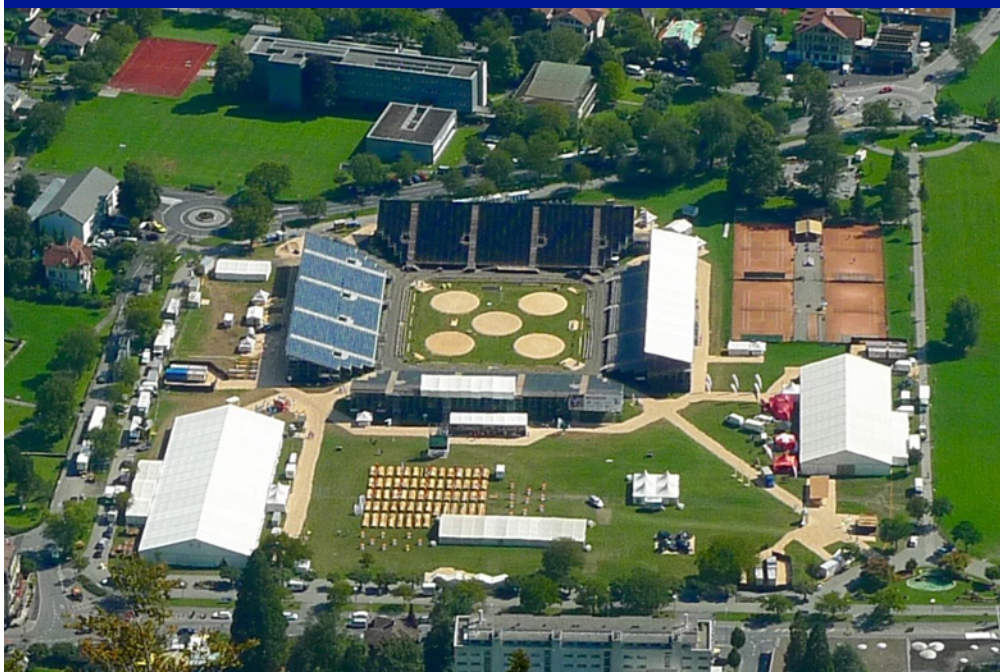
Fortsetzung auf Seite 95

Tribünen

Zelte

Mobiliar

*seit 1895*



Wir wünschen Ihnen ein packendes Fest!

Besuchen Sie uns auch auf [www.eventbau.ch](http://www.eventbau.ch)



**EVENTBAU.** 

Felder AG    Hauptstrasse 10    6286 Altwis  
© 041 917 14 06    [info@eventbau.ch](mailto:info@eventbau.ch)    ☎ 041 917 34 06



## WISSENSWERTES IM ÜBERBLICK

### Öffnungszeiten Festgelände Unspunnen 2017

- Sa, 26.8.2017 / 08.00–16.00 Uhr Tag der Jugend im Kursaal, ab 17.00 Uhr Eröffnung im Grossen Festzelt mit anschliessender musikalischer Unterhaltung
- So, 27.8.2017 / ab 05.00–24.00 Uhr Festgelände Unspunnen-Schwinget
- Mo, 28.8.2017 / 11.30–23.00 Uhr Bauernmärit und Auftischtet im Kursaal Interlaken, Festgelände geschlossen für Umbau
- Di, 29.8.2017 / 16.00–20.00 Uhr Steinstoss-Arena Höhematte, Festgelände geschlossen für Umbau
- Mi, 30.8.2017 / Festbetrieb 11.30–23.00 Uhr
- Do, 31.8.2017 / Festbetrieb 11.30–23.00 Uhr
- Fr, 1.9.2017 / Festbetrieb ab 10.00 Uhr mit Freinacht
- Sa, 2.9.2017 / Festbetrieb ab 08.00 Uhr mit Freinacht
- So, 3.9.2017 / Festbetrieb ab 08.00–18.00 Uhr

### Sanitätsdienst

Geöffnet während Öffnungszeiten Festgelände. Standort: Ostseite Tribüne ▶ siehe Plan Festgelände

### Soziale Medien & Unspunnen TV

Werden Sie Fan unserer Facebook-Seite ([facebook.com/unspunnenfest](https://facebook.com/unspunnenfest)) und abonnieren Sie unsere Instagram-Seite ([instagram.com/unspunnenfest](https://instagram.com/unspunnenfest)). Über unsere Social-Media-Kanäle erhalten Sie regelmässig interessante Einblicke und spannende Informationen rund um das Fest. #WirSindUnspunnen

### Wetterdienst

Die Sicherheitsverantwortlichen werden während dem Fest fachkundig von Meteorologen von Meteotest Schweiz begleitet. Die Info-Points informieren über die aktuelle Lage.

# BON À SAVOIR EN BREF

### Renseignements / Points d'information

Les points d'information Unspunnen aux gares d'Interlaken Ost et West et directement sur le terrain de la fête répondent avec compétence et amabilité à vos questions!

Heures d'ouverture des points d'information sur le terrain de la fête Schweizer Platz:

Samedi	26.8.2017	8h – 22h
Dimanche	27.8.2017	6h – 20h
Montag	28.8.2017	fermé
Mardi	29.8.2017	fermé
Mercredi	30.8.2017	11h30 – 22h
Jeudi	31.8.2017	11h30 – 22h
Vendredi	1.9.2017	9h – 23h
Samedi	2.9.2017	7h – 23h
Dimanche	3.9.2017	7h – 18h

Les heures d'ouverture des points d'information aux gares peuvent être différentes.

Détails sur [www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)

### Retrait d'espèces / Bancomat

En coopération avec le partenaire Raiffeisen.

Site: directement sur le terrain de la fête, au point d'information. En service pendant les heures d'ouverture du terrain de fête.

### Billets d'entrée pour visiteurs

L'offre est diverse; comprenant le pass Unspunnen pour 9 jours, les cartes de la fête pour les actifs et les membres d'associations ou les cartes d'entrée pratiques pour les combinaisons.

Vous trouverez tous les détails sur les prix en page 18. La vente à l'avance sur [www.unspunnenfest.ch/tickets](http://www.unspunnenfest.ch/tickets). Vente lors de la fête aux caisses, aux points d'information et insignes de la fête par des équipes de vente sur le terrain.

### Insigne de la Fête

Prix CHF 15.00. Il fait partie de la fête, y compris les courses gratuites en transports publics de la région d'Interlaken (zone 80). – Disponible sur [www.unspunnenfest.ch/tickets](http://www.unspunnenfest.ch/tickets) et sur le terrain.

### Photos

Si vous appréciez les photos professionnelles, vous trouverez tous les jours les plus beaux instantanés dans les galeries photos de [www.unspunnenfest.ch](http://www.unspunnenfest.ch)

### Service des objets trouvés

Au dépôt d'objets de valeur à l'aula d'Interlaken, ouvert pendant les heures d'ouverture officielles du terrain de la fête. Après la fête, le secrétariat d'Unspunnen sera disponible pour toute demande.

Suite à la page 97



Get busy living!

# OUTDOOR INTERLAKEN

 Switzerland Tourism Official Member 

+41 (0)33 826 77 19  
www.outdoor-interlaken.ch

# Schild

**Schild Elektro AG**  
Hauptstrasse 121, 3855 Brienz  
Sandweg 4, 3818 Grindelwald

T +41 33 853 11 11  
F +41 33 952 88 89

info@schild-elektro.ch  
www.schild-elektro.ch

...wenn Sie das Besondere mögen...



# B. Ruffel

Gärtnerei und Gartenbau Seestr. 23a 3800 Unterseen 033 822 77 55	Blumenladen Crea-Zone Seestr. 23a 3800 Unterseen 033 822 12 33	Blumenladen Westbahnhof Bahnhofstr. 28 3800 Interlaken 033 822 63 33
---	--	--



## H. GOSTELI AG

BLUMEN · GARTENBAU  
GARTENPLANUNG

Metzgergasse 4 · 3800 Matten-Interlaken  
T 033 822 20 54  
info@hgosteliag.ch · www.hgosteliag.ch

Mitglied Jardin Suisse

# WYSS

## INSTALLATIONEN GmbH BÖNIGEN



## BON À SAVOIR EN BREF

### Dépôt de bagages et d'objets de valeur

Un dépôt de bagages organisé est disponible à l'aula d'Interlaken (► voir le plan du terrain de fête) du vendredi 1.9.2017 au dimanche 3.9.2017. Pour les objets de valeur, nous recommandons le dépôt d'objets de valeur au même endroit.

### Personnes handicapées

L'accès en transports publics et en navette Park & Ride vers le terrain de fête est possible en fauteuil roulant. Le terrain de la fête est en partie accessible en fauteuil roulant:

- Arène de la fête: accès au podium pour fauteuils roulants près de la tribune D (sud). Billets de catégorie 2 pour le spectacle de la fête, billet normal pour la fête de la danse folklorique
- Grand chapiteau de fête: avec sol en bois. Accès pour personnes en fauteuil roulant par l'accès sud (zone de logistique)
- Kursaal Interlaken: accessible en fauteuil roulant
- Cortège de la fête: accès en fauteuil roulant garanti

Les personnes pouvant se déplacer d'elles-mêmes en fauteuil roulant achèteront leur billet normalement par le biais du système de billetterie en ligne. Les personnes en fauteuil roulant nécessitant d'être accompagnées voudront bien commander leur billet par le téléphone de billetterie Unspunnen: 033 826 53 41 ou par e-mail à: tickets@unspunnenfest.ch et recevront un billet gratuit pour la personne accompagnante contre présentation d'une copie de la carte d'identité pour les personnes à mobilité réduite. La Schweizer Platz est dotée pour la majeure partie d'un sol en copeaux de bois. Toilettes pour handicapés à côté de la tente paramédicale.

### Heures d'ouverture du terrain de fête d'Unspunnen 2017

- Sa 26.08.2017 / 8h–16h Journée de la jeunesse au Kursaal, dès 17h Ouverture dans le grand chapiteau de fête, avec soirée de divertissement.
- Di 27.8.2017 / dès 5h–24h terrain de la fête Unspunnen-Schwinget
- Lu 28.8.2017 / 11h30–23h Bauernmärit et Auftischtet au Kursaal Interlaken, terrain de la fête fermé pour transformations
- Ma 29.8.2017 / 16h–20h Arène de lancer de pierres Höhematte, terrain de fête fermé pour transformations
- Me 30.8.2017 / buvette 11h30–23h
- Je 31.8.2017 / buvette 11h30–23h
- Ve 1.9.2017 / buvette à partir de 10h avec nuit libre
- Sa 2.9.2017 / buvette à partir de 8h avec nuit libre
- Di 3.9.2017 / buvette 8h–18h

### Service sanitaire

Ouvert pendant les heures d'ouverture du terrain de la fête Site: Côté est de la tribune ► voir plan du terrain de la fête.

### Médias sociaux et TV Unspunnen

Devenez fan de notre page Facebook ([facebook.com/unspunnenfest](https://facebook.com/unspunnenfest)) et abonnez-vous à notre page Instagram ([instagram.com/unspunnenfest](https://instagram.com/unspunnenfest)). Par nos canaux de médias sociaux, vous recevrez régulièrement des aperçus intéressants et des informations passionnantes autour de la fête. #WirSindUnspunnen

### Service météo

Les responsables de la sécurité sont accompagnés avec compétence pendant la fête par des météorologues de Meteotest Suisse. Les points d'information renseignent sur la situation actuelle.

# DANKE

MERCI

## HERZLICHEN DANK



- den vielen Besuchern kräftig und elegant und aus der ganzen Schweiz
- den engagierten Mitwirkenden in allen Bereichen
- dem grossartigen, unermüdlichen Organisationskomitee mit Geschäftsleitung
- allen engagierten Helferinnen und Helfern
- den 12 Trägerschaftsverbänden
- den unterstützenden Behörden und Partnerorganisationen
- den Gemeinden Interlaken, Matten, Unterseen, Wilderswil, Bönigen, Ringgenberg-Goldswil
- den sehr geschätzten Sponsoren, Gönnern und Supportern, den Kantonen AR, BL, GR, SZ und ZH, den Medienpartnern, Gastronomiepartnern, Zulieferanten und Dienstleistern aller Art

## BIS BALD AM UNSPUNNENFEST 2017 IN INTERLAKEN!

À BIENTÔT À LA FÊTE UNSPUNNEN 2017  
À INTERLAKEN!

## MERCI CORDIALEMENT



- *aux nombreux visiteurs énergétiques et élégants de toute la Suisse*
- *aux participants engagés dans tous les domaines*
- *au formidable et infatigable comité d'organisation avec la direction*
- *à tous les auxiliaires dévoués*
- *aux 12 associations organisatrices*
- *aux autorités de soutien et organisations partenaires*
- *aux communes Interlaken, Matten, Unterseen, Wilderswil, Bönigen, Ringgenberg-Goldswil*
- *aux très estimés sponsors, bienfaiteurs et supporters, aux cantons AR, BL, GR, SZ et ZH, aux partenaires médias, partenaires de restauration, sous-traitants et prestataires de toute nature*

A man in traditional Swiss attire, including a black hat and a dark vest with red trim, stands on a grassy hillside. He is playing a long, thin wooden horn. In the foreground, two more such horns lie on the grass. The background features a vast, green mountain landscape with snow-capped peaks under a blue sky with light clouds.

**Ohne Swisslos  
würde der Schweiz  
etwas fehlen.**

Dank den Lottos, Losen und Sportwetten von Swisslos wird die Schweiz noch vielfältiger. Vom jährlich erzielten Reingewinn in der Höhe von über 350 Millionen Franken profitieren unzählige Institutionen und Projekte aus den Bereichen Sport, Kultur, Umwelt und Soziales. Mehr Infos auf [www.swisslos.ch](http://www.swisslos.ch)

**SWISSLOS**  
Unsere Lotterie



- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <b>1</b> Migros Chalet            | <b>13</b> Pandinavia Fan-Shop               |
| <b>2</b> Swisslos                 | <b>14</b> Tissot Verkaufstruck              |
| <b>4</b> Rugenbräu-Barwagen       | <b>15</b> Tissot-Jungfraubahnen-Turm        |
| <b>5</b> Blick                    | <b>16</b> Mosterei Möhl                     |
| <b>6</b> Suzuki / Barry Fondation | <b>17</b> Kaffeewagen Caffè Chicco d'Oro    |
| <b>7</b> Villiger-Eventmobil      | <b>18</b> Schweizer Radio und Fernsehen SRF |
| <b>8</b> Villiger-Piña-Bar        | <b>19</b> Gebäudeversicherung Bern          |
| <b>9</b> Swissmilk-Milchkanne     | <b>20</b> Die Post                          |
| <b>11</b> Swissmilk Promo-Spiel   | <b>21</b> SBB Fahrplan-Auskunft             |
| <b>12</b> Jungfraubahnen          |   |

### Regionenzelte

- 1** Bern
- 2** Zentralschweiz
- 3** Zürcher Oberland



- |   |                                 |   |                       |
|---|---------------------------------|---|-----------------------|
|   | Info-Point                      |   | Steinstossen          |
|  | Fundbüro                        |  | Gepäckdepot           |
|  | Raiffeisen-Bancomat             |  | Instrumentendepot     |
|  | Tickets / Umtausch              |  | Dorfbrunnen           |
|  | Verkaufsstände                  |  | Trägerschaftsverbände |
|  | Verpflegungsstände              |  | Streichelzoo / Stall  |
|  | Käserei                         |  | Weidetiere            |
|  | Rücknahmestelle Mehrweg / Depot |  | Sanität               |
|  | Shuttle-Terminal                |  | Polizei               |
|  | Sanitäre Anlagen                |   |                       |

# Aus der Region.



# Für die Region.

Johann Wittwer,  
Bergkäse-Produzent  
aus Grindelwald

[www.ausderregion.ch/aare](http://www.ausderregion.ch/aare)



Mein Stück Heimat.

**MIGROS**  
Ein M regionaler.